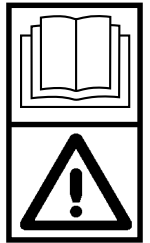
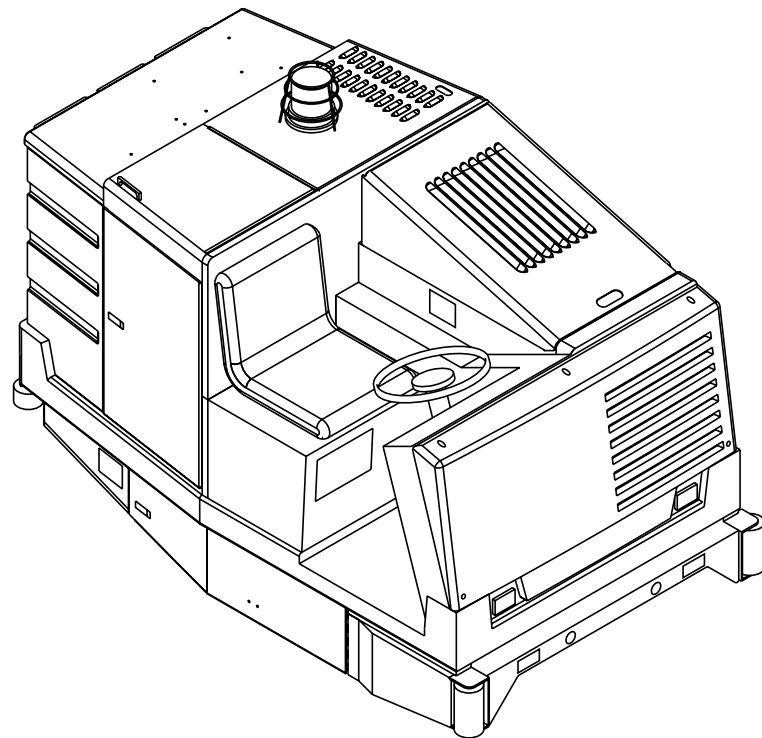


CR 1300



Instructions For Use
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Nilfisk MODELS 56455972, 56455971



**Nilfisk
Advance**
setting standards

English
Deutsch
Français
Nederlands

4/99 revised 1/01 Form Number 56041429



TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	4
Parts and Service	4
Nameplate	4
Uncrating the Machine	4
Cautions and Warnings	8
General Information	12
Preparing the Machine For Use	
Filling the Fuel Tank & Installing LP Tank	14
Installing the Scrub Brushes	14
Filling the Solution Tank	14
Adjusting the Solution Control Valves	14
Pre-Operational Checklist	18
Know Your Machine	20-21
Operating Controls	22-23
Starting the Gasoline Engine	24
Starting the Propane Engine	24
Operating The Machine	26
Sweeping	26
Scrubbing	26
Operating the Hydro-Max™ II System	30-31
Cleaning the Hydro-Max™ II System	30-31
After Use	34
Maintenance Schedule	34
Maintenance	
Engine Air Filter	38
Engine Oil	38
Hydraulic Oil	38
Engine Coolant	38
Impeller Maintenance	42
Parking Brake Adjustment	42
Lubrication	44
Recovery Tank Maintenance	44
Broom Rotation or Replacement	46
Broom Height Adjustment	48
Squeegee Maintenance	50-51
Squeegee Adjustment	50-51
Troubleshooting	58
Technical Specifications	62

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung	4
Ersatzteile und Service	4
Typenschild	4
Auspacken der Maschine	4
Sicherheits- und Warnhinweise	9
Allgemeine Informationen	12
Vorbereitung der Maschine zum Einsatz	
Füllen des Kraftstofftanks & Installation des Behälters für	
Flüssigpropan	15
Installation der Schrubbürsten	15
Füllen des Lösungsmittel tanks	15
Einstellen der Steuerungsventile für die	
Lösungsmittelzufuhr	15
Checkliste: Vor der Inbetriebnahme	18
Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut	20-21
Bedienungspult	22-23
Starten des Benzinmotors	24
Starten des Propanmotors	24
Bedienung der Maschine	27
Kehren	27
Schrubben	27
Bedienung des Hydro-Max™ II Systems	30-31
Reinigung des Hydro-Max™ II Systems	30-31
Nach dem Einsatz	35
Wartungsschema	35
Wartung	
Motor-Luftfilter	39
Motoröl	39
Hydrauliköl	39
Motorkühlflüssigkeit	39
Wartung des Laufrades	42
Einstellen der Feststellbremse	42
Schmierung	44
Wartung des Auffangbehälters	44
Wenden oder Erneuern des Besens	46
Einstellen der Kehrhöhe	48
Wartung der Absaugleiste	52-53
Einstellen der Absaugleiste	52-53
Fehlersuche	59
Technische Daten	62

TABLE DES MATIERES

INHOUD

	Page
Introduction	5
Pièces et service après-vente	5
Plaque d'identification	5
Déballage de la machine	5
Consignes de prudence et de sécurité	10
Informations générales	13
Préparation de la machine	
Remplissage du réservoir et installation du réservoir G.P.L.	16
Installation des brosses de récurage	16
Remplissage du réservoir de solution	16
Réglage des vannes de régulation du flux de solution	16
A vérifier avant utilisation de la machine	19
Apprenez à connaître votre machine	20-21
Boutons de commande	22-23
Démarrage du moteur à essence	25
Démarrage du moteur au propane	25
Fonctionnement de la machine	28
Balayage	28
Récurage	28
Fonctionnement du système Hydro-Max™ II	32-33
Nettoyage du système Hydro-Max™ II	32-33
Après utilisation	36
Calendrier d'entretien	36
Entretien	
Filtre à air du moteur	40
Huile de moteur	40
Huile hydraulique	40
Liquide de refroidissement du moteur	40
Entretien de la turbine	43
Réglage du frein à main	43
Lubrification	45
Entretien du réservoir de récupération	45
Rotation ou remplacement de la brosse	47
Réglage de la hauteur de la brosse	49
Entretien de la raclette	54-55
Réglage de la raclette	54-55
Dépannage	60
Spécifications techniques	62

	Pag.
Inleiding	5
Onderdelen en service	5
Typeplaatje	5
Machine uitpakken	5
Waarschuwingen en aandachtspunten	11
Algemene informatie	13
Machine gebruiksklaar maken	
Brandstoftank vullen en LPG-tank plaatsen	17
Borstels bevestigen	17
Schoonwatertank vullen	17
Kleppen voor schoonwatertoevoer afstellen	17
Checklist vóór gebruik	19
Ken uw machine	20-21
Bedieningspaneel	22-23
Benzinemotor starten	25
Propaanmotor starten	25
Bediening	29
Vegen en schrobben	29
Gebruik van het Hydro-Max™ II systeem	32-33
Reiniging van het Hydro-Max™ II systeem	32-33
Na gebruik	37
Onderhoudsschema	37
Onderhoud	
Luchtfilter	41
Motorolie	41
Hydrauliekolie	41
Koelvloeistof	41
Rotor	43
Handrem afstellen	43
Doorsmeren	45
Spatschermen	45
Vuilwatertank	45
Bezem omkeren of vervangen	47
Bezemhoogte afstellen	49
Onderhoud zuigmond	56-57
Zuigmond afstellen	56-57
Problemen verhelpen	61
Technische gegevens	62

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk CR 1300**. Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 20-23.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by Nilfisk service personnel using Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

NAME PLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL _____

SERIAL NUMBER _____

UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected by the carrier that delivered it. Contact the carrier **immediately** to file a freight damage claim.

- 1 After removing the crate, remove the wooden blocks next to the wheels.
- 2 Check the engine oil level, add oil if necessary.
- 3 Check the engine coolant level, add coolant if necessary.
- 4 Check the hydraulic oil level, add oil if necessary.
- 5 Read the instructions in the Preparing the Machine For Use section of this manual, then fill the fuel tank.
- 6 Place a ramp next to the front end of the pallet.
- 7 Read the instructions in the Operating Controls and Operating the Machine sections of this manual and start the engine. Slowly drive the machine forward from the pallet to the floor. Keep your foot lightly on the brake pedal until the machine is off the pallet.

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrem **Nilfisk CR 1300** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 20-23 veranschaulichtes Teil hin.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sind von Nilfisk Fachkräften unter Anwendung von originalen Nilfisk Ersatzteilen sowie originalem Nilfisk Zubehör vorzunehmen.

Für Ersatzteile bzw. für ein Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie dabei Modell und Seriennummer Ihrer Maschine an.

TYPENSCHILD

Das Modell und die Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend Modell und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezugnehmen zu können.

MODELL _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Verpackungskarton auf, damit dieser von der Spedition inspiziert werden kann, welche die Lieferung der Maschine vorgenommen hat. Setzen Sie sich **unverzüglich** mit der Spedition in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

- 1 Nach dem Entfernen der Kiste entfernen Sie die Holzblöcke an den Rädern.
- 2 Überprüfen Sie den Motorölstand, und fügen Sie falls nötig Öl hinzu.
- 3 Überprüfen Sie den Motorkühlflüssigkeitsstand, und fügen Sie falls nötig Kühlflüssigkeit hinzu.
- 4 Überprüfen Sie den Hydraulikölstand, und fügen Sie falls nötig Öl hinzu.
- 5 Lesen Sie die Anweisungen im Abschnitt "Vorbereitung der Maschine zum Einsatz" in diesem Handbuch, und füllen Sie daraufhin den Kraftstofftank.
- 6 Bringen Sie am vorderen Ende der Palette eine Rampe an.
- 7 Lesen Sie die Anweisungen der Abschnitte "Bedienungselemente" und "Bedienung der Maschine" in diesem Handbuch, und starten Sie den Motor. Fahren Sie die Maschine langsam vorwärts von der Palette auf den Boden. Halten Sie Ihren Fuß leicht auf dem Bremspedal, bis die Maschine die Palette verlassen hat.

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités et la puissance de votre aspirateur **Nilfisk CR 1300**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : Les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages 20 à 23 de ce manuel.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

En cas de nécessité, les réparations doivent être réalisées par un ingénieur agréé Nilfisk qui utilisera les pièces et accessoires Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Nilfisk. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur cette dernière. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

MODELE _____

NUMERO DE SERIE _____

DEBALLAGE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement, afin de permettre son inspection par la société chargée du transport de la machine. Le cas échéant, prenez **immédiatement** contact avec cette société afin de rédiger une déclaration de dégât de fret.

- 1 Une fois l'emballage enlevé, retirez les cales de bois situées près des roues.
- 2 Vérifiez le niveau d'huile du moteur et ajoutez-en, si nécessaire.
- 3 Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement du moteur et ajoutez-en, si nécessaire.
- 4 Vérifiez le niveau d'huile hydraulique et ajoutez-en, si nécessaire.
- 5 Lisez avec attention la section «Préparation de la machine», puis remplissez le réservoir de carburant.
- 6 Placez une rampe contre la partie frontale de la palette.
- 7 Avant de mettre en marche le moteur, lisez attentivement les instructions figurant dans les sections «Touches de commande» et «Fonctionnement de la machine» du présent manuel. Faites descendre doucement la machine de la palette, en marche avant. Avec le pied, exercez une légère pression sur la pédale de frein tant que la machine n'est pas complètement sur le sol.

INLEIDING

Deze handleiding is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw **Nilfisk CR 1300** zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

Opmerking: De vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 20-23.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een Nilfisk-Advance servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk-Advance onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel Nilfisk-Advance voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet zijn beschadigd. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze door de transporteur kan worden gecontroleerd. Neem bij constatering van schade **onmiddellijk** contact op met de transporteur om een schadeclaim in te dienen.

- 1 Nadat u de verpakking heeft verwijderd, haalt u de houten blokken naast de wielen weg.
- 2 Controleer het oliepeil van de motor en voeg zo nodig motorolie toe.
- 3 Controleer het peil van de koelvloeistof van de motor en voeg zo nodig koelvloeistof toe.
- 4 Controleer het peil van de hydrauliekolie en voeg zo nodig olie toe.
- 5 Lees de aanwijzingen in het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" van deze handleiding en vul daarna de brandstoftank.
- 6 Plaats een afrit tegen de voorkant van de pallet.
- 7 Lees de aanwijzingen in de hoofdstukken "Bedieningspaneel" en "Bediening" van deze handleiding en start de motor. Rijd de machine vanaf de pallet langzaam vooruit naar de grond. Houd uw voet heel licht op het rempedaal totdat de machine van de pallet af is.

CAUTION!

Use extreme CAUTION when operating this machine. Be certain that you are thoroughly familiar with all operating instructions before using this machine. If you have any questions, contact your supervisor or your local Nilfisk Industrial Dealer.

If the machine malfunctions, do not try to correct the problem unless your supervisor directs you to do so. Have a qualified company mechanic or an authorized Nilfisk Dealer service person make any necessary corrections to the equipment.

Use extreme care when working on this machine. Loose clothing, long hair, and jewelry can get caught in moving parts. Turn the Key Ignition Switch OFF and remove the key before servicing the machine. Use good common sense, practice good safety habits and pay attention to the yellow decals on this machine.

MODEL NUMBER	ENGINE MAKE	ENGINE MODEL NUMBER	FUEL
56455972	FORD	VSG 413I-6005-A*	GASOLINE
56455971	FORD	VSG 413I-6005-A*	PROPANE

* Note: Reference the separately supplied engine manufacture's maintenance and operator manual for more detailed engine specification and service data.

VORSICHT!

Beim Betrieb dieser Maschine ist äußerste VORSICHT geboten. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine unbedingt mit sämtlichen Bedienungsanweisungen sorgfältig vertraut. Bei etwaigen Fragen wenden Sie sich bitte an die Aufsicht oder an Ihren örtlichen Nilfisk-Händler.

Bei einer Fehlfunktion der Maschine versuchen Sie bitte nicht, das Problem selbst zu lösen, es sei denn, die Aufsicht erteilt eine solche Anweisung. Bitten Sie einen qualifizierten Betriebsmechaniker oder einen autorisierten Servicemitarbeiter Ihres Nilfisk-Händlers, eventuelle nötige Korrekturen an der Anlage vorzunehmen.

Bei der Arbeit an dieser Maschine ist äußerste Vorsicht geboten. Lose Kleidungsstücke, lange Haare und Schmuck können sich in beweglichen Teilen verfangen. Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter auf "Aus" (OFF), und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie an der Maschine Wartungsarbeiten ausführen. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, treffen Sie die geeigneten Sicherheitsvorkehrungen, und beachten Sie bitte die gelben Aufkleber an der Maschine.

MODELL- NUMMER	MOTOR- FABRIKAT	MODELLNUMMER MOTOR	KRAFTSTOFF
56455972	FORD	VSG 413I-6005-A*	BENZIN
56455971	FORD	VSG 413I-6005-A*	PROPAN

* Bitte beachten Sie: Detailliertere Spezifikationen und Servicedaten bezüglich der Motoren entnehmen Sie bitte den getrennt gelieferten Wartungshandbüchern und Bedienungsanleitungen der Motorenhersteller.

PRUDENCE !

Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous utilisez cette machine. Avant de vous en servir, assurez-vous que vous connaissez parfaitement son mode de fonctionnement. Si vous avez des questions, contactez votre responsable technique ou votre revendeur Advance.

Si la machine ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de la réparer vous-même, à moins d'être guidé par votre supérieur. Demandez à un revendeur agréé Advance ou un technicien qualifié de votre entreprise de procéder aux réglages nécessaires.

Soyez très prudent lorsque vous utilisez cette machine. Veuillez prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine. Tournez la clé de contact sur OFF et retirez-la avant de procéder à l'entretien de la machine. Appliquez toutes les précautions d'usage et prêtez également une attention toute particulière aux adhésifs jaunes placés sur la machine.

MODELE NUMERO	MOTEUR MARQUE	MOTEUR REFERENCE	CARBURANT
56455972	FORD	VSG 413I-6005-A*	ESSENCE
56455971	FORD	VSG 413I-6005-A*	PROPANE

* Remarque : Pour de plus amples informations sur les spécifications et les données techniques du moteur, consultez les manuels de l'utilisateur et d'entretien qui vous ont été livrés séparément par le fabricant.

OPGELET!

Wees uiterst VOORZICHTIG bij het gebruik van deze machine. Zorg dat u goed op de hoogte bent van alle aanwijzingen voor de bediening voordat u met de machine gaat werken. Als u vragen heeft, raadpleeg uw chef dan of neem contact op met uw lokale Nilfisk-Advance dealer.

Mocht u gebreken aan de machine constateren, probeer het probleem dan niet zo maar alleen op te lossen, tenzij uw chef u daartoe opdracht heeft gegeven. Laat de benodigde aanpassingen aan de machine uitvoeren door een daartoe bekwaam technicus binnen uw bedrijf of een monteur van een erkende Nilfisk-Advance dealer.

Wees uiterst voorzichtig wanneer u onderhoud aan deze machine verricht. Stropdassen, loshangende kleding, lang haar en sieraden kunnen in de bewegende delen verstrikt raken. Zet het contactslot uit en haal het sleuteltje eruit voordat u onderhoudswerkzaamheden aan de machine gaat verrichten. Gebruik uw gezond verstand, neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen en let op de gele plaatjes op de machine.

TYPE- NUMMER	MERK MOTOR	TYPENUMMER MOTOR	BRANDSTOF
56455972	FORD	VSG 413I-6005-A*	BENZINE
56455971	FORD	VSG 413I-6005-A*	PROPAAN

* Opmerking: Raadpleeg de afzonderlijk bijgeleverde onderhouds- en gebruikershandleiding van de motorfabrikant voor de technische gegevens van de motor en de onderhoudsinformatie.

CAUTIONS AND WARNINGS

SYMBOLS

Nilfisk uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Always read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

DANGER !

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

WARNING !

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

CAUTION !

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

WARNING !

- This machine shall be used only by properly trained and authorized persons.
- While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.
- To avoid hydraulic oil injection or injury always wear appropriate clothing and eye protection when working with or near hydraulic system.
- Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
- Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
- Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in any potentially explosive atmosphere.
- Do not clean this machine with a pressure washer.
- This machine emits exhaust gases (carbon monoxide) that can cause serious injury or death, always provide adequate ventilation when using machine.

CAUTION !

- This machine is not approved for use on public paths or roads.
- This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.
- When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and applying the parking brake.
- Turn the key switch off (O) before changing the brushes, and before opening any access panels.
- Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
- Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution or recovery tanks or in the hose lines could freeze.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLS

Die Firma Nilfisk benutzt die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen jederzeit sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um das Personal und Sachgegenstände zu schützen.

GEFAHR !

Wird dazu verwendet, vor unmittelbaren Gefahrensituationen zu warnen, die eine schwere Körperverletzung oder den Tod zur Folge haben.

WARNHINWEIS !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine schwere Körperverletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine geringe Körperverletzung oder einen Schaden an der Maschine bzw. an anderen Sachgegenständen zur Folge haben könnte.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Spezielle Vorsichtsbefehle und Warnhinweise werden erteilt, um Sie vor möglichen Gefahren zu warnen, die einen Maschinen- oder Personenschaden verursachen könnten.

WARNHINWEIS !

- Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
- Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
- Um Hydrauliköl-Spritzer oder Verletzungen zu vermeiden, sind bei der Arbeit am hydraulischen System oder in der Nähe des hydraulischen Systems jederzeit passende Kleidung sowie Augenschutz zu tragen.
- Schalten Sie den Schlüsselschalter auf "Aus" (O), und unterbrechen Sie die Verbindung zu den Batterien, bevor Sie an elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten vornehmen.
- Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
- Tragen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel auf, nehmen Sie die Maschine nicht auf solchen oder in der Nähe solcher Mittel in Betrieb, und betreiben Sie die Maschine nicht in Bereichen mit potentiell explosiver Atmosphäre.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
- Diese Maschine gibt Auspuffgase (Kohlenmonoxid) ab, welche eine schwere Körperverletzung oder den Tod verursachen können. Beim Betrieb dieser Maschine ist daher jederzeit für ausreichende Lüftung zu sorgen.

VORSICHT !

- Diese Maschine ist zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen nicht zugelassen.
- Diese Maschine ist zur Beseitigung von gesundheitsgefährdendem Staub nicht geeignet.
- Bei der Benutzung von Aufreisserscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Die Firma Nilfisk kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch Aufreisserscheiben oder Schleifsteine an den Böden entstehen.
- Sorgen Sie beim Einsatz der Maschine dafür, daß Drittbeteiligte, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
- Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen, lesen Sie alle Anleitungen diese Arbeiten betreffend sorgfältig durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf "Aus" (O) zu schalten, den Schlüssel abzuziehen und die Feststellbremse anzuziehen.
- Schalten Sie vor dem Wechseln der Bürsten oder dem Öffnen irgendeiner Wartungsluke den Schlüsselschalter auf "Aus" (O).
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen um zu verhindern, daß sich Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen verfangen.
- Seien Sie vorsichtig beim Bewegen dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Jegliches Wasser im Lösungsmittelbehälter bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes, ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

ATTENTION !

- Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
- Lorsque vous travaillez au système hydraulique ou à proximité de celui-ci, veillez à porter une tenue appropriée et des lunettes de protection afin d'éviter tout risque de blessures ou de projection d'huile.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
- Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou dans un environnement potentiellement explosif.
- Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
- Les gaz d'échappement (monoxyde de carbone) évacués par la machine peuvent entraîner de graves dommages corporels, voire la mort. Veillez donc toujours à bénéficier d'une ventilation suffisante lorsque vous utilisez la machine.

PRUDENCE !

- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publics.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.
- Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. Car l'eau contenue dans la solution, dans les réservoirs de récupération ou dans les conduites risquerait de geler.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLLEN

Nilfisk-Advance maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie aandachtig door en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt te beschermen.

GEVAAR!

Dit wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij ernstig letsel kan ontstaan.

OPGELET!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kunnen ontstaan.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij "Waarschuwing!" en "Opgelet!" wordt u gewaarschuwd voor situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine kan ontstaan.

WAARSCHUWING!

- Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u hellingen af gaat. Gebruik de machine bij hellingen alleen om schoon te maken als u op de helling omhoog gaat.
- Om lichamelijk letsel of het rondspuiten van hydrauliekolie te voorkomen dient u altijd beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen wanneer u in de buurt van of met het hydraulische systeem bezig bent.
- Zet het contactslot uit en ontkoppel de accu voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- Gebruik geen brandbare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet voor of in de buurt van dergelijke middelen of in een ruimte waar ontploffingsgevaar kan ontstaan.
- Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
- Bij het gebruik van deze machine komen uitlaatgassen (koolmonoxide) vrij die ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg kunnen hebben. Zorg daarom altijd voor voldoende ventilatie bij het gebruik van de machine.

OPGELET!

- Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
- Wees voorzichtig als u harde schijven of slijpstenen gebruikt. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen.
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende onderhoudswerkzaamheden aandachtig door.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst het contactslot uit te zetten, het sleuteltje eruit te halen en de handrem aan te trekken.
- Zet het contactslot uit voordat u de borstels gaat vervangen of voordat u een van de panelen wilt openen.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- Wees voorzichtig bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan gaan opvriezen.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

TRANSPORTING THE MACHINE

CAUTION!

Before transporting the machine on an open truck or trailer, make sure that...

- All access doors are latched securely
- The machine is tied down securely.
- The machine parking brake is set.

TOWING OR PUSHING A DISABLED MACHINE

The machine's drive propelling pump is manufactured with an adjustable tow valve. This valve prevents damage to the hydraulic system when the machine is being towed/pushed short distances without use of the engine.

To access the valve open the left rear door panel and locate the valve as shown on top rear of the propelling pump. Use a pliers or 8 mm open end wrench to turn the valve 90 degrees, this disengages the hydrostatic lock between the motor and pump.

WARNING: The hydraulic propelling pump can be damaged if the machine is towed with the valve in the normal working position **(A)**. Reference the illustrations below for the normal working setting **(A)** (vertical) and the free wheeling towing setting **(B)** (horizontal). Note: If the tow valve is left in free wheeling **(B)** (horizontal) position the propelling pump can't drive the machine FWD or REV. No damage will result, just re-set valve to the normal working setting **(A)** (vertical). NOTE: Tow or push machine no faster than a normal walking pace (3.2-4.8 kph) and for short distances only. If the machine is to be moved long distances the drive wheels need to be raised off the floor and placed on a suitable transport dolly.

TRANSPORTIEREN DER MASCHINE

VORSICHT!

Vor dem Transportieren der Maschine auf einem offenen LKW oder Anhänger überzeugen Sie sich bitte davon, daß...

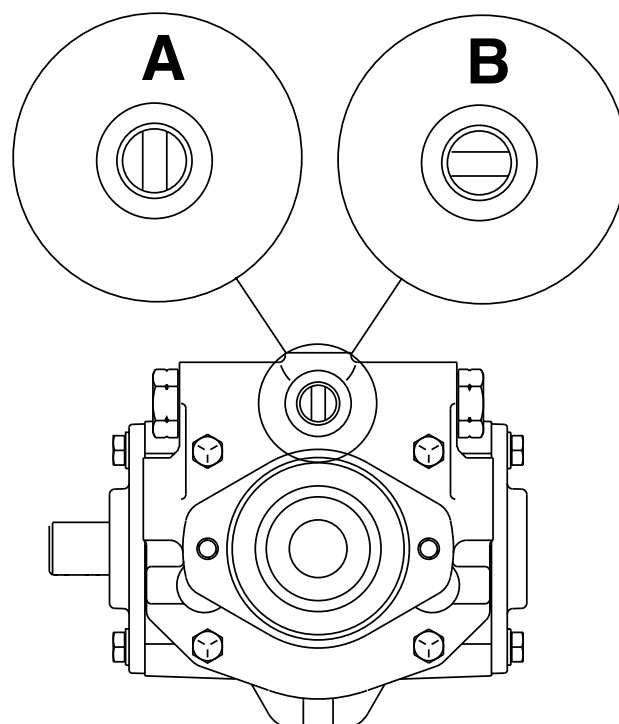
- Alle Wartungsluken sicher verriegelt sind.
- Die Maschine sicher verankert ist.
- Die Feststellbremse der Maschine angezogen ist.

ABSCHLEPPEN ODER SCHIEBEN EINER BETRIEBSUNFÄHIGEN MASCHINE

Die Antriebspumpe der Maschine ist mit einem einstellbaren Abschleppventil versehen. Durch dieses Ventil wird vermieden, daß beim Abschleppen/Schieben der Maschine über kurze Abstände ohne Einsatz des Motors das hydraulische System beschädigt wird.

Um an das Ventil zu gelangen öffnen Sie die linke hintere Türplatte. Sie finden das Ventil wie abgebildet am hinteren, oberen Ende der Antriebspumpe. Mit Hilfe einer Zange oder eines 8 mm Maulschlüssels drehen Sie das Ventil 90 Grad. Auf diese Weise wird die hydrostatische Sperre zwischen Motor und Pumpe entriegelt.

WARNHINWEIS: Ein Abschleppen der Maschine mit dem Ventil in normaler Arbeitsposition **(A)** kann zu einer Beschädigung der hydraulischen Antriebspumpe führen. Bitte entnehmen Sie der untenstehenden Abbildung die Einstellung für normalen Arbeitsbetrieb **(A)** (vertikal) und die Einstellung für Freilauf-Abschleppen **(B)** (horizontal). Bitte beachten Sie: Wenn das Abschleppventil sich an der Freilauf-Position **(B)** (horizontal) befindet, kann die Antriebspumpe die Maschine weder vorwärts noch rückwärts bewegen. Es kommt zu keiner Beschädigung, das Ventil ist einfach an die Einstellung für normalen Arbeitsbetrieb **(A)** (vertikal) zurückzustellen. **BITTE BEACHTEN SIE:** Schleppen oder schieben Sie die Maschine nicht schneller als in normalem Schrittempo (3,2-4,8 km/Std.), und lediglich für kurze Strecken. Falls die Maschine lange Strecken bewegt werden soll, müssen die Antriebsräder vom Boden angehoben und auf einem geeigneten Transportwagen angebracht werden.



TRANSPORT DE LA MACHINE

PRUDENCE !

Avant de transporter la machine dans un camion ouvert ou dans une remorque, assurez-vous que...

- Toutes les portes d'accès sont correctement verrouillées.
- La machine est correctement fixée au sol.
- Le frein à main de la machine est serré.

REMORQUER OU POUSSER UNE MACHINE DÉFECTUEUSE

La pompe de propulsion d'entraînement de la machine est équipée d'une valve de remorquage réglable. Cette dernière permet de ne pas endommager le système hydraulique de la machine lorsque celle-ci est tractée/poussée sur de courtes distances, sans que le moteur soit utilisé.

Pour accéder à cette valve, il vous suffit d'ouvrir le capot et la porte du compartiment moteur. Localisez la valve (comme sur l'illustration) sur la partie supérieure de la pompe de propulsion. Utilisez une pince ou une clé à fourche de 8 mm pour tourner la valve de 90 degrés. Ceci a pour effet de dégager le verrou hydrostatique situé entre le moteur et la pompe.

ATTENTION : Si vous remorquez la machine alors que la valve est en position normale **(A)**, vous risquez d'endommager la pompe de propulsion hydraulique. Consultez l'illustration ci-dessous afin de connaître la position de fonctionnement normale **(A)** (verticale) et la position de remorquage en roue libre **(B)** (horizontale). Remarque : Si la valve de remorquage est laissée en position roue libre **(B)** (horizontale), la pompe de propulsion ne sera pas à même de faire avancer ou reculer la machine, ceci ne causera toutefois aucun dommage à la machine. Il vous suffira alors de remettre la valve en position de fonctionnement normal **(A)** (verticale). **REMARQUE :** Ne remorquez ou tractez la machine qu'à une vitesse inférieure à 4-5 km/h, et sur de courtes distances. Si la machine doit être déplacée sur une plus longue distance, il vous sera nécessaire de relever les roues arrières et de placer la machine sur un chariot adéquat.

MACHINE VERVOEREN

OPGELET!

Voordat u de machine op een open vrachtwagen of trailer gaat vervoeren, zorg er dan voor dat:

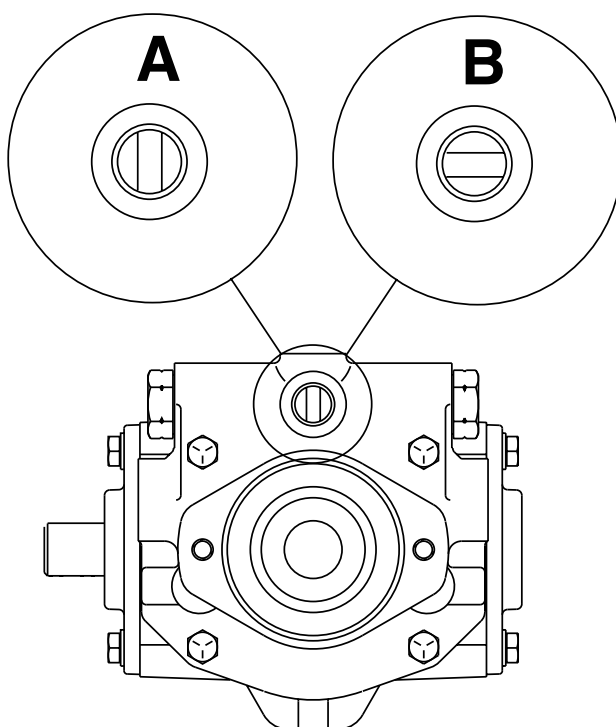
- alle panelen stevig vergrendeld zijn
- de machine stevig vastgezet is
- de handrem van de machine aangetrokken is

NIET WERKENDE MACHINE SLEPEN OF DUWEN

De aandrijfpomp van de machine is uitgerust met een speciale verstelbare klep voor het slepen of duwen van de machine. Dankzij deze klep kan het hydraulische systeem niet beschadigen als de machine op korte afstand, zonder de motor te gebruiken, wordt gesleept of geduwd.

Om toegang tot deze klep te krijgen opent u het paneel links achter. Kijk waar de klep zich bovenaan de achterkant van de aandrijfpomp bevindt, zoals op de afbeelding aangegeven. Draai de klep 90 graden met behulp van een buigtang of een 8 mm steeksleutel. Hiermee wordt de hydrostatische vergrendeling tussen de motor en de pomp opgeheven.

WAARSCHUWING: De hydraulische aandrijfpomp kan beschadigd raken als u de machine sleept terwijl de klep in de normale stand **(A)** staat. Zie de afbeeldingen hieronder voor de normale stand **(A)** (verticaal) en de vrije sleep- of duwstand **(B)** (horizontaal). **Opmerking:** Als u de klep in de vrije sleep- of duwstand **(B)** (horizontaal) laat staan, kan de aandrijfpomp de machine niet vooruit of achteruit laten rijden. Hiermee beschadigt u de machine niet. U hoeft de klep alleen maar weer op de normale stand **(A)** (verticaal) terug te zetten. **OPMERKING:** U mag de machine niet sneller dan in normale looppas (3,5-5 km per uur) en alleen op korte afstand slepen of duwen. In geval de machine op langere afstand moet worden verplaatst, moeten de aandrijfwielen van de grond omhoog worden gebracht en op een daarvoor geschikte tegenhouder worden geplaatst.



FILLING THE FUEL TANK

WARNING!

- Always stop the engine before filling the fuel tank.
- Do not smoke while filling the fuel tank.
- Fill the fuel tank in a well-ventilated area.
- Do not fill the fuel tank near sparks or open flame.
- Use only the fuel specified on the fuel tank decal.

MODEL 56455972 (GASOLINE ENGINE)

On machines with **gasoline** engines, the fuel tank is located behind the Right Rear Access Door (19). A decal near the filler neck shows the proper fuel to use in the machine. Before removing the cap from the tank, wipe all dust and dirt from the cap and from the top of the tank to keep the fuel as clean as possible.

Fill the tank with **unleaded 87 octane regular gasoline**. Fuel Tank capacity is 45 liters. Wipe up any gas spilled on or near the machine immediately!

MODEL 56455971 (PROPANE ENGINE)

On machines with propane engines, the LP tank is located behind the drivers seat , open Right Rear Access Door (19). A decal on the door gives information about the proper type of tank to be used on the machine.

To install the LP tank remove the tank bracket retainer pin and swing the bracket to the side. Mount a standard 14.96 kg vertical liquid withdraw propane tank and secure in place with mount bracket and retainer pin.

Connect the fuel hose and open the shutoff valve slowly on the tank. Wear gloves when connecting or disconnecting the fuel hose. Shut the propane tank service valve OFF when the machine is not in use.

INSTALLING THE SCRUB BRUSHES

Four Scrub Brushes (9) are shipped with the machine. To install them, first raise the brush drive assembly (start the engine, put the Brush Raise-Lever (32) in the UP position, this will raise the brush mounting plates, then stop the engine). Slide the brushes under the mounting plates and lift them so that the lugs pass through the slots in the holders. Lock the brushes in place by twisting them so they engage the spring locks.

CAUTION!

Be sure to install the correct brushes for your floor. Nilfisk will not be held responsible for any damage to floor surfaces.

Scarifier and Grinding Stone kits are available for use on this machine. See your Nilfisk Distributor for details.

CAUTION!

Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.

FILLING THE SOLUTION TANK

Use the correct chemical solution for the job at hand. See your Authorized Nilfisk Distributor for types of cleaning chemicals and their applications.

Fill the solution tank through the Solution Tank Fill (20) with 208 liters of clean water and the proper ratio of cleaning chemical. Mix powdered chemicals with water in a bucket before putting them into the solution tank. Do not fill the tank over 7.62 cm from the top of the tank.

CAUTION!

Cleaning product must be low-sudsing and non-flammable.

ADJUSTING THE SOLUTION FLOW CONTROL VALVES

The two Solution Flow Control Valves (10) are adjustable to allow variable solution flow depending upon the type of floor to be scrubbed. A rough or absorbent floor surface, such as unfinished cement, will require more solution flow than a smooth or finished floor surface.

To adjust the final solution flow to the Brushes (9) first turn the Key Ignition Switch (45) to the ON position (do not start engine), turn ON the Solution Switch (37) and push forward the manual Solution Lever (34). Note: Start with the Solution Lever (34) about 1/3-1/2 open. Next press forward on the Drive Pedal (47) to activate the solution solenoid valve this will start the solution flow. Then adjust the two Solution Flow Control Valves (10) so that cleaning solution is dispensed evenly on both sides.

Note: Do not use too much solution, as it can affect sweeping effectiveness and pick-up performance.

FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS

WARNHINWEIS!

- Vor dem Füllen des Kraftstofftanks ist der Motor unbedingt abzustellen.
- Beim Füllen des Kraftstofftanks ist das Rauchen verboten.
- Füllen Sie den Kraftstofftank in einem gut belüfteten Bereich.
- Der Kraftstofftank darf nicht in der Nähe von offenem Feuer oder Funken gefüllt werden.
- Lediglich der auf dem Tankaufkleber spezifizierte Kraftstoff darf benutzt werden.

MODELL 56455972 (BENZINMOTOR)

Bei Maschinen mit **Benzinmotoren** ist der Kraftstofftank hinter der rechten hinteren Wartungsluke (**19**) platziert. Einem Aufkleber nahe des Einfüllstutzens ist zu entnehmen, welcher Kraftstoff für die Maschine geeignet ist. Bevor Sie den Deckel vom Tank entfernen, wischen Sie bitte jeglichen Staub und Schmutz vom Deckel und von der Oberseite des Tanks, damit der Kraftstoff so rein wie möglich bleibt.

Füllen Sie den Tank mit **unverbleitem Normalbenzin mit der Oktanzahl 87**. Die Kapazität des Kraftstofftanks beträgt 45 Liter. Jegliches auf die Maschine oder in der Nähe der Maschine verschüttete Benzin ist unverzüglich aufzuwischen!

MODELL 56455971 (PROPANMOTOR)

Bei Maschinen mit **Propanmotoren** ist der Behälter für Flüssigpropan hinter dem Fahrersitz platziert; öffnen Sie die rechte hintere Wartungsluke (**19**). Dem Aufkleber an der Luke entnehmen Sie bitte Informationen über den geeigneten Behältertyp für diese Maschine.

Zum Installieren des Flüssigpropan-Behälters entfernen Sie den Haltestab der Behälterhalterung und schwenken die Halterung zur Seite. Montieren Sie einen Standard 14,96 kg vertikalen Propanbehälter für Flüssigabzapfung, und fixieren Sie diesen mit Hilfe der Montagehalterung und des Haltestabes.

Schließen Sie den Kraftstoffschlauch an, und öffnen Sie langsam den Absperrhahn am Behälter. Tragen Sie beim Anschließen und Entfernen des Kraftstoffschlauchs Handschuhe. Stellen Sie das Betriebsventil des Propanbehälters auf "Aus" (OFF), wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.

INSTALLATION DER SCHRUBBÜRSTEN

Mit der Maschine werden vier Schrubbürsten (**9**) geliefert. Bei der Installation der Bürsten heben Sie zuerst die Antriebsstation der Bürsten (starten Sie den Motor, schieben Sie den Hebel zum Heben/Senken der Bürsten (**32**) an die Position "Heben" (UP). Hierdurch werden die Bürsten-Halteplatten angehoben. Stoppen Sie daraufhin den Motor). Schieben Sie die Bürsten unter die Halteplatten, und heben Sie die Bürsten an, bis sich die Fahnen in den Kerben der Halterungen befinden. Verankern Sie die Bürsten, indem Sie diese zum Eingreifen der Federverschlüsse drehen.

VORSICHT!

Sorgen Sie dafür, für Ihren Bodentyp die korrekten Bürsten zu installieren. Nilfisk kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die an den Böden entstehen.

Aufreisser- und Schleifsteinausstattungen sind für diese Maschine erhältlich. Ihr Nilfisk-Händler informiert Sie gern.

VORSICHT!

Beim Gebrauch von Aufreisserscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Nilfisk kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch Aufreisser und Schleifsteine an den Böden entstehen.

FÜLLEN DES LÖSUNGSMITTELTANKS

Benutzen Sie für die jeweilige Reinigungsaufgabe das korrekte chemische Reinigungsmittel. Ihr autorisierter Nilfisk-Händler informiert Sie gern über die verschiedenen Arten chemischer Reinigungsmittel und deren Anwendung.

Füllen Sie den Lösungsmitteltank durch den Einfüllstutzen des Lösungsmittel tanks (**20**) mit 208 Litern reinem Wasser und der korrekten Menge chemischen Reinigungsmittels. Mischen Sie chemische Reinigungsmittel in Pulverform zuerst in einem Eimer Wasser, ehe Sie diese in den Lösungsmittel tank füllen. Füllen Sie den Tank höchstens bis 7,62 cm unter den oberen Rand.

VORSICHT!

Lediglich nicht-brennbare Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung sind zu verwenden.

EINSTELLEN DER STEUERUNGSVENTILE FÜR DIE LÖSUNGSMITTELZUFUHR

Die beiden verstellbaren Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr (**10**) ermöglichen eine variable Lösungsmittelzufuhr, je nach dem zu reinigenden Bodentyp. Eine raue oder absorbierende Oberfläche wie z. B. unversiegelter Zement erfordert eine größere Lösungsmittelzufuhr als eine glatte oder lackierte Oberfläche.

Um die endgültige Lösungsmittelzufuhr an die Bürsten (**9**) einzustellen schalten Sie zuerst den Schlüssel-Zündschalter (**45**) an die Position "Ein" (ON) (den Motor nicht starten), daraufhin schalten Sie den Schalter für die Lösungsmittelzufuhr (**37**) auf "Ein" (ON) und schieben den manuellen Hebel für die Lösungsmittelzufuhr (**34**) nach vorn. Bitte beachten Sie: Bitte beginnen Sie an etwa 1/3 – 1/2 geöffneter Position des Hebels für die Lösungsmittelzufuhr (**34**). Daraufhin drücken Sie das Gaspedal (**47**) nach vorn, um das Magnetventil für die Lösungsmittelzufuhr zu aktivieren, wodurch die Lösungsmittelzufuhr eingeleitet wird. Stellen Sie jetzt die beiden Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr (**10**) ein, so daß die Reinigungslösung auf beiden Seiten gleichmäßig verteilt wird.

Bitte beachten Sie: Bitte verwenden Sie nicht zu viel Lösungsmittel, da dieses die Kehr- und Aufnahmeleistung beeinträchtigen könnte.

REPLISSAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

ATTENTION !

- Ne remplissez jamais le réservoir lorsque le moteur tourne.
- Ne fumez jamais lorsque vous remplissez le réservoir.
- Remplissez toujours le réservoir dans une zone bien ventilée.
- Ne remplissez jamais le réservoir à proximité d'étincelles ou de flammes à l'air libre.
- Utilisez uniquement le carburant spécifié sur l'adhésif collé sur le réservoir.

MODELE 56455972 (MOTEUR A ESSENCE)

Sur les machines équipées d'un moteur à **essence**, le réservoir se situe derrière le Panneau d'accès arrière droit (**19**). Un autocollant situé près du col de remplissage stipule le type de carburant à utiliser avec la machine. Avant d'enlever le capuchon du réservoir, essuyez toute la poussière et les saletés présentes sur le capuchon afin de conserver un carburant aussi propre que possible.

Remplissez le réservoir avec de l'**essence sans plomb 87 octane**. La capacité du réservoir est de 45 litres. Essuyez immédiatement toute tache d'essence sur ou à proximité de la machine.

MODELE 56455971 (MOTEUR AU PROPANE)

Sur les machines équipées d'un moteur au propane, le réservoir de G.P.L. se situe derrière le Panneau d'accès arrière droit (**19**). Un autocollant situé sur ce panneau stipule le type de réservoir à utiliser sur la machine.

Pour installer ce réservoir, enlevez les goupilles de retenue du dispositif de fixation du réservoir et faites-le glisser sur le côté. Montez un réservoir de propane standard avec élimination du liquide de 14,96 kg et attachez-le à l'aide du dispositif de fixation et des goupilles de retenue.

Connectez le tuyau de carburant et ouvrez lentement la valve du réservoir. Pour connecter ou déconnecter le tube de carburant, nous vous recommandons de porter des gants. Lorsque la machine n'est pas utilisée, fermez la valve d'alimentation du réservoir de propane.

INSTALLATION DES BROSSES DE RECURAGE

La machine vous est livrée avec 4 brosses de récurage (**9**). Pour l'installation des brosses, levez le dispositif d'entraînement des brosses (pour ce faire, démarrez le moteur, mettez le levier de levage des brosses (**32**), puis éteignez le moteur). Faites glisser les brosses de récurage sous le plateau de fixation des brosses et soulevez-les de sorte que les pattes des brosses passent à travers les orifices des plaques. Fixez les brosses en place en les faisant tourner de sorte qu'elles s'engagent dans les verrous à ressort.

PRUDENCE !

Veillez à installer les brosses adaptées au type de sol à nettoyer. Nilfisk ne sera pas tenu responsable des dommages occasionnés aux revêtements de sols.

Les kits de scarificateur et meule sont disponibles pour ce type de machine. Pour de plus amples informations, consultez votre représentant Nilfisk.

PRUDENCE !

Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.

REPLISSAGE DU RESERVOIR DE SOLUTION

Utilisez un agent chimique adapté au travail que vous devez réaliser. Contactez votre revendeur agréé Nilfisk pour obtenir davantage d'informations sur les agents nettoyants et leurs applications.

Remplissez le réservoir, via le goulot (**20**) de ce dernier, avec 208 litres d'eau pure et la quantité adéquate d'agent chimique. Si vous utilisez un produit chimique en poudre, délayez-le dans un seau avec de l'eau avant de le verser dans le réservoir de solution de la machine. Lors du remplissage du réservoir, veillez à toujours conserver une hauteur de 7,62cm de libre dans la partie supérieure du réservoir.

PRUDENCE !

Le produit de nettoyage utilisé doit être peu moussant et ininflammable.

REGLAGE DES VANNES DE REGULATION DU FLUX DE SOLUTION

Les 2 vannes de régulation du flux de solution (**10**) permettent de régler différents flux de solution en fonction du type de surface à nettoyer. Une surface de sol brute ou absorbante, telle que le ciment non fini, nécessitera davantage de solution qu'un revêtement de sol lisse ou verni.

Pour régler le flux de solution final au niveau des brosses (**9**), positionnez la clé de contact (**45**) et l'interrupteur de solution (**37**) sur ON (ne démarrez pas le moteur), puis poussez le levier manuel de solution (**34**) vers l'avant. Remarque : Pour commencer, le levier de solution (**34**) doit être ouvert à 1/3-1/2. Ensuite, appuyez sur la pédale d'entraînement (**47**) pour activer la soupape de solénoïde de la solution qui contrôle le flux de solution. Réglez ensuite les vannes de régulation du flux de solution (**10**) de sorte que la solution de nettoyage soit dispensée équitablement des deux côtés.

Remarque : N'utilisez pas trop de solution car cela pourrait diminuer l'efficacité du balayage ainsi que les performances en matière de captage.

BRANDSTOFTANK VULLEN

WAARSCHUWING!

- Zet de motor altijd uit voordat u de brandstoftank gaat vullen.
- Rook niet tijdens het vullen van de brandstoftank.
- Vul de brandstoftank in een goed geventileerde ruimte.
- Vul de brandstoftank niet in de buurt van vonken of open vuur.
- Gebruik alleen de brandstof die op het plaatje van de brandstoftank wordt aangegeven.

TYPENUMMER 56455972 (BENZINEMOTOR)

Bij machines met een **benzinemotor** bevindt de brandstoftank zich achter het paneel rechts achter **(19)**. Vlakbij het vulpijpje wordt op een plaatje aangegeven welk soort brandstof voor de machine moet worden gebruikt. Voordat u de dop van de tank haalt, dient u alle stof- en vuildeeltjes van de dop en de bovenkant van de tank te vegen, zodat de brandstof zo puur mogelijk blijft.

Vul de tank met **normale loodvrije benzine met een octaangehalte van 87**. De capaciteit van de brandstoftank bedraagt 45 liter. Wanneer er benzine op of in de buurt van de machine is gemorst, moet u deze direct opvegen!

TYPENUMMER 56455971 (PROPAANMOTOR)

Bij machines met een **propaanmotor** bevindt de LPG-tank zich achter de bestuurdersplaats. Open het paneel rechts achter **(19)**. Op een plaatje op het paneel wordt aangegeven welk soort tank voor de machine moet worden gebruikt.

Om de LPG-tank te kunnen plaatsen verwijdt u borgpen van de tankmontagebeugel en draait u de beugel opzij. Bevestig een standaard 14,96 kg verticale LPG-propaantank op de machine en zet deze vast via de montagebeugel en borgpen.

Sluit de brandstofslang aan en open de afsluitkraan op de tank voorzichtig. Draag handschoenen tijdens het aansluiten of loskoppelen van de brandstofslang. Zet de kraan van de LPG-tank uit (OFF) wanneer de machine niet in gebruik is.

BORSTELS BEVESTIGEN

Bij de machine worden vier schrobborstels **(9)** geleverd. Om deze te bevestigen zet u eerst de aandrijf-unit voor de borstels omhoog (start de motor, zet de hendel voor de omhoog/omlaag stand van de borstels **(32)** omhoog (UP), waardoor de montageplaten van de borstels omhoog komen en zet de motor daarna weer uit). Schuif de borstels onder de montageplaten en til ze dusdanig omhoog dat de lipjes door de openingen in de houders steken. Zet de borstels vast door ze te draaien totdat ze in het slot vallen.

OPGELET!

Zorg dat u de juiste borstels voor de desbetreffende vloer gebruikt. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak.

Er zijn speciale sets met harde schijven en slijpstenen verkrijgbaar voor deze machine. Neem voor nadere informatie hierover contact op met uw Nilfisk-Advance dealer.

OPGELET!

Wees voorzichtig als u harde schijven of slijpstenen gebruikt. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen.

SCHOONWATERTANK VULLEN

Gebruik het juiste reinigingsmiddel voor de desbetreffende schoonmaakwerkzaamheden. Raadpleeg uw erkende Nilfisk-Advance dealer voor de diverse soorten reinigingsmiddelen en hun toepassingen.

Vul de schoonwatertank via de vulopening van de schoonwatertank **(20)** met 208 liter schoon water en het reinigingsmiddel in de juiste verhouding. Meng reinigingsmiddelen in poedervorm in een emmer met water voordat u ze in de schoonwatertank giet. Vul de tank niet hoger dan 7,62 cm onder de rand.

OPGELET!

Het reinigingsmiddel moet laagschuimend en niet brandbaar zijn.

KLEPPEN VOOR SCHOONWATERTOEVER AFSTELLEN

De twee kleppen voor schoonwatertoevoer **(10)** zijn verstelbaar om, afhankelijk van het soort vloer dat moet worden geschrobd, verschillende soorten toevoer mogelijk te maken. Voor een ruw of absorberend vloeroppervlak, zoals onafgewerkt cement, is meer toevoer nodig dan voor een glad of afgewerkt vloeroppervlak.

Om de uiteindelijke toevoer naar de schrobborstels **(9)** af te stellen zet u eerst het contactslot **(45)** aan (start de motor niet) en daarna zet u de schakelaar voor schoonwatertoevoer **(37)** aan en duwt u de hendel voor schoonwatertoevoer **(34)** naar voren. Opmerking: Begin met de hendel voor schoonwatertoevoer **(34)** ongeveer 1/3-1/2 open. Druk het voor- of achteruitpedaal **(47)** daarna naar voren om de elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer te activeren, hetgeen de schoonwatertoevoer start. Vervolgens stelt u de twee kleppen voor schoonwatertoevoer **(10)** dusdanig af dat het reinigingsmiddel gelijkmatig aan beide kanten wordt toegediend.

Opmerking: Gebruik niet te veel schoonwater, want daardoor kan er minder efficiënt worden geveegd en opgezogen.

PRE-OPERATIONAL CHECKLIST

Before Each Use:

- Inspect the machine for damage, oil or water leaks.
- Check the Air Filter Service Indicator (5).
- Squeeze the rubber dust cup on the Engine Air Filter (6) to release built-up dust.
- Check the engine coolant level (7).
- Check the engine oil level (4).
- Check the hydraulic oil level (2).
- Check the Fuel Gauge (44) on the gasoline model.
- Check the Fuel Gauge **located** on the LP tank for propane model (vertical reading).
- Be sure the Debris Tray (14) is empty and in place before sweeping.
- Be sure the Recovery Tank (23) is empty.

In the Driver's Seat:

- Be sure that you understand the operating controls and their functions.
- Adjust the seat to allow easy reach of all controls.
- Insert the Master Key and turn the Key Ignition Switch (45) to the ON position. Check for proper operation of the Horn (49), Warning Beacon (22), Hour Meter (40) and Headlights (8). Turn the Key Ignition Switch (45) OFF.
- Check the Brake Pedal (48). The Pedal should be firm, if the Pedal is "spongy" or fades under pressure, **do not** drive the machine. (Report all defects immediately to service personnel).
- Check the Parking Brake Lever (50). The lever must hold firmly its (locked parked) setting with out easily being released. (Report all defects immediately to service personnel).

Plan Your Cleaning in Advance:

- Arrange long runs with a minimum of stopping or starting.
- Allow a few inches of overlap of brush path to eliminate streaking.
- Avoid making sharp turns, bumping into posts, or scraping the side of the machine.

CHECKLISTE: VOR DER INBETRIEBNAHME

Vor jeder Inbetriebnahme:

- Inspizieren Sie die Maschine auf Schäden sowie Öl- oder Wasserlecks.
- Überprüfen Sie die Wartungsanzeige des Luftfilters (5).
- Drücken Sie den Gummi-Staubsammeler am Luftfilter (6) des Motors, um angesammelten Staub freizugeben.
- Überprüfen Sie den Motor-Kühlflüssigkeitsstand (7).
- Überprüfen Sie den Motorölstand (4).
- Überprüfen Sie den Hydraulikölstand (2).
- Überprüfen Sie die Kraftstoffanzeige (44) am Benzin-Modell.
- Überprüfen Sie die am Flüssigpropan-Behälter befindliche Kraftstoffanzeige am Propan-Modell (vertikal abzulesen).
- Überzeugen Sie sich vor dem Kehren davon, daß das Auffangbecken für Schmutzpartikel (14) leer ist und sich an Ort und Stelle befindet.
- Überzeugen Sie sich davon, daß der Auffangbehälter (23) leer ist.

Im Fahrersitz:

- Überprüfen Sie, ob Sie die Bedienungselemente und deren Funktion verstehen.
- Stellen Sie den Sitz derart ein, daß sämtliche Bedienungselemente problemlos zu erreichen sind.
- Setzen Sie den Hauptschlüssel ein, und drehen Sie den Schlüssel-Zündschalter (45) an die Position "Ein" (ON). Überprüfen Sie die fehlerfreie Funktion der Hupe (49), der Warnleuchte (22), des Stundenzählers (40) und der Scheinwerfer (8). Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter (45) auf "Aus" (OFF).
- Überprüfen Sie das Bremspedal (48). Das Pedal sollte fest sein; falls das Pedal "weich" ist oder bei Druck nachgibt, darf die Maschine **nicht** betrieben werden.
(Jegliche Defekte bitte unverzüglich dem Servicepersonal mitteilen.)
- Überprüfen Sie den Hebel der Feststellbremse (50). Der Hebel muß die Einstellung (verriegelt, festgestellt) fest halten und darf dabei nicht leicht zu lösen sein.
(Jegliche Defekte bitte unverzüglich dem Servicepersonal mitteilen.)

Vorausplanung des Reinigungsvorganges:

- Sorgen Sie für längere Arbeitsabläufe mit einem Mindestmaß an Stopps und Starts.
- Sorgen Sie für einige Zentimeter Überlappung der Bürstenbahnen, um eine Streifenbildung zu vermeiden.
- Vermeiden Sie scharfes Wenden, das Anfahren von Pfählen oder das seitliche Schrammen der Maschine.

A VERIFIER AVANT UTILISATION

Avant chaque utilisation :

- * Assurez-vous que la machine ne présente aucun dommage ni fuite d'huile ou d'eau.
- * Vérifiez le témoin d'entretien du filtre à air (5).
- * Pressez la coupelle à poussière en caoutchouc sur le filtre à air du moteur (6) pour évacuer la poussière accumulée.
- * Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement du moteur (7).
- * Vérifiez le niveau d'huile de moteur (4).
- * Vérifiez le niveau d'huile hydraulique (2).
- * Vérifiez la jauge de carburant (44) (pour les modèles Essence).
- * Vérifiez la jauge de carburant située sur le réservoir G.P.L. (pour les modèles Propane), lecture verticale.
- * Assurez-vous que la trémie (14) est vide et bien en place avant de commencer à nettoyer.
- * Assurez-vous que le réservoir de récupération (23) est vide.

Dans le siège de l'opérateur :

- * Assurez-vous que vous maîtrisez bien les boutons de commande et leurs fonctions.
- * Réglez le siège de manière à accéder facilement à tous les boutons de commande.
- * Insérez la clé de contact et positionnez l'interrupteur d'allumage (45) sur ON. Vérifiez le bon fonctionnement de l'avertisseur sonore (49), du phare stroboscopique (22), du compteur horaire (40) et des phares (8). Positionnez l'interrupteur d'allumage (45) sur OFF.
- * Vérifiez la pédale de frein (48). Cette dernière doit être ferme. Si la pédale est «molle» ou ne répond pas bien, ne démarrez pas la machine.
- * (Contactez immédiatement le responsable du personnel et exposez-lui le problème).
- * Vérifiez le levier de frein à main (50). Le levier doit être bien ferme (position verrouillée) et ne pas pouvoir être desserré facilement.
- * (Contactez immédiatement le responsable du personnel et exposez-lui le problème).

Planifier l'entretien :

- * Essayez d'effectuer de longues passes en réduisant au maximum le nombre d'arrêts et de redémarrages.
- * Faites se chevaucher légèrement les largeurs de passage afin d'éliminer les traînées.
- * Évitez de tourner trop brusquement, de donner des coups dans les murs ou de griffer les flancs de la machine.

CHECKLIST VÓÓR GEBRUIK

Telkens vóór gebruik:

- Controleer de machine op beschadigingen en lekkage van olie of water.
- Controleer de indicator voor onderhoud van de luchtfilter (5).
- Knijp in het rubber stofreservoir op de luchtfilter (6), zodat eventueel aanwezige stofdeeltjes eruit kunnen ontsnappen.
- Controleer het peil van de koelvloeistof van de motor (7).
- Controleer het oliepeil van de motor (4).
- Controleer het peil van de hydrauliekolie (2).
- Controleer de benzinemeter (44) als uw machine een benzinemotor heeft.
- Controleer de brandstofmeter op de LPG-tank als uw machine een propaanmotor heeft (verticale aanduiding).
- Zorg dat de vuilvergaarbak (14) geleegd en op zijn plaats is voordat u gaat vegen.
- Zorg dat de vuilwatertank (23) leeg is.

Vanaf de bestuurdersplaats:

- Zorg dat u bekend bent met de bedieningsknoppen en hun functies.
- Stel uw stoel zodanig af dat u gemakkelijk bij alle bedieningsknoppen kunt komen.
- Steek het contactsleuteltje in het contactslot (45) en zet het contactslot aan (ON). Controleer of de claxon (49), het zwaailicht (22), de urenteller (40) en de koplampen (8) goed functioneren. Zet het contactslot (45) vervolgens weer uit (OFF).
- Controleer het rempedaal (48). Het rempedaal moet stevig aanvoelen. Als het te veel meegeeft of wegglipt als u erop drukt, rijd dan **niet** met de machine.
- (Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan een monteur).
- Controleer de hendel van de handrem (50). De hendel moet stevig vergrendeld op zijn positie (in de parkeerstand) blijven staan en mag niet zo maar in de vrije stand schieten.
- (Meld alle eventuele gebreken onmiddellijk aan een monteur).

Uw werkzaamheden eerst voorbereiden:

- Zorg dat u lange banen kunt maken waarbij u zo weinig mogelijk steeds weer moet stoppen en starten.
- Laat de banen met enkele centimeters overlappen om strepen te voorkomen.
- Probeer geen scherpe bochten te maken, niet tegen palen aan te rijden of met de zijkant van de machine langs objecten te schuren.

KNOW YOUR MACHINE

- 1 Engine Hood
- 2 Hydraulic Oil Reservoir
- 3 Engine Access Door
- 4 Engine Oil Dipstick (not shown / front of engine)
- 5 Air Filter Service Indicator
- 6 Air Filter
- 7 Radiator Fill Cap
- 8 Headlights
- 9 Scrub Brushes
- 10 Solution Flow Control Valves
- 11 Tip-Out Seat (Access to Impeller Shaft and Battery)
- 12 Broom
- 13 Outer Access Door
- 14 Debris Tray
- 15 Inner Access Door
- 16 Squeegee Tool
- 17 Solution Drain Hose
- 18 Fuel Tank Fill (Gas only)
LP Tank Location (Propane only)
- 19 Right Rear Access Door
- 20 Solution Tank Fill
- 21 Solution Tank Access Cover
- 22 Warning Beacon
- 23 Recovery Tank Cover
- 24 Recovery Tank Drain Hose
- 25 Recovery Tank Clean Out Cap
- 26 Solution Tank Filter Assembly
- 27 Solution Tank Access Cover Prop Rod (not shown / under item 21)

MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

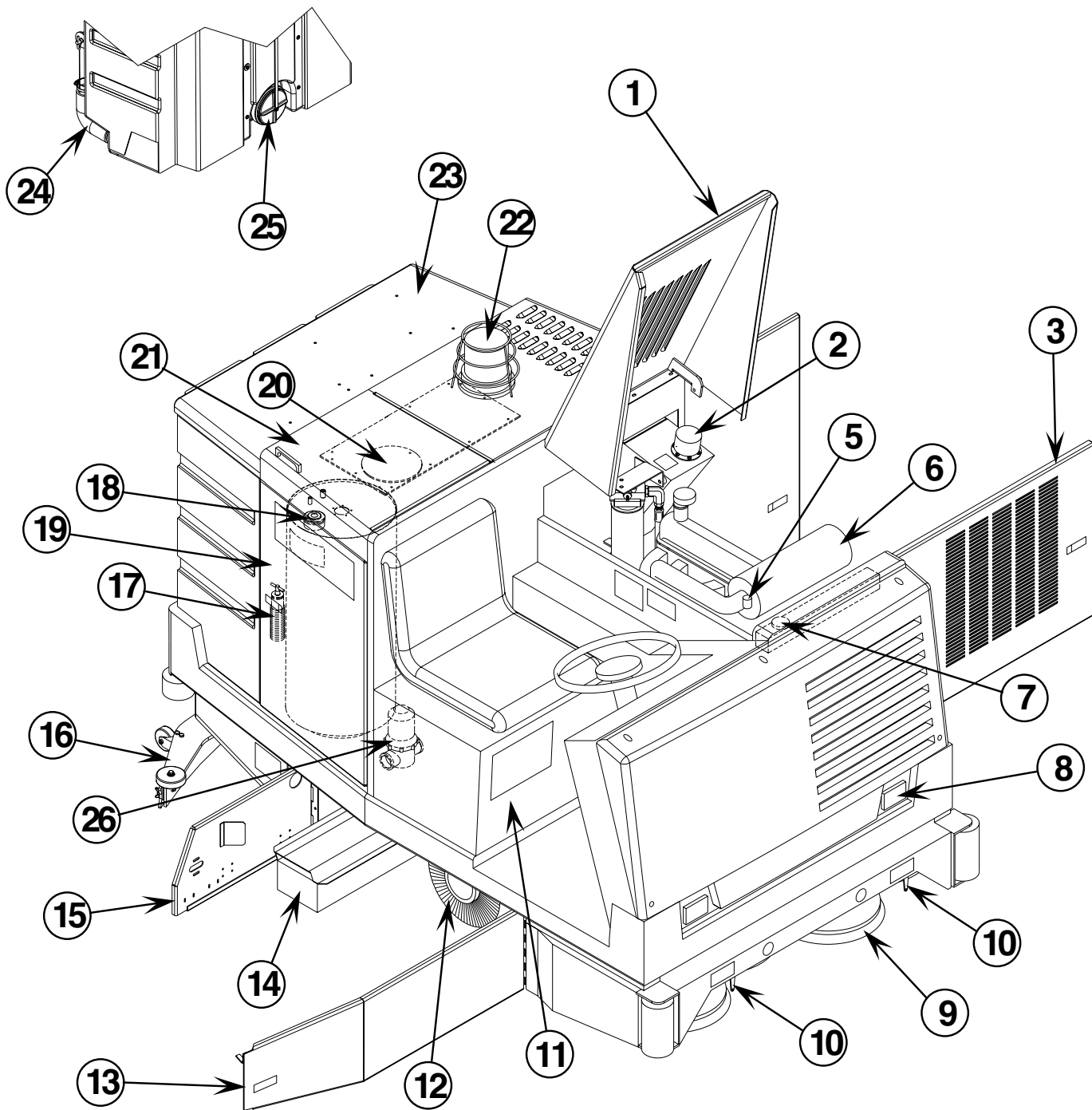
- 1 Motorhaube
- 2 Hydraulikölbehälter
- 3 Motorwartungsluke
- 4 Motoröl-Meßstab (nicht abgebildet / vorn an der Maschine)
- 5 Wartungsanzeige des Luftfilters
- 6 Luftfilter
- 7 Kühler-Füllverschraubung
- 8 Scheinwerfer
- 9 Schrubbürsten
- 10 Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr
- 11 Kippsitz (Zugang zur Laufradwalze und zur Batterie)
- 12 Besen
- 13 Äußere Wartungsluke
- 14 Auffangbecken für Schmutzpartikel
- 15 Innere Wartungsluke
- 16 Absaugleistungserät
- 17 Ablaßschlauch des Lösungsmitteltanks
- 18 Einfüllstutzen des Kraftstofftanks (lediglich am Benzin-Modell)
Platzierung des Flüssigpropan-Behälters (lediglich am Propan-Modell)
- 19 Rechte hintere Wartungsluke
- 20 Einfüllstutzen des Lösungsmitteltanks
- 21 Wartungsabdeckung des Lösungsmitteltanks
- 22 Warnleuchte
- 23 Abdeckung des Auffangbehälters
- 24 Ablaßschlauch des Auffangbehälters
- 25 Reinigungskappe des Auffangbehälters
- 26 Filtervorrichtung des Lösungsmitteltanks
- 27 Stützstange der Wartungsabdeckung des Lösungsmitteltanks (nicht abgebildet / unter Teil 21)

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- 1 Capot du moteur
- 2 Réservoir d'huile hydraulique
- 3 Panneau d'accès au moteur
- 4 Jauge d'huile du moteur (pas sur le dessin / face avant du moteur)
- 5 Indicateur d'entretien du filtre à air
- 6 Filtre à air
- 7 Bouchon du tuyau de remplissage du radiateur
- 8 Phares avant
- 9 Brosses de récurage
- 10 Vannes de régulation du flux de solution
- 11 Siège à bascule (Accès à l'arbre d'entraînement et à la batterie)
- 12 Brosse
- 13 Porte d'accès extérieur
- 14 Trémie
- 15 Porte d'accès intérieur
- 16 Raclette
- 17 Tuyau de vidange de la solution
- 18 Goulot du réservoir de carburant (Essence uniquement)
Emplacement du réservoir G.P.L. (Propane uniquement)
- 19 Porte d'accès arrière droite
- 20 Goulot du réservoir de solution
- 21 Panneau d'accès du réservoir de solution
- 22 Phare stroboscopique
- 23 Couvercle du réservoir de récupération
- 24 Tuyau de vidange du réservoir de récupération
- 25 Couvercle de nettoyage du réservoir de récupération
- 26 Dispositif de filtration du réservoir de solution
- 27 Tige de soutien de la panneau d'accès au réservoir de solution (pas sur le dessin / situé sous l'élément 21)

KEN UW MACHINE

- 1 Motorkap
- 2 Hydrauliekoliereservoir
- 3 Motorpaneel
- 4 Oliepeilstok (niet afgebeeld / bevindt zich aan de voorkant van de motor)
- 5 Indicator voor onderhoud van de luchtfilter
- 6 Luchtfilter
- 7 Vuldop van de radiator
- 8 Koplampen
- 9 Schrobborstels
- 10 Kleppen voor schoonwatertoevoer
- 11 Opklapbare bestuursplaats (toegang tot rotoras en accu)
- 12 Bezem
- 13 Buitenpaneel
- 14 Vuilvergaarbak
- 15 Binnenpaneel
- 16 Zuigmond
- 17 Afvoerslang van de schoonwatertank
- 18 Vulopening van de benzinetank (alleen bij benzinemotor)
Plaats van de LPG-tank (alleen bij propaanmotor)
- 19 Paneel rechts achter
- 20 Vulopening van de schoonwatertank
- 21 Deksel van de schoonwatertank
- 22 Zwaailicht
- 23 Deksel van de vuilwatertank
- 24 Afvoerslang van de vuilwatertank
- 25 Stop van de vuilwatertank
- 26 Filter-unit van de schoonwatertank
- 27 Scharnier van het schoonwatertankdeksel (niet afgebeeld / bevindt zich onder het schoonwatertankdeksel)



OPERATING CONTROLS

- 28 Engine Speed Switch
- 29 Choke Knob (Gas only)
- 30 Hydraulic Filter Service Light
- 31 Brushes/Broom On-Off Lever
- 32 Brush Raise-Lower Lever
- 33 Brushes Down Light
- 34 Solution On-Off Lever
- 35 Broom Raise-Lower Lever
- 36 Detergent Tank Empty Light (Hydro-Max™ II)
- 37 Solution Solenoid On-Off Switch
- 38 Headlight Switch
- 39 Seat Lock
- 40 Hour Meter
- 41 Battery Meter
- 42 Water Temperature Gauge
- 43 Oil Pressure Gauge
- 44 Fuel Gauge (Gas only)
- 45 Key Ignition Switch
- 46 Squeegee Raise-Lower Switch
- 47 Forward/Reverse Drive Pedal
- 48 Brake Pedal
- 49 Horn
- 50 Parking Brake
- 51 Drivers Compartment Service Access Door (Oil Filter etc.)
- 52 Recycle Pump Switch (Hydro-Max™ II)

BEDIENUNGSPULT

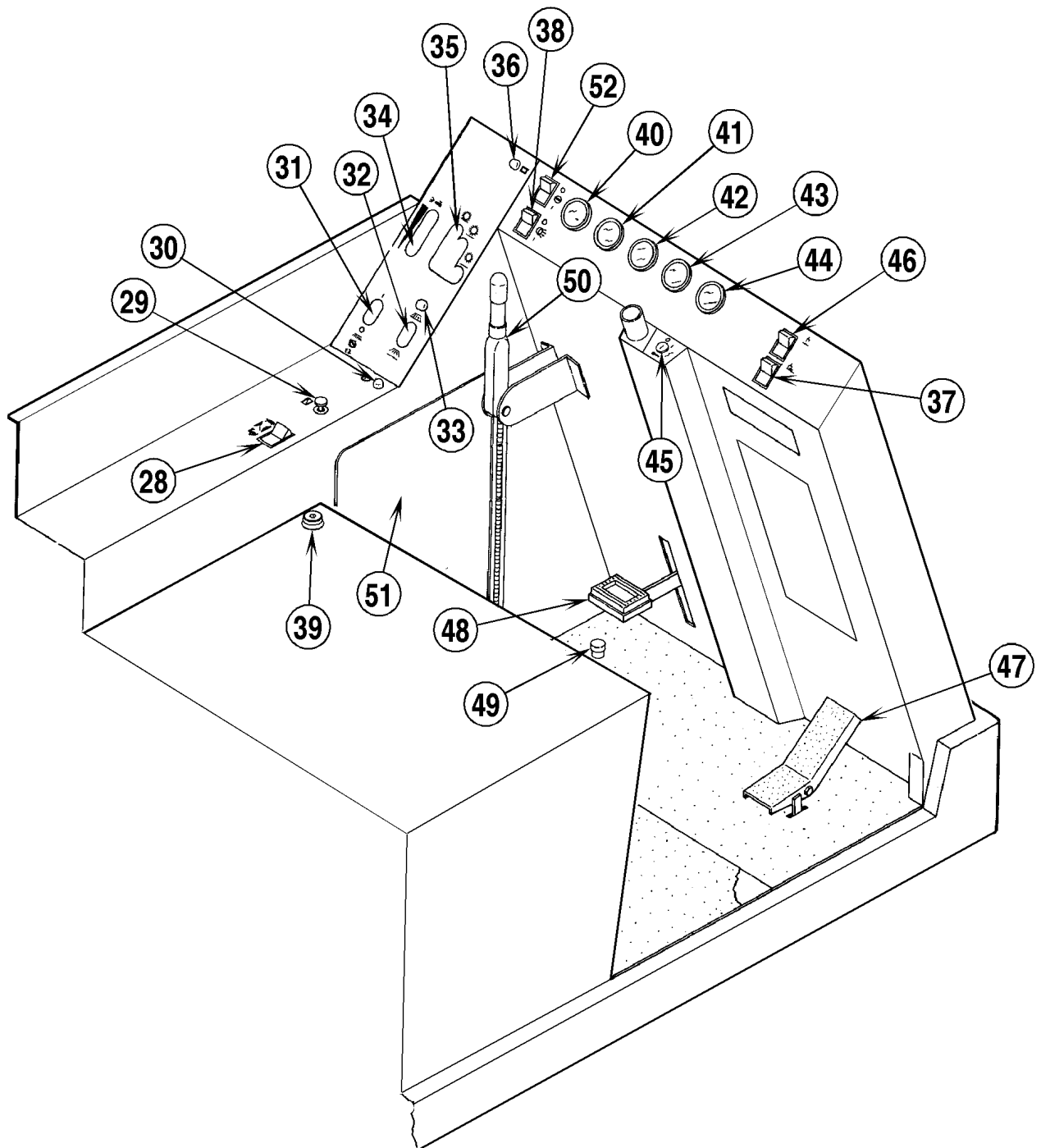
- 28 Motordrehzahlshalter
- 29 Choke-Knopf (lediglich am Benzin-Modell)
- 30 Anzeigelampe des Hydraulikfilters
- 31 Ein/Aus-Hebel für die Bürsten/den Besen
- 32 Hebel zum Heben/Senken der Bürsten
- 33 Kontrollampe für gesenkte Bürsten
- 34 Ein/Aus-Hebel für die Lösungsmittelzufuhr
- 35 Hebel zum Heben/Senken des Besens
- 36 Kontrollampe – Reinigungsmitteltank leer (Hydro-Max™ II)
- 37 Ein/Aus-Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr
- 38 Schalter für die Scheinwerfer
- 39 Sitzverriegelung
- 40 Stundenzähler
- 41 Batterieanzeige
- 42 Kühlwasser-Fernthermometer
- 43 Öldruckanzeige
- 44 Kraftstoffanzeige (lediglich am Benzin-Modell)
- 45 Schlüssel-Zündschalter
- 46 Schalter zum Heben/Senken der Absaugleiste
- 47 Gaspedal für Vor-/Rücklauf
- 48 Bremspedal
- 49 Hupe
- 50 Feststellbremse
- 51 Wartungsluke im Fahrersitzbereich (Ölfilter etc.)
- 52 Recycling-Pumpenschalter (Hydro-Max™ II)

BOUTONS DE COMMANDE

- 28 Interrupteur de régime moteur
- 29 Bouton Choke (Modèle Essence uniquement)
- 30 Témoin d'entretien du filtre hydraulique
- 31 Levier On-Off de levage/abaissement des brosses / du balai
- 32 Levier de levage/abaissement de la brosse
- 33 Témoin d'abaissement des brosses
- 34 Levier On-Off de la solution
- 35 Levier de levage/abaissement du balai
- 36 Voyant lumineux du réservoir de détergent (Hydro-Max™ II)
- 37 Interrupteur On-Off de solénoïde
- 38 Interrupteur du phare avant
- 39 Verrou du siège
- 40 Compteur horaire
- 41 Voltmètre
- 42 Jauge de température de l'eau
- 43 Jauge de pression d'huile
- 44 Jauge de carburant (Modèle Essence uniquement)
- 45 Interrupteur d'allumage
- 46 Interrupteur de levage/abaissement de la raclette
- 47 Pédale de marche avant / arrière
- 48 Pédale de frein
- 49 Avertisseur sonore
- 50 Frein à main
- 51 Panneau d'accès au compartiment de l'opérateur (Filtre à huile, etc.)
- 52 Interrupteur de la pompe de remplissage (Hydro-Max™ II)

BEDIENINGSPANEEL

- 28 Snelheidsregelaar van de motor
- 29 Choke-knop (alleen bij benzinemotor)
- 30 Waarschuwinglampje voor onderhoud van de hydrauliekoliefilter
- 31 Hendel voor de aan/uit stand van de borstels/bezem
- 32 Hendel voor de omhoog/omlaag stand van de borstels
- 33 Lampje bij borstels omlaag
- 34 Hendel voor schoonwatertoevoer
- 35 Hendel voor de omhoog/omlaag stand van de bezem
- 36 Waarschuwinglampje reinigingsmiddeltank leeg (Hydro-Max™ II)
- 37 Schakelaar voor schoonwatertoevoer
- 38 Koplampschakelaar
- 39 Stoelvergrendeling
- 40 Urenteller
- 41 Accuconditiemeter
- 42 Watertemperatuurmeter
- 43 Oliedrukmeter
- 44 Benzinemeter (alleen bij benzinemotor)
- 45 Contactslot
- 46 Schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond
- 47 Voor- of achteruitpedaal
- 48 Rempedaal
- 49 Claxon
- 50 Handrem
- 51 Paneel voor onderhoud (van oliefilter enz.) bij bestuurders-gedeelte
- 52 Schakelaar recycle-pomp (Hydro-Max™ II)



STARTING THE GASOLINE ENGINE

- 1 Make sure all Controls are OFF.
- 2 Pull the Choke Knob (29) all the way up. (Skip this step if the engine has been running and is already warm.)
- 3 Push the Engine Speed Switch (28) backward to the (I) IDLE POSITION. (If the engine is hard-starting, try setting the Engine Speed Switch forward to the (III) FULL THROTTLE POSITION.)
- 4 Turn the Key Ignition Switch (45) **clockwise** to the START position and release it as soon as the engine starts. If the engine does not start after cranking for 15 seconds, release the Key, wait for 1 minute, then try again.
- 5 Once started, push the Choke Knob down slowly until the engine runs smoothly.
- 6 Let the engine run at a moderate speed for 5 minutes before using the machine. Then push the Choke Knob all the way down.
- 7 Move the machine around for 2 or 3 minutes at a slow speed to warm up the hydraulic system.

Always operate the machine with the Engine Speed Switch at (III) FULL THROTTLE POSITION.

Use the Forward/Reverse Drive Pedal (47) - not the Engine Speed Switch - to control the travel speed of the machine. The travel speed will increase as the pedal is pushed closer to the floor. **Do not** press the Forward/Reverse Drive Pedal until the engine has started.

STARTING THE LP-GAS ENGINE

- 1 Slowly open the service valve on the LP gas tank.
- 2 Push the Engine Speed Switch (28) backward to the (I) IDLE POSITION. (If the engine is hard-starting, try setting the Engine Speed Switch forward to the (III) FULL THROTTLE POSITION.)
- 3 Turn the Key Ignition Switch (45) **clockwise** to the START position and release it as soon as the engine starts. If the engine does not start after cranking for 15 seconds, release the Key, wait for 1 minute, then try again.
- 4 Let the engine run at a moderate speed for 5 minutes before using the machine.
- 5 Move the machine around for 2 or 3 minutes at a slow speed to warm up the hydraulic system.

Always operate the machine with the Engine Speed Switch at (III) FULL THROTTLE POSITION.

Use the Forward/Reverse Drive Pedal (47) - not the Engine Speed Switch - to control the travel speed of the machine. The travel speed will increase as the pedal is pushed closer to the floor. **Do not** press the Forward/Reverse Drive Pedal until the engine has started.

STARTEN DES BENZINMOTORS

- 1 Überprüfen Sie, daß alle Bedienelemente auf "Aus" (OFF) geschaltet sind.
- 2 Ziehen Sie den Choke-Knopf (29) ganz nach oben. (Unterlassen Sie diesen Schritt, falls der Motor bereits in Betrieb war und daher warm ist.)
- 3 Schieben Sie den Motordrehzahlschalter (28) nach hinten an die Leerlauf-Position (I) (IDLE). (Falls beim Motor Startschwierigkeiten auftreten, setzen Sie den Motordrehzahlschalter versuchsweise nach vorn an die Vollgas-Position (III) (FULL THROTTLE).)
- 4 Drehen Sie den Schlüssel-Zündschalter (45) **im Uhrzeigersinn** an die Position START, und lassen Sie ihn los, sobald der Motor startet. Falls der Motor nach fünfzehnsekündigem Anlassen nicht startet, lassen Sie den Schlüssel los, warten Sie 1 Minute lang ab, und versuchen Sie erneut zu starten.
- 5 Nach dem Start ist der Choke-Knopf langsam zurückzuschieben, bis der Motor gleichmäßig läuft.
- 6 Lassen Sie den Motor bei mittlerer Drehzahl 5 Minuten lang laufen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Danach drücken Sie den Choke-Knopf ganz zurück.
- 7 Bewegen Sie die Maschine für 2 oder 3 Minuten bei niedriger Geschwindigkeit umher, um das hydraulische System aufzuwärmen.

Bei Betrieb der Maschine muß sich der Motordrehzahlschalter jederzeit an der VOLLGAS-POSITION (III) (FULL THROTTLE) befinden.

Benutzen Sie das Gaspedal für Vor-/Rücklauf (47) – nicht den Motordrehzahlschalter – um die Fahrgeschwindigkeit der Maschine zu regeln. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine wird erhöht, wenn das Pedal näher zum Boden gedrückt wird. Das Gaspedal für Vor-/Rücklauf vor dem Starten des Motors **nicht** herunterdrücken.

STARTEN DES FLÜSSIGPROPANGAS-MOTORS

- 1 Öffnen Sie langsam das Betriebsventil am Behälter für flüssiges Propangas.
- 2 Schieben Sie den Motordrehzahlschalter (28) nach hinten an die Leerlauf-Position (I) (IDLE). (Falls beim Motor Startschwierigkeiten auftreten, setzen Sie den Motordrehzahlschalter versuchsweise nach vorn an die Vollgas-Position (III) (FULL THROTTLE).)
- 3 Drehen Sie den Schlüssel-Zündschalter (45) **im Uhrzeigersinn** an die Position START, und lassen Sie ihn los, sobald der Motor startet. Falls der Motor nach fünfzehnsekündigem Anlassen nicht startet, lassen Sie den Schlüssel los, warten Sie 1 Minute lang ab, und versuchen Sie erneut zu starten.
- 4 Lassen Sie den Motor bei mittlerer Drehzahl 5 Minuten lang laufen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- 5 Bewegen Sie die Maschine für 2 oder 3 Minuten bei niedriger Geschwindigkeit umher, um das hydraulische System aufzuwärmen.

Bei Betrieb der Maschine muß sich der Motordrehzahlschalter jederzeit an der VOLLGAS-POSITION (III) (FULL THROTTLE) befinden.

Benutzen Sie das Gaspedal für Vor-/Rücklauf (47) – nicht den Motordrehzahlschalter – um die Fahrgeschwindigkeit der Maschine zu regeln. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine wird erhöht, wenn das Pedal näher zum Boden gedrückt wird. Das Gaspedal für Vor-/Rücklauf vor dem Starten des Motors **nicht** herunterdrücken.

DÉMARRAGE DU MOTEUR À ESSENCE

- 1 Assurez-vous que tous les boutons de commande sont en position OFF.
- 2 Tirez le bouton Choke (29) au maximum vers le haut. (Si le moteur tourne déjà ou s'il est déjà chaud, passez directement au point suivant de la procédure.)
- 3 Enfoncez le bouton du régime moteur (28) vers l'arrière en position RALENTI (I). (Si le moteur ne démarre pas facilement, positionnez cet interrupteur sur (III), PLEIN REGIME.
- 4 Tournez la clé de contact de la machine (45) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position Démarrage (START) et relâchez-la dès que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes qui suivent, relâchez la clé, attendez 1 minute puis répétez la procédure.
- 5 Une fois le moteur en route, abaissez lentement le bouton Choke jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement.
- 6 Laissez tourner le moteur à bas régime (I) pendant 5 minutes avant d'utiliser la machine. Puis abaissez complètement le bouton Choke.
- 7 Faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de chauffer le système hydraulique.

Vous devez TOUJOURS mettre l'interrupteur de régime moteur en position (III) Plein régime pour faire fonctionner la machine.

Utilisez la pédale marche avant / arrière (47) (et non l'interrupteur de régime moteur) pour contrôler la vitesse de la machine. La vitesse de la machine augmente à mesure que vous enfoncez la pédale. **N'appuyez pas** sur la pédale marche avant / arrière tant que le moteur ne tourne pas.

DEMARRAGE DU MOTEUR G.P.L.

- 1 Ouvrez lentement la valve d'alimentation du réservoir de G.P.L.
- 2 Enfoncez le bouton du régime moteur (28) vers l'arrière en position RALENTI (I). (Si le moteur ne démarre pas facilement, positionnez cet interrupteur sur (III), PLEIN REGIME.
- 3 Tournez la clé de contact de la machine (45) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position Démarrage (START) et relâchez-la dès que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 15 secondes qui suivent, relâchez la clé, attendez 1 minute puis répétez la procédure.
- 4 Laissez tourner le moteur à bas régime (I) pendant 5 minutes avant d'utiliser la machine.
- 5 Faites circuler la machine à vitesse réduite pendant 2 ou 3 minutes afin de chauffer le système hydraulique.

Vous devez TOUJOURS mettre l'interrupteur de régime moteur en position (III) Plein régime pour faire fonctionner la machine.

Utilisez la pédale marche avant / arrière (47) (et non l'interrupteur de régime moteur) pour contrôler la vitesse de la machine. La vitesse de la machine augmente à mesure que vous enfoncez la pédale. **N'appuyez pas** sur la pédale marche avant / arrière tant que le moteur ne tourne pas.

BENZINEMOTOR STARTEN

- 1 Zorg dat alle functies uit staan.
- 2 Trek de choke-knop (29) helemaal uit. (Wanneer de motor pas gedraaid heeft en nog warm is, slaat u deze stap over.)
- 3 Druk de snelheidsregelaar van de motor (28) naar achteren naar (I) (stationair). (Als de motor niet goed wil starten, probeer het dan door de snelheidsregelaar van de motor naar voren (III) (vol gas) te zetten.)
- 4 Draai het sleuteltje van het contactslot (45) **met de klok mee** naar START en laat het los zodra de motor start. Wanneer de motor na 15 seconden nog niet wil starten, laat het dan los, wacht 1 minuut en probeer het nogmaals.
- 5 Als de motor gestart is, duwt u de choke-knop langzaam dicht totdat de motor goed draait.
- 6 Laat de motor 5 minuten lang op matige snelheid draaien voordat u met de machine gaat werken. Druk de choke-knop vervolgens weer helemaal in.
- 7 Houd de machine gedurende 2-3 minuten op lage snelheid in beweging om het hydraulische systeem warm te laten lopen.

Laat de snelheidsregelaar van de motor tijdens het gebruik van de machine altijd op (III) (vol gas) staan.

Regel de snelheid van de machine via het voor- of achteruitpedaal (47) en niet via de snelheidsregelaar van de motor. De machine rijdt sneller als u het pedaal dichter naar de grond toe drukt. Druk **niet** op het voor- of achteruitpedaal als de motor niet gestart is.

PROPAANMOTOR STARTEN

- 1 Open de kraan van de LPG-tank voorzichtig.
- 2 Druk de snelheidsregelaar van de motor (28) naar achteren (I) (stationair). (Als de motor niet goed wil starten, probeer het dan door de snelheidsregelaar van de motor naar voren (III) (vol gas) te zetten.)
- 3 Draai het sleuteltje van het contactslot (45) **met de klok mee** naar START en laat het los zodra de motor start. Wanneer de motor na 15 seconden nog niet wil starten, laat het dan los, wacht 1 minuut en probeer het nogmaals.
- 4 Laat de motor 5 minuten lang op matige snelheid draaien voordat u met de machine gaat werken.
- 5 Houd de machine gedurende 2-3 minuten op lage snelheid in beweging om het hydraulische systeem warm te laten lopen.

Laat de snelheidsregelaar van de motor tijdens het gebruik van de machine altijd op (III) (vol gas) staan.

Regel de snelheid van de machine via het voor- of achteruitpedaal (47) en niet via de snelheidsregelaar van de motor. De machine rijdt sneller als u het pedaal dichter naar de grond toe drukt. Druk **niet** op het voor- of achteruitpedaal als de motor niet gestart is.

OPERATING THE MACHINE

To Scrub / Sweep...

Start the engine following the steps listed in the engine starting section of this manual.

- 1 Place the Brushes/Broom On-Off Lever (31) in the ON position.
- 2 Push the Squeegee Raise-Lower Switch (46) to lower the squeegee.
- 3 Place the Broom Raise-Lower Lever (35) in the SWEEP position (middle notch).
- 4 With the Engine Speed Switch (28) at FULL THROTTLE (III), release the Parking Brake (50) and press the Forward/Reverse Drive Pedal (47) to move machine. Vary the pressure on the Pedal to obtain the desired speed.
- 5 Move the Solution On-Off Lever (34) to the ON position and also push the Solution On-Off switch (37) to the ON position.
- 6 Begin moving the machine forward while placing the Brush Raise-Lower Lever (32) in the DOWN position. Note: The Brush Down Indicator Light (33) will turn ON (green) to signal the operator the scrub brushes are on the floor.
- 7 Begin scrubbing with slow, even, forward pedal pressure. Scrubbing results will be best at low speeds that allow the chemicals and brushes longer to work.
- 8 Begin scrubbing with slow, even forward pedal pressure. Check over your shoulder to see that all of the water is being picked up. If not, squeegee adjustments may be required or the recovery tank may be full.
- 9 Turns may be made with all functions operating, however you may want to shut the Solution Lever OFF before turning to prevent an accumulation of water on the floor. Make sharp turns slowly for maximum water pick-up.
- 10 For very dirty floors, a one-pass operation may not be satisfactory and a "double-scrub" operation may be required. This operation is the same as a one-pass operation except that on the first pass the squeegee is in the UP position. This allows chemicals and water to remain on the floor to work longer. The final pass is made over the same area, this time with the squeegee lowered to pick up the solution accumulation.
- 11 When the recovery tank fills, a float will automatically shut off the vacuum suction. Raise the scrub brushes immediately! This will automatically shut off the solution flow. Raise the squeegee and broom. Move the machine to a designated waste water "DISPOSAL SITE" where the recovery tank can be drained and cleaned. Refill the solution tank and continue cleaning.

Additional Operator Control Function Notes:

Squeegee System: The water pickup squeegee will raise automatically when the machine is driven in Reverse and lower when driven Forward. To activate the automatic squeegee raise/lower function when scrubbing the Squeegee Raise / Lower Switch (**46**) must be turned On (placed in the lowered position).

Scrub System: The rotation of the scrub brushes will stop any time the drive pedal is in the Neutral position. This only will happen when the brushes are down on the floor and the Brush / Broom On-Off Lever (**31**) is ON. This feature will eliminate scarring the floor surface when the machine is stopped.

Scrub System: To raise the scrub brushes when the machine is not moving (in neutral) you must turn Off the Brush / Broom On-Off Lever (**31**) and raise brushes by placing the Brush Raise / Lower Lever (**32**) in the down raised position. When brushes are up the indicator light will turn Off.

Solution System: The Solution Solenoid On-Off Switch (**37**) when ON, works in conjunction with the drive pedal. The solution will flow to the scrub brushes any time the drive pedal is depressed (FWD or REV). When the pedal is in the neutral position the flow is Shut Off. If the Solution Solenoid On-Off Switch (**37**) is turned OFF, no flow will occur regardless of the drive pedal position. This feature helps conserve solution usage.

Sweeping System: The sweeping broom's function is to pickup small debris that if not removed from the floor surface, collects under the squeegee blades, thus reducing the water pick up and causes streaking. The side skirts function is to channel the waste water to the rear squeegee to help contain it with in the machine's cleaning path. With the engine running, lowering of the Broom Raise / Lower Lever (**35**) will automatically lower both of the side broom skirts.

Engine Speed: The machine's hydraulic components will not operate at their maximum efficiency until the Engine Speed Switch (**28**) is put in the (III) position.

BEDIENUNG DER MASCHINE

Schrubben / Kehren...

Starten Sie den Motor, indem Sie die im Abschnitt über das Starten des Motors in diesem Handbuch genannten Schritte vornehmen.

- 1 Stellen Sie den Ein/Aus-Hebel für die Bürsten/den Besen (31) an die Position "Ein" (ON).
- 2 Drücken Sie den Schalter zum Heben/Senken der Absaugleiste (46), um die Absaugleiste zu senken.
- 3 Stellen Sie den Hebel zum Heben/Senken des Besens (35) an die Kehr-Position (SWEEP – mittlere Kerbe).
- 4 Mit dem Motordrehzahlschalter (28) an der Vollgas-Position (FULL THROTTLE) (III) lösen Sie jetzt die Feststellbremse (50) und drücken das Gaspedal für Vor-/Rücklauf (47), um die Maschine zu bewegen. Variieren Sie den auf das Pedal ausgeübten Druck, um die gewünschte Geschwindigkeit zu erzielen.
- 5 Stellen Sie den Ein/Aus-Hebel für die Lösungsmittelzufuhr (34) an die Position "Ein" (ON), und schieben Sie auch den Ein/Aus-Schalter für die Lösungsmittelzufuhr (37) an die Position "Ein" (ON).
- 6 Bewegen Sie nun die Maschine vorwärts, indem Sie den Hebel zum Heben/Senken der Bürsten (32) an die Position "Senken" (DOWN) stellen. Bitte beachten Sie: Die Kontrolllampe für gesenkte Bürsten (33) wird (grün) leuchten um dem Benutzer mitzuteilen, daß sich die Schrubbürsten am Boden befinden.
- 7 Beginnen Sie den Schrubvorgang vorwärts, mit langsamem, gleichmäßigem Pedaldruck. Die besten Schrubergebnisse werden bei niedrigen Geschwindigkeiten erzielt, da den Bürsten und Chemikalien dabei eine längere Einwirkzeit gewährt wird.
- 8 Beginnen Sie den Schrubvorgang vorwärts, mit langsamem, gleichmäßigem Pedaldruck. Blicken Sie über Ihre Schulter um festzustellen, ob die gesamte Wassermenge aufgenommen wird. Wenn nicht, müßte entweder die Absaugleiste justiert werden, oder der Auffangbehälter könnte voll sein.
- 9 Drehungen können vorgenommen werden, während alle Funktionen in Betrieb sind; Sie können jedoch vor dem Wenden den Hebel für die Lösungsmittelzufuhr auf "Aus" (OFF) schalten, um eine Ansammlung von Wasser am Boden zu vermeiden. Scharfe Drehungen sind zwecks optimaler Wasseraufnahme langsam vorzunehmen.
- 10 Bei stark verschmutzten Böden ist ein "Einbahn-Schrubben" oftmals unzureichend, und eine "Doppelschrub"-Operation kann erforderlich sein. Dieser Vorgang ist prinzipiell der gleiche wie beim "Einbahn-Schrubben", die Absaugleiste befindet sich jedoch bei der ersten Bahn in angehobener Position (UP). Dem Wasser und den Chemikalien wird dadurch eine längere Einwirkzeit am Boden gewährt. Die abschließende Bahn wird daraufhin im selben Bereich gelegt, nun jedoch mit gesenkter Absaugleiste zwecks Aufnahme der angesammelten Reinigungslösung.
- 11 Wenn der Auffangbehälter voll ist, wird ein Schwimmer automatisch den Vakuum-Sog stoppen. Heben Sie sofort die Schrubbürsten! Hierdurch wird die Lösungsmittelzufuhr automatisch gestoppt. Heben Sie die Absaugleiste und den Besen. Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, wo der Auffangbehälter entleert und gereinigt werden kann. Füllen Sie erneut den Lösungsmitteltank, und fahren Sie mit der Reinigung fort.

Zusätzliche Hinweise zur Funktion der Bedienungselemente:

Absaugleistensystem: Die Absaugleiste zur Wasseraufnahme wird beim Rückwärtsfahren der Maschine automatisch angehoben und beim Vorwärtsfahren automatisch gesenkt. Um die automatische Hebe- und Senkfunktion der Absaugleiste beim Schrubben zu aktivieren, ist der Schalter zum Heben/Senken der Absaugleiste (46) auf "Ein" (ON) zu schalten (in gesenkter Position plziert).

Schrubsystem: Die Rotation der Schrubbürsten wird immer dann stoppen, wenn sich das Gaspedal an neutraler Position befindet. Das wird lediglich der Fall sein, wenn die Bürsten zum Boden gesenkt sind, und der Ein/Aus-Hebel für die Bürsten/den Besen (31) auf "Ein" (ON) geschaltet ist. Durch dieses technische Detail wird ein Zerkratzen der Bodenfläche bei angehaltener Maschine vermieden.

Schrubsystem: Um die Schrubbürsten anzuheben, wenn die Maschine nicht bewegt wird (neutral), schalten Sie den Ein/Aus-Hebel für die Bürsten/den Besen (31) auf "Aus" (OFF) und heben die Bürsten, indem Sie den Hebel zum Heben/Senken der Bürsten (32) an die untere angehobene Position stellen. Wenn die Bürsten angehoben sind, wird die Anzeigelampe ausschalten.

Lösungsmittelsystem: Der Ein/Aus-Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr (37) arbeitet, wenn eingeschaltet (ON), zusammen mit dem Gaspedal. Lösungsmittel wird immer dann an die Schrubbürsten abgegeben werden, wenn das Gaspedal nach unten gedrückt ist (vorwärts oder rückwärts). Wenn sich das Pedal an neutraler Position befindet, ist die Lösungsmittelzufuhr abgeschaltet. Wenn der Ein/Aus-Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr (37) ausgeschaltet ist (OFF), wird ungeachtet der Position des Gaspedals keine Lösungsmittelzufuhr stattfinden. Dieses technische Detail trägt dazu bei, den Lösungsmittelverbrauch zu begrenzen.

Kehrsystem: Es ist die Aufgabe des Kehrbesens, kleinere Schmutzpartikel aufzunehmen, die sich, falls sie nicht von der Bodenfläche entfernt werden, unter den Wischblättern der Absaugleiste ansammeln und so die Wasseraufnahme reduzieren und Streifen verursachen. Es ist die Aufgabe der Seitenschürzen, das Schmutzwasser zur hinteren Absaugleiste zu leiten und so dazu beizutragen, das Wasser innerhalb der Reinigungsbahn der Maschine zu halten. Bei laufendem Motor werden beim Senken des Hebels zum Heben/Senken des Besens (35) automatisch beide Seitenbesenschürzen gesenkt.

Motordrehzahl: Die Hydraulikkomponenten der Maschine werden erst dann mit maximaler Leistung arbeiten, wenn der Motordrehzahlschalter (28) an die Position (III) geschaltet ist.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Pour nettoyer /balayer :

Démarrez le moteur en suivant la procédure décrite dans la section ci-dessus.

- 1 Positionnez le levier On-Off des brosses / du balai (31) sur ON.
- 2 Positionnez l'interrupteur de levage /abaissement de la raclette (46) sur ON pour abaisser celle-ci.
- 3 Positionnez le levier de levage / abaissement de la brosse (35) sur SWEEP (Balayer) (encoche du milieu).
- 4 Avec l'interrupteur de régime moteur (28) sur (III) PLEIN REGIME, desserrez le frein à main (50) et appuyez sur la pédale marche avant / arrière (47) pour déplacer la machine. Appuyez plus ou moins fort sur la pédale afin d'obtenir la vitesse souhaitée.
- 5 Positionnez le levier de solution (34) et l'interrupteur de solution (37) sur ON.
- 6 Commencez à faire avancer la machine tout en abaissant le levier de la brosse (32). Remarque : Le témoin d'abaissement de la brosse (33) devient vert (ON). Il indique ainsi à l'opérateur que les brosses de récurage sont sur le sol.
- 7 Commencez le nettoyage en appuyant légèrement et de façon régulière sur la pédale. Les résultats de nettoyage sont généralement supérieurs lorsque la vitesse est moindre. En effet, les agents chimiques et les brosses disposent alors de davantage de temps pour agir.
- 8 Commencez le nettoyage en appuyant légèrement et de façon régulière sur la pédale. Assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus d'eau sur le sol. Si tel n'est pas le cas, il se peut que le réservoir de récupération soit plein ou que vous deviez effectuer des réglages au niveau de la raclette.
- 9 Pour les tournants, il n'est pas nécessaire d'interrompre toutes les fonctions. Cependant, il est préférable de positionner le levier de solution sur OFF afin d'éviter l'accumulation d'eau sur le sol. Dans les tournants serrés, avancez lentement afin de ramasser le maximum d'eau.
- 10 Dans le cas de revêtements de sols très sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des «deux passages». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette n'est pas abaissée. Les produits chimiques et l'eau peuvent ainsi agir plus longtemps sur le sol. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser l'eau accumulée.
- 11 Lorsque le réservoir de récupération est plein, un flotteur arrête automatiquement l'aspiration. Vous devez alors lever les brosses immédiatement. Cela aura pour effet de stopper automatiquement le flux de solution. Levez la raclette et la brosse. Conduisez la machine vers un "SITE DE DECHARGE" pour eaux usées où vous pourrez vider et nettoyer le réservoir de récupération. Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le nettoyage.

Remarques supplémentaires relatives aux boutons de commande de l'opérateur :

Système de racleage : La raclette chargée du captage de l'eau se lève et s'abaisse automatiquement lorsque la machine est respectivement en marche arrière et en marche avant. Pour activer ce levage/abaissement automatique de la raclette, vous devez positionner l'interrupteur de raclette (46) sur ON (vers le bas).

Système de récurage : Les brosses de récurage s'arrêtent de tourner dès que la pédale est en position neutre. Cette règle n'est valable que lorsque le levier On-Off de la brosse / du balai (31) est positionné sur ON. Cette fonctionnalité élimine tout risque d'endommager le revêtement de sol lorsque la machine est à l'arrêt.

Système de récurage : Pour lever les brosses de récurage lorsque la machine est à l'arrêt (position neutre), vous devez positionner le levier de la brosse / du balai (31) sur Off, puis abaisser le levier de levage /abaissement de la brosse (32). Lorsque les brosses sont levées, le témoin lumineux s'éteint.

Système de solution : Lorsqu'il est sur ON, l'interrupteur de solénoïde de la solution (37) fonctionne en conjonction avec la pédale de conduite. La solution s'écoule vers les brosses de récurage dès que vous enfoncez la pédale de conduite (marche avant /arrière). Lorsque la pédale est en position neutre, le flux est interrompu. Lorsque l'interrupteur de solénoïde de la solution (37) est sur OFF, aucun flux ne s'écoule, et ce quelle que soit la position de la pédale. Cette fonctionnalité permet d'économiser la solution.

Système de balayage : La fonction de la brosse de balayage est de ramasser les petits débris qui, s'ils restent sur le sol, s'accumulent sous les lames de la raclette et risquent de réduire les performances du captage de l'eau voire rayer le sol. La fonction des bavettes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette arrière, contribuant ainsi à maintenir l'eau dans le chemin de la machine. Lorsque le moteur tourne, les deux bavettes latérales du balai s'abaissent automatiquement dès que vous abaissez le levier de levage / abaissement du balai (35).

Régime moteur : Les composants hydrauliques de la machine ne fonctionnent pas au maximum de leur capacité tant que l'interrupteur de régime moteur (28) n'est pas en position III.

BEDIENING

Vegen en schrobben ...

Start de motor volgens de aanwijzingen in de gedeelten "Benzinemotor starten" of "Propaanmotor starten" van deze handleiding.

- 1 Zet de hendel voor de aan/uit stand van de borstels/bezem (31) op ON.
- 2 Druk de schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond (46) in om de zuigmond te laten zakken.
- 3 Zet de hendel voor de omhoog/omlaag stand van de bezem (35) op SWEEP (middelste stand).
- 4 Terwijl de snelheidsregelaar van de motor (28) op vol gas (III) staat, laat u de handrem (50) los en drukt u op het voor- of achteruitpedaal (47) om de machine in beweging te brengen. Door harder of zachter op het pedaal te drukken kunt u de door u gewenste snelheid bepalen.
- 5 Zet de hendel voor schoonwatertoevoer (34) op ON en druk de schakelaar voor schoonwatertoevoer (37) ook naar ON.
- 6 Rijd de machine vooruit terwijl u de hendel voor de omhoog/omlaag stand van de borstels (32) op DOWN zet: Het lampje bij borstels omlaag (33) gaat (groen) branden om aan te geven dat de schrobborstels de vloer raken.
- 7 Begin te schrobben met een langzame, gelijkmatige voorwaartse druk op het pedaal. Het resultaat is doorgaans het beste bij een lage snelheid, waarbij de reinigingsmiddelen en borstels langer kunnen inwerken.
- 8 Begin te schrobben met een langzame, gelijkmatige voorwaartse druk op het pedaal. Kijk over uw schouder of al het water wordt opgezogen. Zo niet, dan moet u de zuigmond misschien bijstellen of de vuilwatertank legen.
- 9 U kunt bochten maken terwijl alle functies aan staan, maar het is misschien verstandig om de hendel voor schoonwatertoevoer uit (OFF) te zetten voordat u een bocht maakt om te voorkomen dat er te veel water op de vloer terecht komt. Rijd langzaam in scherpe bochten om ervoor te zorgen dat er zoveel mogelijk water wordt opgezogen.
- 10 Bij extreem vuile vloeren is één bewerking misschien niet voldoende en moet er wellicht dubbel worden geschrobd. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als gewoon schrobben, maar bij de eerste bewerking wordt de zuigmond niet omlaag naar de vloer gebracht. De reinigingsmiddelen en het water blijven langer op de vloer liggen om langer te kunnen inwerken. Bij de tweede bewerking gaat de machine weer over dezelfde plek, met de zuigmond omlaag en worden de extra toegediende reinigingsmiddelen en het water nu wel opgezogen.
- 11 Als de vuilwatertank vol raakt, zorgt de vlotter ervoor dat er automatisch met zuigen wordt gestopt. Breng de borstel onmiddellijk omhoog! Hierdoor wordt de toevoer van schoonwater automatisch gestopt. Breng de zuigmond en de bezem omhoog. Rijd met de machine naar een daartoe aangewezen afvoerput, waar u de vuilwatertank kunt legen en schoonmaken. Vul de schoonwatertank bij en ga weer door met schrobben.

Nog enkele opmerkingen over de bedieningsfuncties:

Zuigmondstelsysteem: De zuigmond gaat automatisch omhoog als de machine achteruit rijdt en gaat omlaag als de machine vooruit rijdt. Om deze automatische functie voor het omhoog en omlaag gaan van de zuigmond tijdens het schrobben in werking te stellen moet de schakelaar voor de omhoog/omlaag stand van de zuigmond (46) aan (in de laagste stand) worden gezet.

Schrobstelsysteem: De borstels stoppen altijd met draaien als het voor- of achteruitpedaal in de vrije stand wordt gezet. Dit gebeurt alleen als de borstels zich omlaag, op de vloer bevinden en de hendel voor de aan/uit stand van de borstels/bezem (31) op ON staat. Zodoende kan de vloer niet beschadigen als u de machine stopt.

Schrobstelsysteem: Om de borstels omhoog te brengen als de machine niet rijdt (in de vrije stand staat) zet u de hendel voor de aan/uit stand van de borstels/bezem (31) uit (OFF) en brengt u de borstels omhoog door de hendel voor de omhoog/omlaag stand van de borstels (32) omhoog te zetten. Wanneer de borstels omhoog gaan, gaat het lampje bij borstels omlaag (33) uit.

Schoonwatersysteem: Als de schakelaar voor schoonwatertoevoer (37) op ON staat, werkt deze in combinatie met het voor- of achteruitpedaal. Steeds als het pedaal wordt ingedrukt (zowel vooruit als achteruit), stroomt er schoonwater naar de borstels toe. Als het pedaal in de vrije stand staat, wordt de toevoer gestopt. Als de schakelaar voor schoonwatertoevoer (37) op OFF wordt gezet, vindt er geen toevoer van schoonwater plaats, ongeacht de stand van het pedaal. Dankzij deze functie wordt onnodige toevoer van schoonwater voorkomen.

Veegstelsysteem: De bezem is bedoeld om kleine vuildeeltjes op te laten zuigen die, als ze niet van de vloer worden verwijderd, onder de wielen van de zuigmond kunnen ophopen, waardoor het water minder goed wordt opgezogen en er strepen kunnen ontstaan. De functie van de spatschermen is het afvalwater naar de achterste zuigmond te leiden en het zodoende binnen de baan van de machine te houden. Als de motor draait, gaan beide spatschermen automatisch omlaag wanneer de hendel voor de omhoog/omlaag stand van de bezem (35) omlaag wordt gezet.

Snelheid van de motor: De hydraulische onderdelen van de machine werken pas optimaal als de snelheidsregelaar van de motor (28) op (III) wordt gezet.

OPERATING THE HYDRO-MAX™II SYSTEM

The (optional) Hydro-Max II System extends your run time three or more hours depending on the floor conditions. The cleaner the floor, the longer the system will run before a clean-out and refill is required.

To Operate the Hydro-Max™II System...

- 1 Fill the Solution Tank (A) with the normal amount of water and cleaning chemical.
- 2 Fill the five gallon (19 liter) Detergent Tank (B) with full strength chemical. Contact your Advance Distributor for the proper chemical for your cleaning application.
- 3 Fill the clean recovery tank with clean water up to the Support Strap (C).
- 4 Select and install the proper Chemical Metering Barb (D). The dilution ratio for each barb is indicated on the decal on the detergent tank. Follow the dilution instructions printed on the chemical container or consult your Advance Distributor.
- 5 Turn the Hydro-Max II Recycling Switch (38) ON and begin scrubbing.
- 6 If the solution tank runs dry before the job is done, refill the tank with water and chemical.
If the Detergent Tank Low Light (37) comes on, refill the detergent tank with full-strength chemical.
- 7 **CLEAN THE HYDRO-MAX™II SYSTEM AFTER EACH USE!**

CLEANING THE HYDRO-MAX™II SYSTEM

To Clean the Hydro-Max™II System...

- 1 Move the machine to a designated waste water "DISPOSAL SITE".
- 2 Drain the recovery tank using the two Drain Hoses (E) (one on each side of the tank).
- 3 Lift out the Screen Panel (F) and rinse under running water.
- 4 Rinse the Strainer Screen (G) on the right side of the tank.
- 5 Remove the two Clean-Out Covers (H) from the rear of the tank. Scoop out or rinse out any debris from inside the tank. Then put the Clean-Out Covers back on the tank.
- 6 Put the Screen Panel back in the tank.
- 7 Drain and rinse the solution tank.
- 8 Clean the Chemical Metering Barb (D). Remove the barb and soak it in hot, soapy water. Use a pin to clean hardened chemical from the hole in the barb.

BEDIENUNG DES HYDRO-MAX™II SYSTEMS

Das (auf Wunsch erhältliche) Hydro-Max II System verlängert die Betriebszeit um drei oder mehr Stunden, je nach dem Zustand des Bodens. Je sauberer der Boden, um so länger wird die Betriebszeit des Systems bis zur Reinigung und Neufüllung sein.

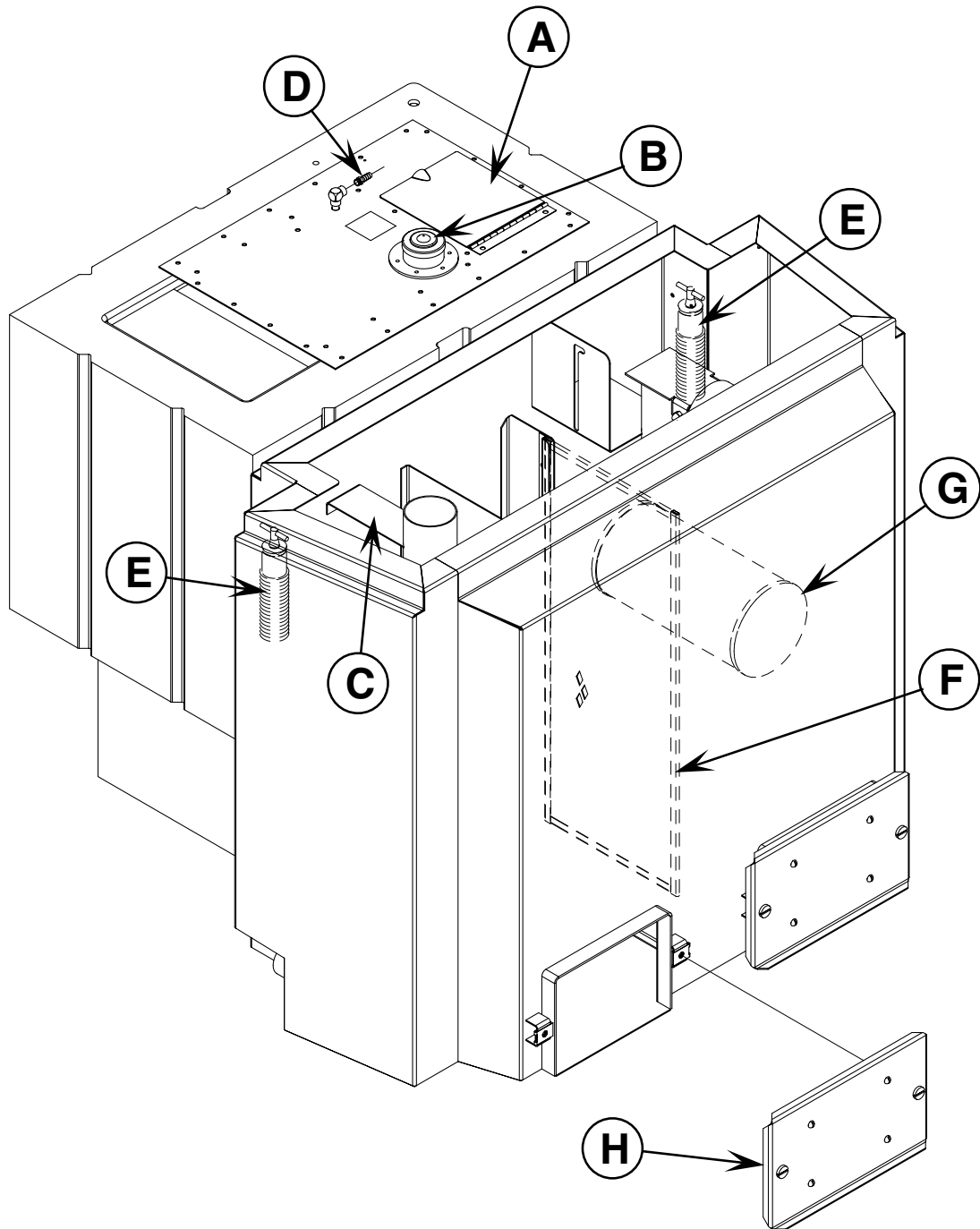
Bedienung des Hydro-Max™II Systems...

- 1 Füllen Sie den Lösungsmittelbehälter (A) mit der üblichen Menge Wasser und chemischem Reinigungsmittel.
- 2 Füllen Sie den 5 Gallonen (19 Liter) fassenden Reinigungsmittelbehälter (B) mit unverdünnter Chemikalie. Ihr Advance-Händler ist Ihnen bei der Wahl der korrekten Chemikalie für Ihren Reinigungszweck behilflich.
- 3 Füllen Sie den sauberen Auffangbehälter mit reinem Wasser bis zum Haltebügel (C).
- 4 Wählen und installieren Sie den korrekten Regulierstab für die Chemikalienzufuhr (D). Das Verdünnungsverhältnis jedes Regulierstabes ist dem Aufkleber am Reinigungsmittelbehälter zu entnehmen. Befolgen Sie die auf dem Chemikalienbehälter aufgedruckten Verdünnungsvorschriften, oder fragen Sie Ihren Advance-Händler.
- 5 Schalten Sie den Hydro-Max II Recycling-Schalter (38) auf "Ein" (ON), und beginnen Sie den Schrubvorgang.
- 6 Falls der Lösungsmittelbehälter vor Beendigung der Arbeit leer ist, füllen Sie den Tank erneut mit Wasser und Chemikalien.
Falls die Kontrollampe für Niedrigstand im Reinigungsmittelbehälter (37) leuchtet, füllen Sie bitte den Reinigungsmittelbehälter mit unverdünnter Chemikalie.
- 7 **REINIGEN SIE DAS HYDRO-MAX™II SYSTEM NACH JEDEM EINSATZ!**

REINIGUNG DES HYDRO-MAX™II SYSTEMS

Reinigen des Hydro-Max™II Systems...

- 1 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle.
- 2 Entleeren Sie den Auffangbehälter mit Hilfe der beiden Ablasschläuche (E) (an jeder Seite des Behälters befindet sich ein Ablassschlauch).
- 3 Heben Sie die Siebplatte (F) aus dem Behälter, und spülen Sie diese unter fließendem Wasser.
- 4 Spülen Sie das Filtersieb (G) an der rechten Seite des Behälters.
- 5 Entfernen Sie die beiden Reinigungsabdeckungen (H) an der Rückseite des Behälters. Schöpfen oder spülen Sie jegliche Schmutzpartikel aus dem Behälter. Bringen Sie die Reinigungsabdeckungen daraufhin erneut am Behälter an.
- 6 Bringen Sie die Siebplatte erneut im Behälter an.
- 7 Entleeren und spülen Sie den Lösungsmittelbehälter.
- 8 Reinigen Sie den Regulierstab für die Chemikalienzufuhr (D). Entfernen Sie den Stab, und weichen Sie diesen in warmem Seifenwasser ein. Benutzen Sie eine Nadel, um erhärtete Chemikalien vom Loch des Stabes zu entfernen.



FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME HYDRO-MAX™ II

Suivant l'état du sol, le système Hydro-Max II (disponible en option) vous permet d'allonger la période de fonctionnement d'un minimum de trois heures. Moins le sol est sale, moins il vous sera nécessaire de nettoyer et de faire le plein de la machine souvent.

Pour faire fonctionner le système Hydro-Max™ II

- 1 Remplissez le réservoir de solution (A) avec la quantité normale d'eau et d'agent chimique.
- 2 Remplissez le réservoir de détergent de 19 litres (B) avec un agent chimique non dilué. Contactez votre revendeur Advance afin de connaître l'agent chimique adapté à votre type de nettoyage.
- 3 Remplissez le réservoir de récupération propre avec de l'eau propre jusqu'à la sangle de support (C).
- 4 Sélectionnez et installez la bague de dosage (D) adéquate. Le taux de dilution de chaque bague est indiqué sur l'autocollant figurant sur le réservoir de détergent. Suivez les instructions imprimées sur le réservoir de produit chimique ou consultez votre distributeur Advance.
- 5 Positionnez l'interrupteur de recyclage Hydro-Max II (38) sur ON et commencez à nettoyer.
- 6 Si le réservoir de solution se vide avant que vous n'ayez terminé votre nettoyage, remplissez-le à nouveau d'eau et d'agent chimique. Si le voyant lumineux du réservoir de détergent (37) s'allume, remplissez-le avec un produit chimique non dilué.
- 7 **NETTOYEZ LE SYSTÈME HYDRO-MAX™ II APRES CHAQUE UTILISATION !**

NETTOYAGE DU SYSTÈME HYDRO-MAX™ II

Pour nettoyer le système Hydro-Max™ II

- 1 Conduisez la machine vers un "SITE DE DECHARGE" pour eaux usées.
- 2 Vidangez le réservoir de récupération en utilisant les deux tuyaux de vidange (E) (un sur chaque côté du réservoir).
- 3 Enlevez le panneau grillagé (16) et rincez-le à l'eau courante.
- 4 Rincez le filtre à tamis (G) situé sur le côté droit du réservoir.
- 5 Enlevez les 2 couvercles de nettoyage (H) situés à l'arrière du réservoir. Retirez tous les débris du réservoir et nettoyez-le. Remplacez ensuite les deux couvercles de nettoyage sur le réservoir.
- 6 Remplacez le panneau grillagé dans le réservoir.
- 7 Videz et rincez le réservoir de solution.
- 8 Nettoyez la bague de dosage (D). Enlevez la bague et trempez-la dans de l'eau chaude savonneuse. Utilisez une aiguille pour enlever le produit chimique durci des trous de la bague.

GEBRUIK VAN HET HYDRO-MAX™ II SYSTEEM

Met het (optionele) Hydro-Max II systeem kunt u uw werktijd, afhankelijk van de conditie van de vloer, met drie of meer uur verlengen. Hoe schoner de vloer is, des te langer het systeem blijft werken voordat de tank gereinigd en opnieuw gevuld moet worden.

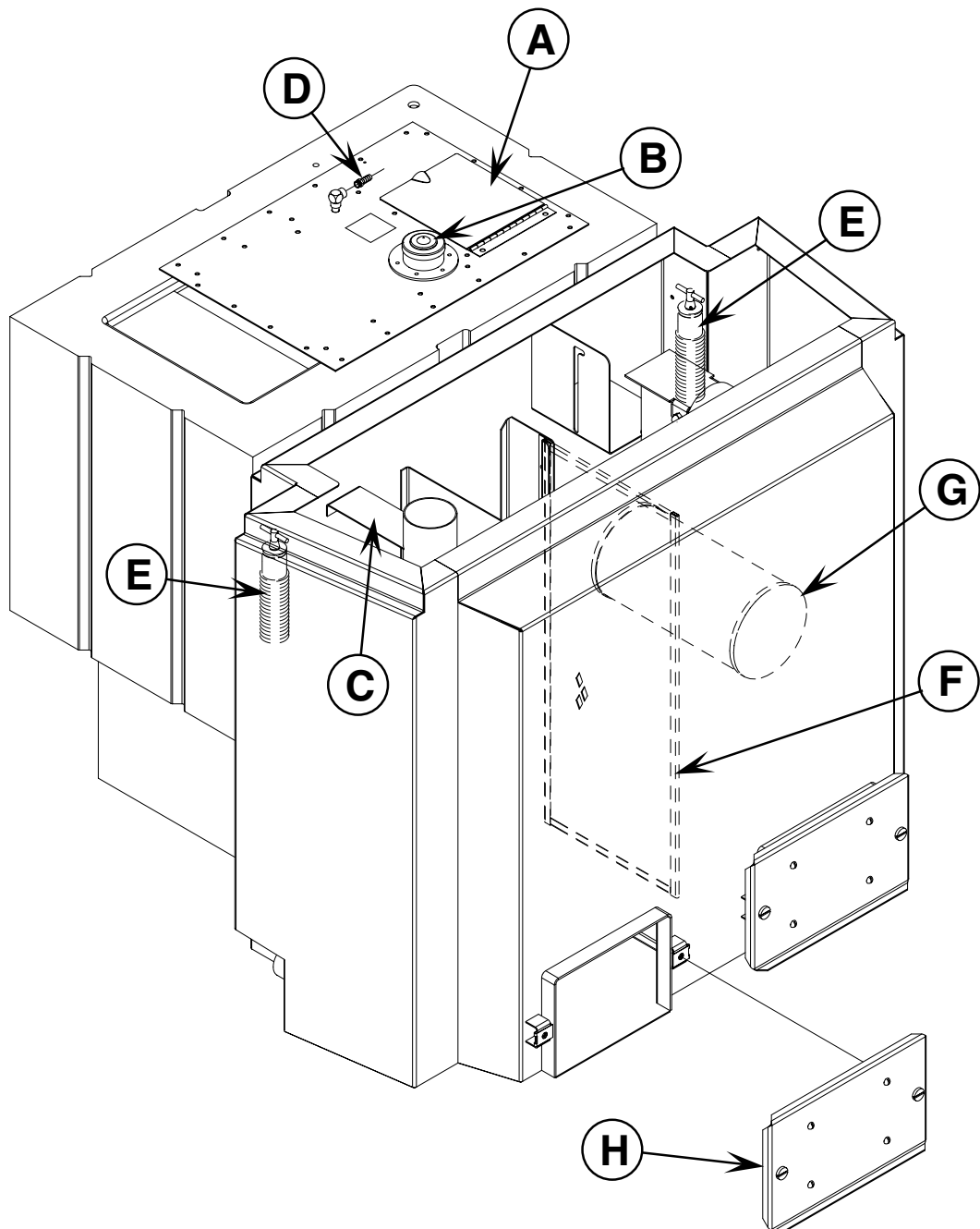
Gebruik van het Hydro-Max™ II systeem ...

- 1 Vul de schoonwatertank (A) met de normale hoeveelheid water en reinigingsmiddel.
- 2 Vul de 19 liter reinigingsmiddeltank (B) met onverdund reinigingsmiddel. Raadpleeg uw Nilfisk-Advance dealer over het juiste reinigingsmiddel voor uw desbetreffende werkzaamheden.
- 3 Vul de schone vuilwatertank met schoon water tot aan de klemhouder (C).
- 4 Kies het juiste doseerstaafje (D) en plaats het. Voor elk doseerstaafje wordt de juiste mengverhouding aangegeven op het plaatje van de reinigingsmiddeltank. Volg de menginstructies op het etiket van het reinigingsmiddel of raadpleeg uw Nilfisk-Advance dealer.
- 5 Zet de schakelaar van de recycle-pomp van het Hydro-Max™ II systeem (38) aan (ON) en begin met schrobben.
- 6 Als de schoonwatertank leeg raakt voordat u klaar bent, vult u de tank opnieuw met water en reinigingsmiddel. Als het waarschuwingsslampje reinigingsmiddeltank leeg (37) gaat branden, vult u de reinigingsmiddeltank opnieuw met onverdund reinigingsmiddel.
- 7 **REINIG HET HYDRO-MAX™ II SYSTEEM TELKENS NA GEBRUIK!**

REINIGING VAN HET HYDRO-MAX™ II SYSTEEM

Reiniging van het Hydro-Max™ II systeem ...

- 1 Breng de machine naar een daartoe geschikte afvoerput.
- 2 Leeg de vuilwatertank met behulp van de twee afvoerslangen (E) (één aan elke kant van de tank).
- 3 Til het filterpaneel (F) eruit en spoel het onder stromend water af.
- 4 Spoel de filter (G) aan de rechterkant van de tank af.
- 5 Verwijder de twee afdekplaatjes (H) aan de achterkant van de tank. Schep of spoel al het afval dat zich eventueel in de tank bevindt eruit. Plaats de afdekplaatjes daarna weer terug op de tank.
- 6 Plaats het filterpaneel terug in de tank.
- 7 Leeg en spoel de schoonwatertank uit.
- 8 Reinig het doseerstaafje (D). Haal het staafje eruit en laat het in heet water met zeep weken. Verwijder eventueel hard geworden reinigingsmiddel van het gaatje in het staafje met een speld.



AFTER USE

- 1 Move the machine to a designated waste water "Disposal Site".
- 2 **Empty the debris tray.** Open the Outer Access Door (13) and the Inner Access Door (15). Slide the Debris Tray (14) out of the machine. Empty the tray, and flush it with water to clean out the perforations.
- 3 **Empty and rinse the recovery tank.** Remove the Drain Hose (24) from its hanger (located on left rear of recovery tank) then remove the plug and empty the tank. Open the Recovery Tank Cover (23) and flush the tank and drain hose with clean water. Put the drain hose back on its hanger. Note: When normal draining and flushing are not adequate to remove all silt and debris from the tank bottom, remove the large center mounted clean out cap to help rinse out large debris.
- 4 **Empty and rinse the solution tank.** Open the Right Rear Access Door (19) and remove the Solution Drain Hose (17). Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE" and remove the T-Plug to empty the tank. Flush the tank and drain hose with clean water. Next remove the Solution Filter Cover (26) and inspect the removable filter for debris. To clean flush with water.
- 5 **Clean the squeegee tool.** Remove the Squeegee Tool (16) and rinse under running water. Inspect the blades for damage. Reverse or replace the blades if they are nicked, torn or worn to a radius.
- 6 **Flush the vacuum hose and squeegee tool inlet.** Back the machine over a floor drain, then run water down through the pick-up tube in the recovery tank (on the left side of the tank from the rear of the machine).
- 7 **Clean the scrub brushes.** Remove the four Scrub Brushes (9) and rinse them under running water. Inspect the brushes for wear and replace if necessary. Rotate the brushes; move the inner brushes to the outside position, and the outside brushes in for more even brush wear.
- 8 Perform any required maintenance.

MAINTENANCE SCHEDULE

MAINTENANCE ITEM	DAILY	50 HOURS	100 HOURS
Check the Air Filter Service Indicator	X		
Check the Engine Oil Level	X		
Check the Hydraulic Oil Level		X	
Inspect the Skirts		X	
Inspect the Recovery Tank Gaskets		X	
Check the Engine Coolant Level		X	
Complete Impeller Maintenance		X	
Complete Broom Maintenance		X	
Check and Adjust Parking Brake		X	
Change the Engine Oil & Filter			X
Lubricate the Steering System Grease Fittings			X
Check the Broom Pattern			X
Blow Dust from the Radiator & Oil Cooler			X
Rotate the Broom			X

- 9 Move the machine to a storage area. Store the machine in a clean, dry place with the tank covers open.

To Shut Down the Gasoline Engine

- 1 Raise the brushes, broom and squeegee, turn all controls OFF, and take your foot off the Drive Pedal.
- 2 Place the Engine Speed Switch in IDLE.
- 3 Turn the Key Ignition Switch OFF and apply the Parking Brake.

To Shut Down the LP-Gas Engine

- 1 Raise the brushes, broom and squeegee, turn all controls OFF, and take your foot off the Drive Pedal.
- 2 Turn OFF the service valve on the LP-Gas Tank.
- 3 Run the engine until all LP-Gas is dispelled from the line.
- 4 Turn the Key Ignition Switch OFF and apply the Parking Brake.

NACH DEM EINSATZ

- 1 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle.
- 2 **Entleeren Sie das Auffangbecken für Schmutzpartikel.** Öffnen Sie die äußere Wartungsluke (13) und die innere Wartungsluke (15). Ziehen Sie das Auffangbecken für Schmutzpartikel (14) aus der Maschine. Entleeren Sie das Auffangbecken, und spülen Sie es zwecks Reinigung der Perforation mit Wasser durch.
- 3 **Entleeren und spülen Sie den Auffangbehälter.** Nehmen Sie den Ablassschlauch (24) aus der Halterung (hinten links am Auffangbehälter platziert), entfernen Sie daraufhin den Stopfen, und entleeren Sie den Behälter. Öffnen Sie die Abdeckung des Auffangbehälters (23), und spülen Sie den Behälter und den Ablassschlauch mit sauberem Wasser durch. Bringen Sie den Ablassschlauch erneut in der Halterung an. Bitte beachten Sie: Wenn übliches Entleeren und Durchspülen nicht ausreicht, um jeglichen Schlamm und jegliche Schmutzpartikel vom Boden des Behälters zu entfernen, dann entfernen Sie die große, in der Mitte angebrachte Reinigungskappe, damit sich größere Schmutzpartikel besser ausspülen lassen.
- 4 **Entleeren und spülen Sie den Lösungsmitteltank.** Öffnen Sie die rechte hintere Wartungsluke (19), und entnehmen Sie den Ablassschlauch des Lösungsmittel tanks (17). Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den T-Stopfen, um den Tank zu entleeren. Spülen Sie den Tank und den Ablassschlauch mit sauberem Wasser durch. Daraufhin entfernen Sie die Abdeckung des Lösungsmittelfilters (26) und inspizieren den abnehmbaren Filter auf Schmutzpartikel. Zwecks Reinigung mit Wasser durchspülen.
- 5 **Reinigen Sie das Absaugleistengerät.** Entfernen Sie das Absaugleistengerät (16), und spülen Sie es unter fließendem Wasser. Untersuchen Sie, ob die Wischblätter beschädigt sind. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 6 **Spülen Sie den Saugschlauch und die Ansaugöffnung des Absaugleistengerätes durch.** Fahren Sie die Maschine rückwärts über einen Bodenabfluß, lassen Sie daraufhin Wasser durch das Aufnahmerohr im Auffangbehälter laufen (an der linken Seite des Behälters aus der Rückansicht der Maschine).
- 7 **Reinigen Sie die Schrubbürsten.** Entfernen Sie die vier Schrubbürsten (9), und spülen Sie diese unter fließendem Wasser. Untersuchen Sie, ob die Bürsten abgenutzt sind, und erneuern Sie diese bei Bedarf. Tauschen Sie die Bürsten untereinander aus; platzieren Sie die inneren Bürsten an äußerer und die äußeren an innerer Position, um eine gleichmäßigere Abnutzung der Bürsten zu erzielen.
- 8 Führen Sie alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus.

WARTUNGSSCHEMA

WARTUNGSEINHEIT	TÄGLICH	50 STUNDEN	100 STUNDEN
Überprüfung der Wartungsanzeige des Luftfilters	X		
Überprüfung des Motorölstandes	X		
Überprüfung des Hydraulikölstandes		X	
Inspektion der Schürzen		X	
Inspektion der Dichtungen des Auffangbehälters		X	
Überprüfung des Motorkühlflüssigkeitsstandes		X	
Komplette Wartung des Laufrades		X	
Komplette Wartung des Besens		X	
Überprüfung und Einstellung der Feststellbremse		X	
Wechsel von Motoröl & Filter			X
Schmierung der Schmiernippel des Lenksystems			X
Überprüfung des Kehrusters			X
Staub vom Kühler & Ölkühler blasen			X
Wenden des Besens			X

- 9 Fahren Sie die Maschine zum Abstellplatz. Parken Sie die Maschine mit geöffneten Tankabdeckungen an einem sauberen und trockenen Ort.

Abstellen des Benzinmotors

- 1 Heben Sie die Bürsten, den Besen und die Absaugleiste, schalten Sie alle Bedienungselemente auf "Aus" (OFF), und nehmen Sie Ihren Fuß vom Gaspedal.
- 2 Stellen Sie den Motordrehzahlsschalter an die Leerlauf-Position (IDLE).
- 3 Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter auf "Aus" (OFF), und ziehen Sie die Feststellbremse.

Abstellen des Flüssigpropangas-Motors

- 1 Heben Sie die Bürsten, den Besen und die Absaugleiste, schalten Sie alle Bedienungselemente auf "Aus" (OFF), und nehmen Sie Ihren Fuß vom Gaspedal.
- 2 Stellen Sie das Betriebsventil des Behälters für flüssiges Propangas auf "Aus" (OFF).
- 3 Lassen Sie den Motor laufen, bis sich kein weiteres flüssiges Propangas in der Leitung befindet.
- 4 Schalten Sie den Schlüssel-Zündschalter auf "Aus" (OFF), und ziehen Sie die Feststellbremse.

APRES UTILISATION

- 1 Conduisez la machine vers un "SITE DE DECHARGE" pour eaux usées.
- 2 **Videz la trémie.** Ouvrez les portes d'accès extérieur (13) et intérieur (15). Faites glisser la trémie (14) hors de la machine. Videz la trémie et passez-la à l'eau pour nettoyer les trous.
- 3 **Videz et rincez le réservoir de récupération.** Enlevez le tuyau de vidange (24) de son support (situé sur la face arrière gauche du réservoir de récupération), retirez le bouchon et videz le réservoir. Ouvrez le couvercle du réservoir de récupération (23) et rincez le réservoir ainsi que le tuyau de vidange à l'eau claire. Remplacez le tuyau de vidange sur son support. Remarque : Lorsque la vidange et le rinçage ne suffisent pas pour venir à bout des débris et de la boue accumulés dans le fond du réservoir, enlevez le couvercle de nettoyage. Vous pourrez ainsi éliminer plus facilement les gros débris.
- 4 **Videz et rincez le réservoir de solution.** Ouvrez la porte d'accès arrière gauche (19) et enlevez le tuyau de vidange de la solution (17). Dirigez le tuyau vers un «SITE DE DECHARGE» et enlevez la prise T pour vidanger le réservoir. Rincez le réservoir et le tuyau de vidange à l'eau claire. Puis, enlevez le couvercle du filtre de solution (26) et assurez-vous que le filtre jetable n'est pas rempli de débris. Pour le nettoyer, passez-le à l'eau courante.
- 5 **Nettoyez la raclette.** Enlevez la raclette (16) et rincez-la à l'eau courante. Assurez-vous que les lames ne sont pas endommagées. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.
- 6 **Rincez le tuyau d'aspiration et l'orifice de la raclette.** Penchez la machine au-dessus d'une bouche d'écoulement et faites ensuite couler de l'eau dans le tube de ramassage du réservoir de récupération (sur le côté gauche du réservoir, depuis l'arrière de la machine).
- 7 **Nettoyez les brosses de récurage.** Enlevez les 4 brosses de récurage (9) et rincez-les à l'eau courante. Vérifiez l'usure des brosses et, si nécessaire, remplacez-les. Changez les brosses de position : placez les brosses situées à l'intérieur, à l'extérieur et vice versa afin que l'usure des brosses soit identique.
- 8 Effectuez toute tâche de maintenance nécessaire.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	QUOTIDIEN	50 HEURES	100 HEURES
Vérifiez le témoin d'entretien du filtre à air.	X		
Vérifiez le niveau d'huile de moteur.	X		
Vérifiez le niveau d'huile hydraulique.		X	
Vérifiez les bavettes.		X	
Vérifiez les joints du réservoir de récupération.		X	
Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement du moteur.		X	
Procédez à l'entretien de la turbine.		X	
Procédez à l'entretien de la brosse.		X	
Vérifiez et réglez le frein à main		X	
Remplacez l'huile de moteur et le filtre.			X
Lubrifiez les raccords de graissage du système de direction.			X
Vérifiez l'état de la brosse.			X
Soufflez la poussière accumulée sur le radiateur et le refroidisseur d'huile.			X
Retournez la brosse.			X

- 9 Rangement de la machine dans une zone de stockage. Stockez la machine dans un espace propre et sec, avec tous les couvre-réservoirs ouverts.

Pour arrêter le moteur à essence.

- 1 Levez la raclette et toutes les brosses, positionnez toutes les commandes sur Off et retirez votre pied de la pédale de marche.
- 2 Placez l'interrupteur de régime moteur sur RALENTI (I).
- 3 Tournez la clé de contact sur OFF et serrez le frein à main.

Pour arrêter le moteur G.P.L..

- 1 Levez la raclette et toutes les brosses, positionnez toutes les commandes sur Off et retirez votre pied de la pédale de marche.
- 2 Fermez la valve d'alimentation du réservoir de G.P.L.
- 3 Laissez tourner le moteur jusqu'à ce que tout le gaz G.P.L. soit éliminé des conduites.
- 4 Tournez la clé de contact sur OFF et serrez le frein à main.

NA GEBRUIK

- 1 Rijd de machine naar een daartoe aangewezen afvoerput.
- 2 **Leeg de vuilvergaaibak.** Open het buitenpaneel (13) en het binnenpaneel (15). Trek de vuilvergaaibak (14) uit de machine. Leeg de bak en spoel deze met water uit om de gaatjes vrij te maken.
- 3 **Leeg en spoel de vuilwatertank.** Haal de afvoerslang van de vuilwatertank (24) uit de klem (links achter op de vuilwatertank), haal de stop eruit en leeg de tank. Open het deksel van de vuilwatertank (23) en spoel de tank en de afvoerslang uit met schoon water. Zet de afvoerslang weer terug op de klem. Opmerking: Als het slib en de vuildeeltjes bij een normale afvoer en spoeling nog niet helemaal van de bodem van de tank verdwenen zijn, verwijdert u de grote, in het midden bevestigde stop om het achtergebleven vuil beter te kunnen wegspoelen.
- 4 **Leeg en spoel de schoonwatertank.** Open het paneel rechts achter (19) en haal de afvoerslang van de schoonwatertank (17) eruit. Leidt de slang naar een daartoe aangewezen afvoerput en verwijder de stop om de tank te legen. Spoel de tank en afvoerslang met schoon water uit. Haal daarna de dop van de filter-unit van de schoonwatertank (26) en controleer de uitneembare filter op vuildeeltjes. Spoel eventuele vuildeeltjes er met water af.
- 5 **Reinig de zuigmond.** Verwijder de zuigmond (16) en spoel deze onder stromend water af. Controleer de wissers op beschadigingen. Als de wissers gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wissers omkeren of vervangen.
- 6 **Spoel de zuigslang en de opening van de zuigmond.** Rijd de machine boven een afvoerput, laat water door de zuigbuis in de vuilwatertank (aan de linkerkant van de tank vanaf de achterkant van de machine) lopen.
- 7 **Reinig de borstels.** Verwijder de vier schrobborstels (9) en spoel ze onder stromend water af. Controleer de borstels op slijtage en vervang ze zo nodig. Keer de borstels om; plaats de binnenste borstels aan de buitenkant en de buitenste borstels aan de binnenkant voor een meer gelijkmatige slijtage.
- 8 Voer eventueel benodigd onderhoud uit.

ONDERHOUDSSHEMA

	WERKZAAMHEID	DAGELIJKS	TELKENS NA 50 UUR	TELKENS NA 100 UUR
	Indicator voor onderhoud aan de luchtfilter controleren	X		
	Peil van de motorolie controleren	X		
	Peil van de hydrauliekolie controleren		X	
	Spatschermen controleren		X	
	Pakkingen van de vuilwatertank controleren		X	
	Peil van de koelvloeistof van de motor controleren		X	
	Rotor volledige onderhoudsbeurt geven		X	
	Bezem volledige onderhoudsbeurt geven		X	
	Handrem controleren en afstellen		X	
	Motorolie en filter vervangen			X
	Smeernippels van het stuurmechanisme doorsmeren			X
	Bezempatroon controleren			X
	Stof van de radiator en oliekoeler blazen			X
	Bezem omkeren			X

- 9 Rijd de machine naar een opbergplaats. Zet de machine weg op een schone, droge plek met de tankdeksels open.

Benzinemotor uitzetten

- 1 Breng de borstels, de bezem en de zuigmond omhoog, zet alle functies uit en haal uw voet van het pedaal.
- 2 Zet de snelheidsregelaar van de motor op stationair.
- 3 Zet het contactslot uit en trek de handrem aan.

Propanmotor uitzetten

- 1 Breng de borstels, de bezem en de zuigmond omhoog, zet alle functies uit en haal uw voet van het pedaal.
- 2 Zet de kraan van de LPG-tank uit.
- 3 Laat de motor net zolang draaien totdat er zich geen propaan meer in de leiding bevindt.
- 4 Zet het contactslot uit en trek de handrem aan.

CAUTION!

Turn the Key Ignition Switch OFF before attempting any maintenance or repairs to this machine.

ENGINE AIR FILTER

The Engine Air Filter (6) is located in the engine compartment. Check the Air Filter Service Indicator (5) before each use of the machine. Do not service the Air Filter unless the red flag is visible in the Service Indicator.

CAUTION!

When servicing the engine air filter elements, use extreme caution to prevent dust and dirt from entering the engine.

The Engine Air Filter (6) contains a Primary (outer) and a Safety (inner) Filter Element. The Primary Element may be cleaned twice before being replaced. Replace the Safety Element every third time that the Primary Filter Element is serviced. Never try to clean the Safety Element.

To clean the Primary Filter Element, remove the cover from the dust cup end of the canister. Then pull out the Primary Element. Clean the Element with compressed air (maximum pressure 100 psi) or wash it with water (maximum pressure 40 psi). Do not put the Element back into the canister until it is completely dry. To reset the Air Filter Service Indicator, press down on the top of the indicator.

ENGINE OIL

Check the engine oil level when the machine is parked on a level surface and the engine is cool. Change the engine oil after the first 35 hours of operation and every 100 hours after that. Use 3.3 liters of any SF or SG rated oil meeting API specifications and suited to seasonal temperatures. Note: Refer to the Engine Manufacturer's Operator Manual for these specifications. Replace the oil filter with every oil change.

HYDRAULIC OIL

WARNING!

To avoid hydraulic oil injection or injury always wear appropriate clothing and eye protection when working with or near hydraulic system.

IMPORTANT!

Change the Hydraulic Oil Filter after the first 35 hours of operation. After that, change the filter when the Hydraulic Filter Light comes on.

The Hydraulic Oil Reservoir (2) is located under the Engine Hood (1). Check the hydraulic oil in the reservoir after running the machine, while the hydraulic oil is still warm. Remove the cap from the tank and look to the bottom of the filler screen. If the oil level is below the bottom of the filler screen, add SAE 10W-30 motor oil until the bottom of the filler screen is covered. Change the oil if major contamination from a mechanical failure occurs.

ENGINE COOLANT

Check the engine coolant level every 50 hours. Lift the Engine Hood (1) and allow the engine to cool completely. Then slowly remove the Radiator Fill Cap (7) from the radiator. If coolant is not visible at the bottom of the filler neck, add a mixture of half water and half automotive type anti-freeze.

WARNING!

Do not remove the radiator cap when the engine is hot.

Every 100 hours, use compressed air (maximum pressure 100 psi) to blow dust from the radiator and oil cooler.

VORSICHT!

Schalten Sie vor der Ausführung irgendwelcher Wartungsarbeiten oder Reparaturen an dieser Maschine den Schlüssel-Zündschalter auf "Aus" (OFF).

MOTOR-LUFTFILTER

Der Motor-Luftfilter (6) befindet sich im Motorraum. Überprüfen Sie die Wartungsanzeige des Luftfilters (5) vor jeder Inbetriebnahme der Maschine. Nehmen Sie am Luftfilter nur dann eine Wartung vor, wenn die rote Fahne an der Wartungsanzeige sichtbar ist.

VORSICHT!

Bei der Wartung der Luftfilterelemente des Motors ist äußerste Vorsicht geboten um zu vermeiden, daß Staub und Schmutz in den Motor gelangen.

Der Motor-Luftfilter (6) enthält ein Hauptfilterelement (außen) und ein Sicherheitsfilterelement (innen). Das Hauptfilterelement kann vor dem Erneuern zweimal gereinigt werden. Erneuern Sie das Sicherheitsfilterelement bei jeder dritten Wartung des Hauptfilterelements. Versuchen Sie niemals, das Sicherheitsfilterelement zu reinigen.

Für die Reinigung des Hauptfilterelements entfernen Sie die Abdeckung vom Ende des Behälters, an dem sich der Staubsammler befindet. Daraufhin ziehen Sie das Hauptfilterelement heraus. Reinigen Sie das Element mit Druckluft (maximaler Druck 100 psi), oder waschen Sie es mit Wasser (maximaler Druck 40 psi). Das Element darf erst dann wieder im Behälter angebracht werden, wenn es völlig trocken ist. Um die Wartungsanzeige des Luftfilters wieder an die Ausgangsstellung zurückzusetzen, drücken Sie oben auf die Anzeige.

MOTORÖL

Bei der Überprüfung des Motorölstandes muß die Maschine auf einer ebenen Oberfläche geparkt sein, und der Motor muß kalt sein. Nehmen Sie nach den ersten 35 Betriebsstunden einen Motorölwechsel vor, und danach jede 100 Betriebsstunden. Verwenden Sie 3,3 Liter eines SF oder SG klassifizierten Öls, welches den API Spezifikationen entspricht und für die jahreszeitlich bedingten Temperaturen geeignet ist. Bitte beachten Sie: Hinsichtlich dieser Spezifikationen richten Sie sich bitte nach dem Bedienungshandbuch des Motorenherstellers. Bei jedem Ölwechsel ist der Ölfilter zu erneuern.

HYDRAULIKÖL

WARNHINWEIS!

Um Hydrauliköl-Spritzer oder Verletzungen zu vermeiden, sind bei der Arbeit am hydraulischen System oder in der Nähe des hydraulischen Systems jederzeit passende Kleidung sowie Augenschutz zu tragen.

WICHTIG!

Wechseln Sie den Hydraulikölfilter nach den ersten 35 Betriebsstunden. Später wechseln Sie den Filter, wenn die Anzeigelampe für den Hydraulikfilter leuchtet.

Der Hydraulikölbehälter (2) ist unter der Motorhaube (1) angebracht. Überprüfen Sie das Hydrauliköl im Behälter, nachdem die Maschine betrieben worden ist, während das Hydrauliköl noch immer warm ist. Entfernen Sie den Deckel vom Behälter, und blicken Sie an den Boden des Einfüllsiebes. Wenn sich der Ölstand unterhalb des Bodens des Einfüllsiebes befindet, bitte mit SAE 10W-30 Motoröl auffüllen, bis der Boden des Einfüllsiebes bedeckt ist. Nehmen Sie einen Ölwechsel vor, falls eine schwerwiegende, durch mechanisches Versagen hervorgerufene Verunreinigung vorliegt.

MOTORKÜHLFLÜSSIGKEIT

Jede 50 Stunden ist der Motorkühlflüssigkeitsstand zu überprüfen. Heben Sie die Motorhaube (1), und lassen Sie den Motor völlig abkühlen. Daraufhin nehmen Sie langsam die Kühler-Füllverschraubung (7) vom Kühler. Falls am Boden des Einfüllstutzens keine Kühlflüssigkeit sichtbar ist, füllen Sie eine Mischung bestehend zur Hälfte aus Wasser und zur anderen Hälfte aus Frostschutzmittel für Automobile nach.

WARNHINWEIS!

Bei warmem Motor darf der Kühlerverschluß nicht entfernt werden.

Jede 100 Stunden ist mit Hilfe von Druckluft (maximaler Druck 100 psi) Staub vom Kühler und vom Ölkühler zu blasen.

PRUDENCE !

Avant de procéder à l'entretien ou à une quelconque réparation, positionnez l'interrupteur d'alimentation de la machine sur OFF.

FILTRE A AIR DU MOTEUR

Le filtre à air du moteur (6) se situe dans le compartiment moteur. Vérifiez le témoin d'entretien du filtre à air (5) avant chaque utilisation de la machine. Ne procédez pas à l'entretien du filtre à air tant que le drapeau rouge n'apparaît pas sur le témoin d'entretien.

PRUDENCE !

Lors de l'entretien des éléments du filtre à air, prenez toutes les précautions nécessaires afin que la poussière et les saletés ne pénètrent pas dans le moteur.

Le filtre à air du moteur se compose de deux éléments filtrants : un filtre primaire (externe) et un filtre de sécurité (interne). Le filtre primaire peut être nettoyé deux fois avant d'être remplacé. Le filtre de sécurité, quant à lui, doit être remplacé après 3 entretiens du filtre primaire. N'essayez jamais de nettoyer le filtre de sécurité.

Pour nettoyer le filtre primaire, enlevez le couvercle du compartiment à poussière. Retirez ensuite le filtre primaire. Nettoyez cet élément à l'air comprimé (pression maximale de 100 psi) ou à l'eau (pression maximale de 40 psi). Ne remplacez pas le filtre dans le compartiment tant qu'il n'est pas complètement sec. Pour remettre à zéro le voyant du filtre à air, appuyez sur la partie supérieure du voyant.

HUILE DE MOTEUR

Vérifiez le niveau d'huile de moteur lorsque la machine est parquée sur une surface plane et que le moteur est froid. Effectuez la vidange de l'huile de moteur après les 35 premières heures de fonctionnement et, par la suite, toutes les 100 heures. Utilisez, pour ce faire, 3,3 litres de n'importe quelle huile de moteur API service SG-SF adaptée aux températures saisonnières. Remarque : Pour de plus amples informations sur le type d'huile à utiliser, consultez le manuel utilisateur livré avec le moteur. Remplacez le filtre à huile lors de chaque vidange.

HUILE HYDRAULIQUE

ATTENTION !

Lorsque vous travaillez au système hydraulique ou à proximité de celui-ci, veillez à porter une tenue appropriée et des lunettes de protection afin d'éviter tout risque de blessures ou de projection d'huile.

IMPORTANT !

Le filtre à huile hydraulique doit être remplacé après les 35 premières heures de fonctionnement. Par la suite, ce filtre doit être remplacé chaque fois que le voyant correspondant s'allume.

Le réservoir d'huile hydraulique (2) se trouve sous le capot du moteur (1). Vérifiez le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir après avoir utilisé la machine, lorsque l'huile est encore chaude. Enlevez le couvercle du réservoir et le fond de la grille de remplissage. Si le niveau d'huile est sous la grille de remplissage, ajoutez de l'huile pour moteur grade SAE 10W-30 jusqu'à ce que la grille de remplissage soit recouverte. Si l'huile est polluée suite à une avarie mécanique, vous devez la remplacer.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT POUR MOTEUR

Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement toutes les 50 heures. Soulevez le capot (1) et laissez le moteur refroidir complètement. Enlevez ensuite le couvercle du radiateur (7). Si vous n'apercevez pas de liquide de refroidissement sous le col de remplissage, ajoutez un mélange composé à 50% d'eau et d'antigel pour voiture.

ATTENTION !

Ne retirez pas le couvercle du radiateur tant que le moteur est chaud.

Toutes les 100 heures de fonctionnement, utilisez de l'air comprimé (pression maximale de 100 psi) pour souffler la poussière accumulée sur le radiateur et le refroidisseur d'huile.

OPGELET!

Zet het contactslot uit voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine gaat verrichten.

LUCHTFILTER

De luchtfilter (6) bevindt zich in het motorhuis. Controleer, voordat u met de machine gaat werken, altijd eerst de indicator voor onderhoud van de luchtfilter (5). Verricht geen onderhoud aan de luchtfilter als u het rode vlaggetje niet in de indicator ziet.

OPGELET!

Bij onderhoud aan de onderdelen van de luchtfilter dient u goed op te letten dat er geen stof of vuil in de machine terechtkomt.

De luchtfilter (6) bestaat uit een (externe) hoofdfilter en een (interne) veiligheidsfilter. De hoofdfilter kan tweemaal worden gereinigd voordat u deze vervangt. Vervang de veiligheidsfilter steeds nadat de hoofdfilter driemaal is gereinigd. U mag de veiligheidsfilter nooit reinigen.

Als u de hoofdfilter gaat schoonmaken, verwijdert u de dop van het gedeelte van de filterbus waar zich het stofreservoir bevindt. Trek de hoofdfilter er vervolgens uit. Reinig de hoofdfilter door middel van perslucht (maximale druk 100 psi) of spoel deze met water af (maximale druk 40 psi). Plaats de hoofdfilter pas weer in de filterbus terug als deze geheel droog is. Zet de indicator voor onderhoud van de luchtfilter terug door erop te drukken.

MOTOROLIE

Controleer het peil van de motorolie terwijl de machine op een effen ondergrond staat en de motor is afgekoeld. Ververs de motorolie na de eerste 35 uur gebruik en daarna telkens na 100 uur gebruik. Gebruik 3,3 liter van een willekeurige SF of SG motorolie die aan de API-normen voldoet en voor alle seizoenen geschikt is. Opmerking: Raadpleeg de afzonderlijk bijgeleverde onderhouds- en gebruikershandleiding van de motorfabrikant voor deze technische gegevens. Vervang de oliefilter telkens wanneer u de olie ververs.

HYDRAULIEKOLIE

WAARSCHUWING!

Om lichamelijk letsel of het rondspuiten van hydrauliekolie te voorkomen dient u altijd beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen wanneer u in de buurt van of met het hydraulische systeem bezig bent.

BELANGRIJK!

Vervang de hydrauliekoliefilter na de eerste 35 uur gebruik en daarna telkens wanneer het waarschuwinglampje voor onderhoud van de hydrauliekoliefilter gaat branden.

Het hydrauliekoliereservoir (2) bevindt zich onder motorkap (1). Controleer de hydrauliekolie in het reservoir nadat de machine in gebruik is geweest, terwijl de hydrauliekolie nog warm is. Haal de dop van de tank en controleer de bodem van de vulfilter. Als het oliepeil zich onder de bodem van de vulfilter bevindt, voegt u SAE 10W-30 motorolie toe totdat de bodem van de vulfilter bedekt is. Ververs de olie als deze erg vuil is geworden door een mechanische storing.

KOELVLOEISTOF

Controleer de koelvloeistof van de motor telkens na 50 uur gebruik. Til de motorkap (1) op en laat de motor eerst geheel afkoelen. Haal de vuldop van de radiator (7) er dan langzaam af. Wanneer u geen koelvloeistof op de bodem van het vulpijpje ziet, voegt u een mengsel toe van één deel water op één deel antivries voor auto's.

WAARSCHUWING!

Haal de vuldop van de radiator er niet af als de motor nog heet is.

Blaas telkens na 100 uur gebruik stof van de radiator en oliekoeler door middel van perslucht (maximale druk 100 psi).

IMPELLER MAINTENANCE

WARNING!

Shut off blower impeller before entering this area. Do not work in this area with engine running.

Every 50 hours, check the vacuum impeller shaft oil level. With the machine parked on a level surface, pull the Seat Lock (39) and tip the seat to the side. The vacuum impeller oil level should be at Oil Level Plug (A) height. Add SAE 90 weight oil if necessary.

Every 250 hours, drain the oil (B) from the impeller shaft housing. Refill with SAE 90 weight oil to oil level plug height.

Check the Impeller Belts (C) every 250 hours. Adjust if loose, replace if damaged or worn.

WARTUNG DES LAUFRADES

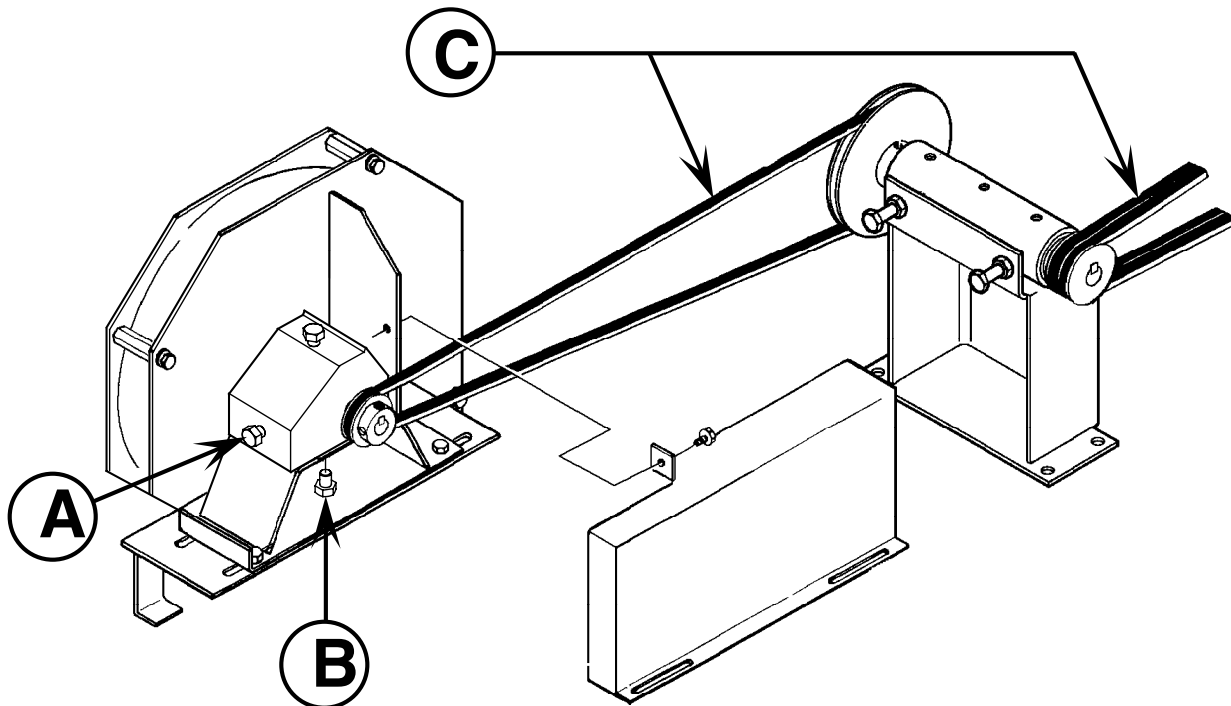
WARNHINWEIS!

Schalten Sie das Gebläse-Laufrad ab, bevor Sie in diesem Bereich tätig werden. In diesem Bereich nicht bei laufendem Motor arbeiten.

Jede 50 Stunden überprüfen Sie den Ölstand der Vakuumpumpenwelle. Parken Sie die Maschine auf ebener Oberfläche, betätigen Sie die Sitzverriegelung (39), und kippen Sie den Sitz zur Seite. Der Ölstand des Vakuumpumpenrades sollte sich in Höhe der Ölstandsschraube (A) befinden. Fügen Sie wenn nötig SAE 90 Öl hinzu.

Jede 250 Stunden lassen Sie das Öl (B) aus dem Gehäuse der Laufradwelle. Füllen Sie erneut SAE 90 Öl bis in die Höhe der Ölstandsschraube ein.

Überprüfen Sie die Laufradriemen (C) jede 250 Stunden. Zu lockere Riemen müssen justiert werden. Bei Beschädigung oder Abnutzung sind die Riemen zu erneuern.



PARKING BRAKE LEVER ADJUSTMENT

The parking brake lever should be re-adjusted to where it firmly holds its (locked park) setting with out easily being released.

Normal adjustment of the parking brake can be accomplished from the operator compartment. Turn the handle knob on the end of the lever clockwise (CW) to increase the brake tension. Note: If the knob adjustment is inadequate to firmly hold its brake setting, this indicates the need to inspect the brake shoes and cables for excessive wear and the need for service replacement.

EINSTELLEN DES HEBELS DER FESTSTELLBREMSE

Der Hebel der Feststellbremse sollte derart nachgestellt werden, daß die Einstellung (verriegelt, festgestellt) fest gehalten wird, und die Bremse sich nicht leicht lösen läßt.

Die übliche Einstellung der Feststellbremse läßt sich vom Fahrersitzbereich vornehmen. Drehen Sie den Knopf am Handgriff am Ende des Hebels im Uhrzeigersinn, um die Bremsenspannung zu erhöhen. Bitte beachten Sie: Falls ein Einstellen am Knopf nicht ausreicht, um die Einstellung der Bremse fest zu halten, so ist das ein Hinweis dafür, daß die Bremsbacken und -seile auf übermäßige Abnutzung zu inspizieren sind, und ein Erneuern erforderlich ist.

ENTRETIEN DE LA TURBINE

ATTENTION !

Arrêtez la turbine avant d'entrer dans cette zone. Ne travaillez pas dans cette zone si le moteur tourne.

Vérifiez le niveau d'huile dans le compartiment de l'arbre d'entraînement, toutes les 50 heures de fonctionnement. Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis tirez le verrou du siège (39) et faites-le basculer sur le côté. Le niveau d'huile doit normalement être à la hauteur du repère (A). Si nécessaire, ajoutez de l'huile SAE 90W.

Toutes les 250 heures, vidangez l'huile du compartiment (B) de l'arbre d'entraînement. Ajoutez de l'huile de grade SAE 90W jusqu'au niveau requis.

Examinez les courroies de la turbine (C) toutes les 250 heures. Réglez leur tension ou, si nécessaire, remplacez-les.

ROTOR

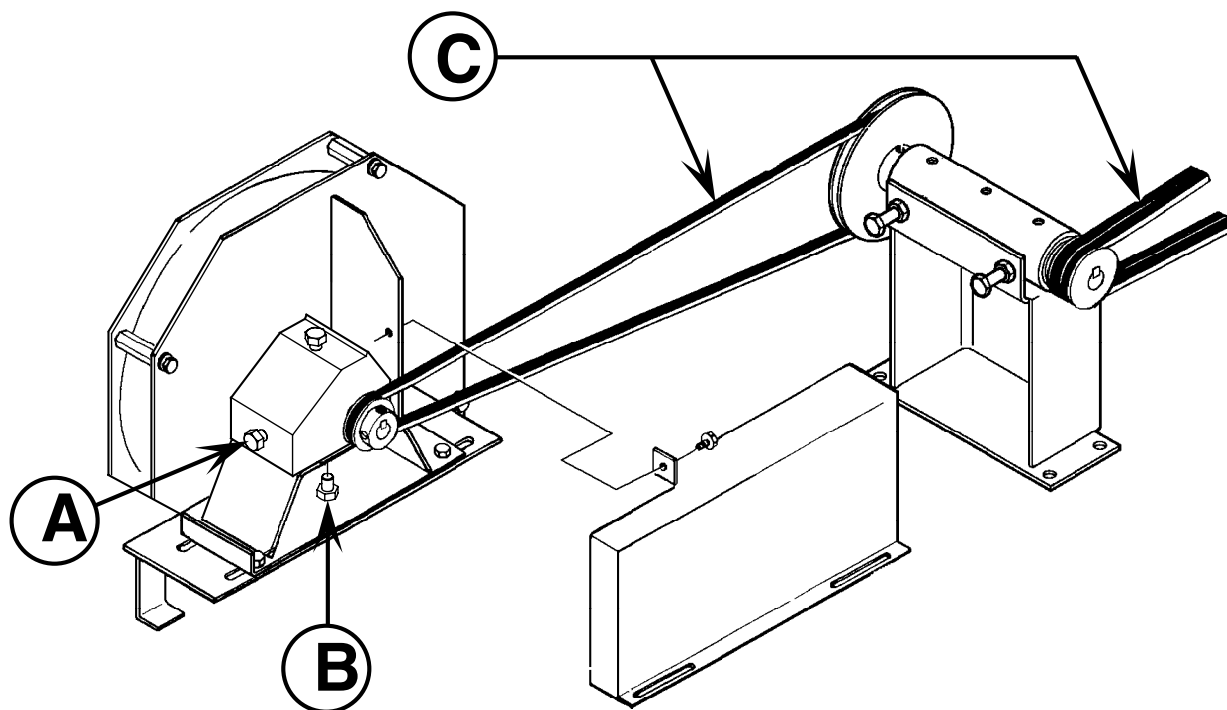
WAARSCHUWING!

Zet de ventilatorrotor uit voordat u aan dit gedeelte werkt. Werk nooit aan dit gedeelte terwijl de motor draait.

Controleer het oliepeil van de zuigrotor as telkens na 50 uur gebruik. Trek de stoelvergrendeling (39) omhoog terwijl de machine op een effen ondergrond staat en kantel de stoel opzij. Het oliepeil van de zuigrotor moet tot aan de stop (A) staan. Voeg zo nodig SAE 90 olie toe.

Laat de olie (B) telkens na 250 uur gebruik uit het huis van de rotor as lopen. Vul het opnieuw met SAE 90 olie tot aan de stop.

Controleer de rotorriemen (C) telkens na 250 uur gebruik. Als ze loszitten, stel ze dan bij. Als ze beschadigd of versleten zijn, vervang ze dan.



RÉGLAGE DU LEVIER DE FREIN À MAIN

Le frein à main doit être réglé de manière à être bien ferme (position verrouillée) et ne pas pouvoir être desserré facilement.

Il est possible d'effectuer le réglage normal du frein à main depuis le compartiment de l'opérateur. Tournez le bouton poignée, situé au bout du levier, dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension du frein. Remarque : Si le réglage du bouton ne permet pas d'obtenir une tension ferme au niveau du frein, cela signifie que vous devez vous assurer que les sabots et le câble du frein ne sont pas trop usés et ne doivent pas être remplacés.

HANDREM AFSTELLEN

De hendel moet worden bijgesteld tot een positie waar hij uitgetrokken stevig vergrendeld (in de parkeerstand) blijft staan en niet zo maar in de vrije stand kan schieten.

De normale afstelling van de handrem kan vanaf het bestuurdersgedeelte gebeuren. Draai de knop aan het eind van de hendel met de klok mee om de remspanning te verhogen. Opmerking: Als de knop niet dusdanig kan worden bijgesteld dat hij stevig blijft staan, wil dat zeggen dat de remschoentjes en de remkabels moeten worden gecontroleerd op ernstige slijtage en dat ze waarschijnlijk moeten worden vervangen.

LUBRICATION

Every 100 hours, using a grease gun pump grease into the Grease Fittings (**A**) as shown until grease starts to seep out around the bearing(s). Then wipe off excess grease.

Grease fitting locations are:

- 1 The two steering shaft fittings (access by removing the front fascia panel).
- 2 The two steering chain sprockets fittings (access by removing recovery tank and sprocket plate).
- 3 The main steering spindle fitting (access by removing recovery tank and sprocket plate).
- 4 The rear steer wheel axle fitting (access under rear of chassis).

SKIRT INSPECTION

Every 50 hours, inspect the rubber skirts all around the machine and in the broom housing; replace if damaged or worn.

RECOVERY TANK MAINTENANCE

Every 50 hours, inspect the gaskets that seal against the bottom of the recovery tank and around the recovery tank cover. Replace the gaskets if they are damaged or not sealing properly.

SCHMIERUNG

Jede 100 Stunden ist mit Hilfe einer Schmierpistole wie abgebildet Schmierfett in die Schmiernippel (**A**) zu pumpen, bis das Fett seitlich des Lagers/der Lager austritt. Überschüssiges Schmierfett ist abzuwischen.

Die Schmiernippel sind wie folgt platziert:

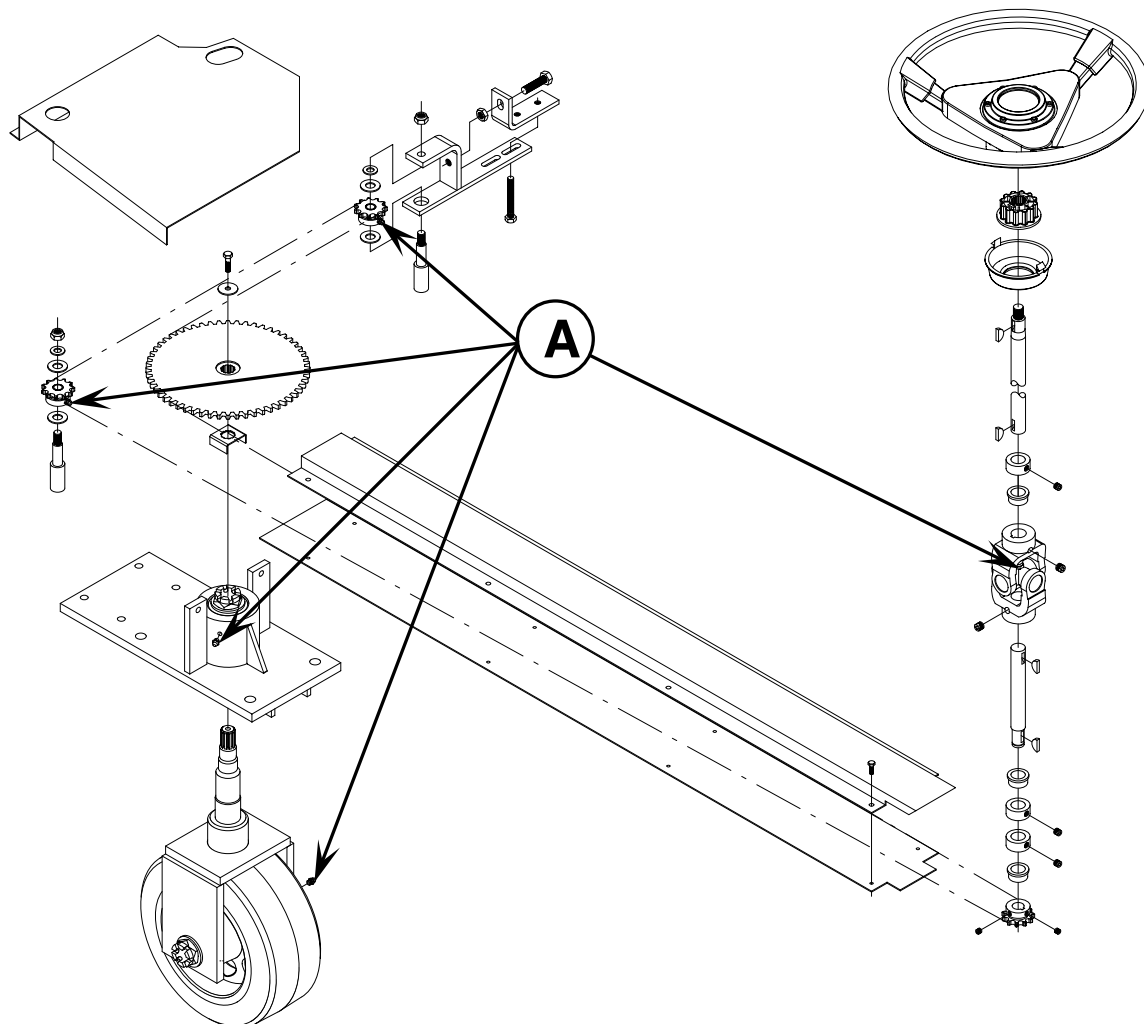
- 1 Die beiden Lenkwellennippel (Zugang durch Entfernen der Frontplatte).
- 2 Die beiden Lenkkettenradnippel (Zugang durch Entfernen von Auffangbehälter und Zahnradplatte).
- 3 Der Hauptlenkspindelnippel (Zugang durch Entfernen von Auffangbehälter und Zahnradplatte).
- 4 Der hintere Steuerradachsennippel (Zugang unter dem hinteren Teil des Chassis).

INSPEKTION DER SCHÜRZEN

Jede 50 Stunden sind die Gummischürzen an der gesamten Maschine und im Besengehäuse zu inspizieren und bei Beschädigung oder Abnutzung auszuwechseln.

WARTUNG DES AUFFANGBEHÄLTERS

Jede 50 Stunden sind die Dichtungen am Boden des Auffangbehälters und um die Abdeckung des Auffangbehälters zu inspizieren. Erneuern Sie die Dichtungen, falls diese beschädigt oder undicht sind.



LUBRIFICATION

Toutes les 100 heures, utilisez une pompe de graissage pour graisser les raccords de graissage (A) comme indiqué, jusqu'à ce que la graisse commence à suinter autour des roulements. Essuyez ensuite l'excédent de graisse.

Les emplacements à graisser sont les suivants :

- 1 Les deux engrenages de l'arbre de direction (accessibles après avoir retiré le panneau de carénage frontal).
- 2 Les deux engrenages des pignons de la chaîne de drosse (accessibles après avoir retiré le réservoir de récupération et la plaque du pignon).
- 3 L'engrenage de l'axe principal (accessible après avoir retiré le réservoir de récupération et la plaque du pignon).
- 4 L'engrenage de l'axe de la roue arrière (accessible sous la partie arrière du châssis).

VÉRIFICATION DES BAVETTES

Toutes les 50 heures, vérifiez les baves en caoutchouc entourant la machine et situées dans le compartiment de la brosse. Si elles sont usées ou endommagées, remplacez-les.

ENTRETIEN DU RESERVOIR DE RECUPERATION

Toutes les 50 heures, vérifiez les joints d'étanchéité situés à la base du réservoir de récupération et autour de son couvercle. Remplacez les joints d'étanchéité s'ils sont endommagés ou ne sont plus suffisamment étanches.

DOORSMEREN

Spruit de smeernippels (A) zoals aangegeven telkens na 100 uur gebruik met een vetspuit totdat het vet er rond de lager(s) uit druppelt. Neem overtollig vet met een doek af.

De smeernippels zijn:

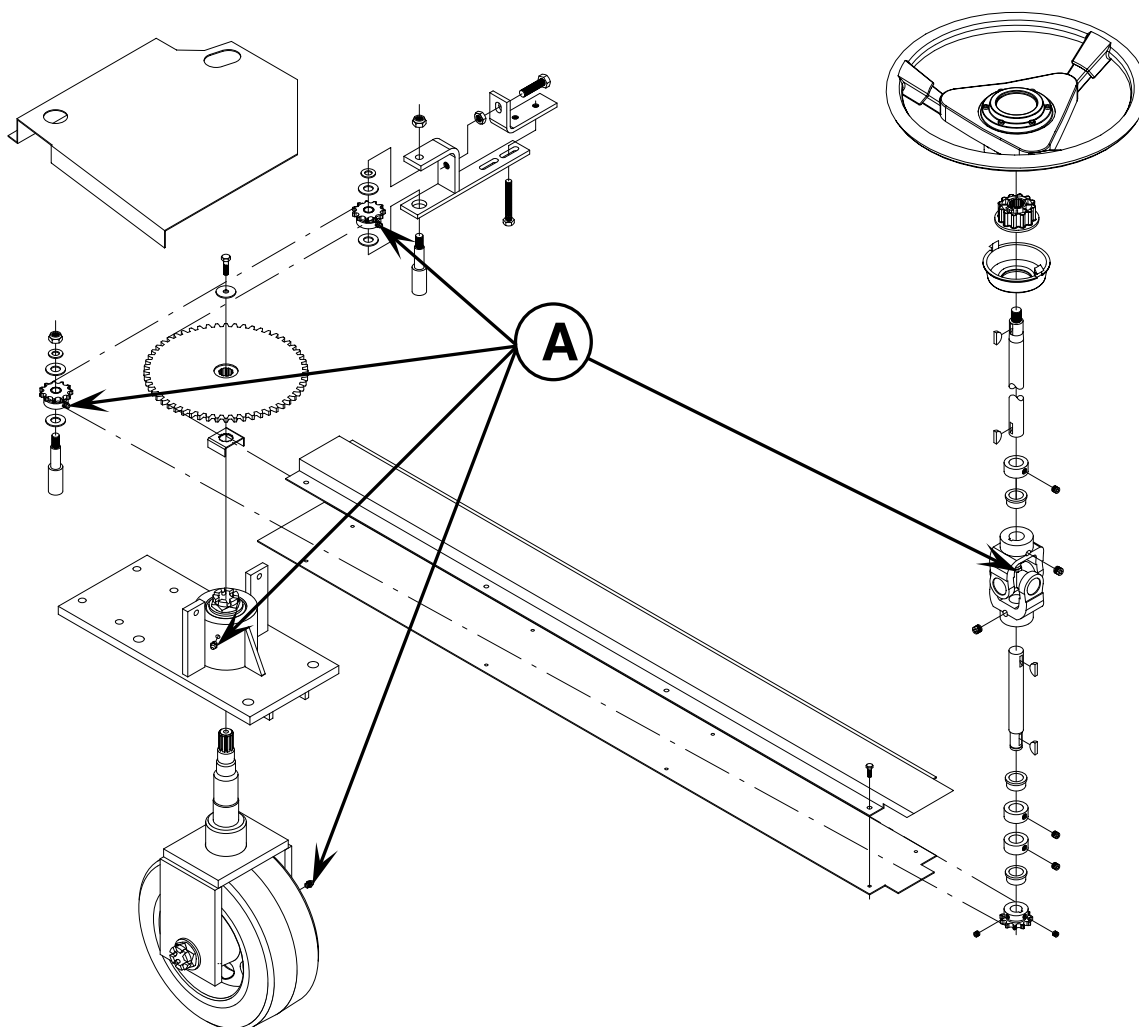
- 1 De twee nippels van de stuuras (toegang door het voorste boeihoofdpaneel te verwijderen).
- 2 De twee tandwielen van de stuurketting (toegang door de vuilwatertank en de kettingwielkast te verwijderen).
- 3 De spillager van de besturing (toegang door de vuilwatertank en de kettingwielkast te verwijderen).
- 4 De nippel van de as van het achterste stuurwiel (toegang onder de achterzijde van het onderstel).

SPATSCHERMEN

Controleer de rubber spatschermen rond de gehele machine en in het bezemhuis telkens na 50 uur gebruik. Vervang ze als ze beschadigd of versleten zijn.

VUILWATERTANK

Controleer de pakkingen die de bodem van de vuilwatertank en het vuilwatertankdeksel rondom afdichten telkens na 50 uur gebruik. Vervang de pakkingen als ze beschadigd zijn of niet goed afdichten.



BROOM ROTATION OR REPLACEMENT

⚠ WARNING!

Shut off broom before entering this area. Do not work in this area with engine running.

Every 50 hours, clean debris from inside the broom housing. Remove any string wrapped around the broom, broom drive hub or idler hub. Check the bristle length on the broom, replace the broom when the bristles are worn to a length of 4.4 cm. Rotate the broom every 100 hours.

To Rotate or Replace the Broom...

- 1 Open the Outer Access Door (13) and the Inner Access Door (15).
- 2 Remove the two Idler Arm Bolts (A) and pull the Idler Arm (B) away from the broom. Slide the broom out of the broom housing.
- 3 Rotate the broom or install a new broom, following the instructions in reverse order.

WENDEN ODER ERNEUERN DES BESENS

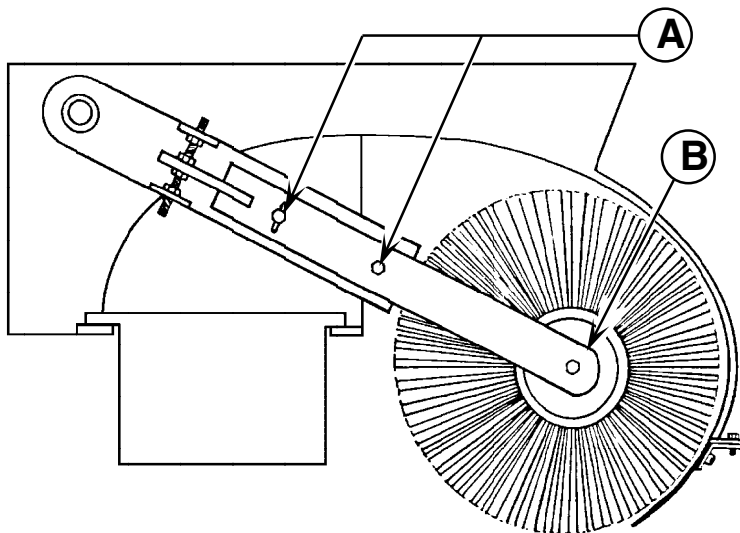
⚠ WARNHINWEIS!

Schalten Sie den Besen ab, bevor Sie in diesem Bereich tätig werden. In diesem Bereich nicht bei laufendem Motor arbeiten.

Jede 50 Stunden sind Schmutzpartikel aus dem Inneren des Besengehäuses zu entfernen. Entfernen Sie eventuelle Fäden, die sich um den Besen, die Antriebsnabe oder die Lenknabe des Besens gewickelt haben. Überprüfen Sie die Länge der Borsten des Besens, und erneuern Sie den Besen, wenn die Borsten auf eine Länge von 4,4 cm abgenutzt sind. Wenden Sie den Besen jede 100 Stunden.

Wenden oder Erneuern des Besens...

- 1 Öffnen Sie die äußere Wartungsluke (13) und die innere Wartungsluke (15).
- 2 Entfernen Sie die beiden Lenkzwischenhebelschrauben (A), und ziehen Sie den Lenkzwischenhebel (B) vom Besen. Ziehen Sie den Besen aus dem Besengehäuse.
- 3 Wenden Sie den Besen, oder installieren Sie einen neuen Besen, indem Sie die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge befolgen.



ROTATION OU REMPLACEMENT DU BALAI

⚠ ATTENTION !

Arrêtez le balai avant d'entrer dans cette zone. Ne travaillez pas dans cette zone si le moteur tourne.

Toutes les 50 heures, enlevez les débris situés à l'intérieur du compartiment du balai. Enlevez toutes les cordes enroulées autour du balai, de son moyeu d'entraînement ou bras de renvoi. Vérifiez la longueur des poils du balai, et remplacez-le lorsque ses poils ne mesurent plus que 4,4 cm. Retourner le balai toutes les 100 heures.

Pour retourner ou remplacer le balai :

- 1 Ouvrez les portes d'accès extérieur (13) et intérieur (15).
- 2 Retirez les deux boulons du bras de renvoi (A) et tirez le bras de renvoi (B) pour l'écarter du balai. Faites glisser le balai hors de son compartiment.
- 3 Retournez le balai ou installez-en un nouveau, en répétant la procédure inverse.

BEZEM OMKEREN OF VERVANGEN

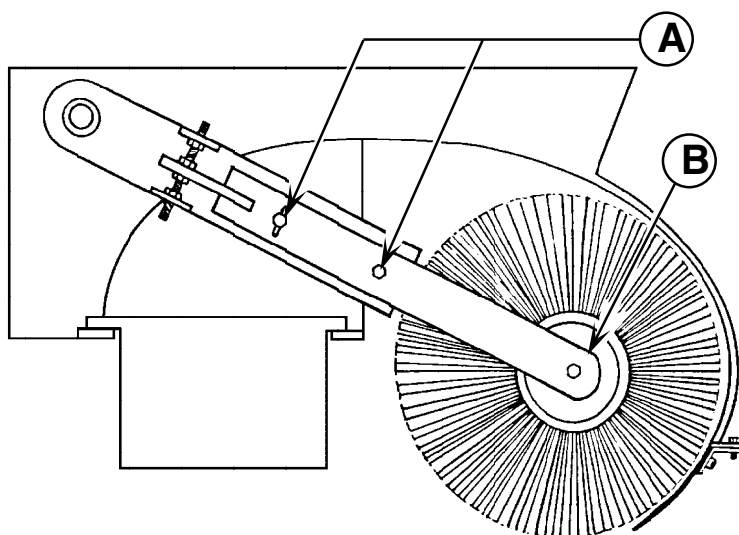
⚠ WAARSCHUWING!

Zet de bezem uit voordat u aan dit gedeelte werkt. Werk nooit aan dit gedeelte terwijl de motor draait.

Haal de vuildeeltjes telkens na 50 uur gebruik uit het bezemhuis. Verwijder eventuele draadjes die zich om de bezem, de naaf van de bezemaandrijving en de naaf van de draagarm heen hebben gedraaid. Controleer de lengte van het borstelhaar op de bezem. Vervang de bezem als het borstelhaar tot op een lengte van 4,4 cm versleten is. Keer de bezem telkens na 100 uur gebruik om.

Bezem omkeren of vervangen ...

- 1 Open het buitenpaneel (13) en het binnenpaneel (15).
- 2 Verwijder de twee bouten van de draagarm (A) en trek de draagarm (B) uit de bezem. Trek de bezem uit het bezemhuis.
- 3 Keer de bezem om of plaats een nieuwe bezem en volgt stap 1-2 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.



BROOM HEIGHT ADJUSTMENT

The working height of the broom is adjustable to compensate for bristle wear. Before adjusting the broom, always check the length of the broom bristles. Replace the broom if the bristle length is 4.4 cm or less.

To Adjust the Broom Height...

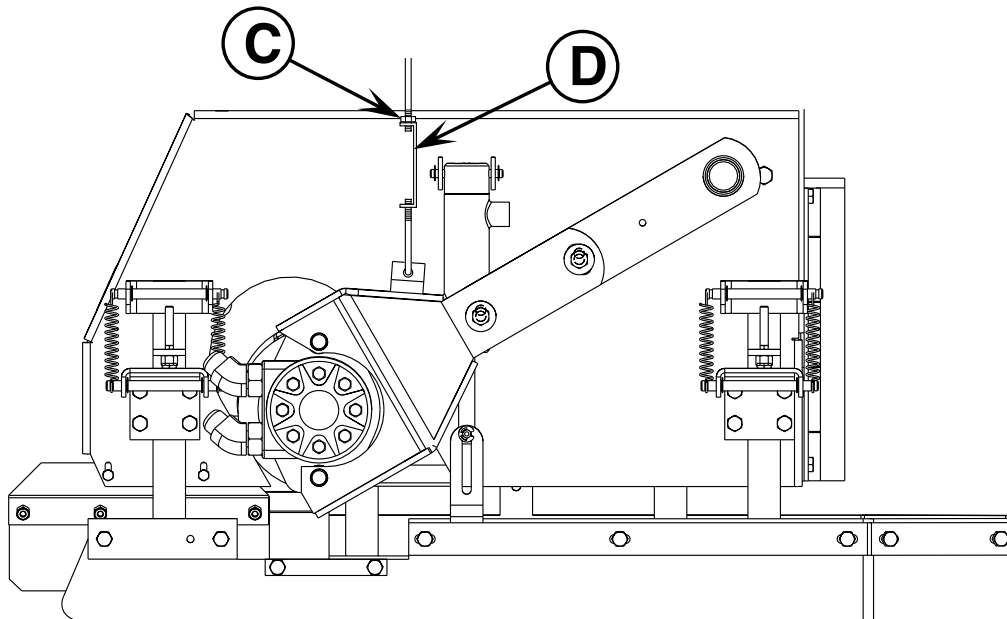
- 1 Drive the machine to an area with a level, dry floor and apply the Parking Brake (50).
- 2 With the engine running and the Brushes / Broom On-Off Lever (31) ON, put the Broom Raise-Lower Lever (35) in the SWEEP position (middle notch). Do not move the machine. Let the broom run for 1 minute. This allows the broom to polish a strip on the floor.
- 3 After 1 minute, raise the broom and release the Parking Brake. Move the machine out of the way, so that the polished strip is visible.
- 4 The width of the strip should be 3.8 cm.
- 5 If the strip is too narrow (or too wide), open the lower access door on the left side of the machine, loosen the Locknut (C) and adjust the Turnbuckle (D). The Turnbuckle controls the working height of the sweeping broom. Lower the broom if the strip is too narrow. Raise the broom if the strip is too wide. Then tighten the Locknut.

EINSTELLEN DER KEHRHÖHE

Die Arbeitshöhe des Besens ist je nach der Abnutzung der Borsten einzustellen. Vor jedem Einstellen des Besens ist jederzeit die Länge der Borsten zu überprüfen. Erneuern Sie den Besen, wenn die Länge der Borsten 4,4 cm oder weniger beträgt.

Einstellen der Kehrhöhe...

- 1 Fahren Sie die Maschine an einen Ort mit ebenem, trockenem Boden, und ziehen Sie die Feststellbremse (50).
- 2 Mit laufendem Motor und dem Ein/Aus-Hebel für die Bürsten/den Besen (31) an der Position "Ein" (ON) stellen Sie den Hebel zum Heben/Senken des Besens (35) an die Kehr-Position (SWEEP – mittlere Kerbe). Die Maschine nicht bewegen. Lassen Sie den Besen eine Minute lang laufen. Auf diese Weise wird der Besen einen Streifen des Bodens polieren.
- 3 Nach einer Minute heben Sie den Besen an und lösen die Feststellbremse. Fahren Sie die Maschine beiseite, damit der polierte Streifen sichtbar ist.
- 4 Die Breite des Streifens sollte 3,8 cm betragen.
- 5 Wenn der Streifen zu schmal (oder zu breit) ist, öffnen Sie die untere Wartungsluke an der linken Seite der Maschine, lösen die Kontermutter (C) und justieren die Spannschraube (D). Die Spannschraube bestimmt die Arbeitshöhe des Kehrbesens. Senken Sie den Besen, falls der Streifen zu schmal ist. Heben Sie den Besen, falls der Streifen zu breit ist. Daraufhin ziehen Sie die Kontermutter fest.



REGLAGE DE LA HAUTEUR DU BALAI

La hauteur de travail du balai peut être réglée afin de compenser l'usure de ses poils. Avant de régler la hauteur du balai, vérifiez toujours la longueur de ses poils. Si la longueur des poils est égale ou inférieure à 4,4 cm, remplacez le balai.

Pour régler la hauteur du balai :

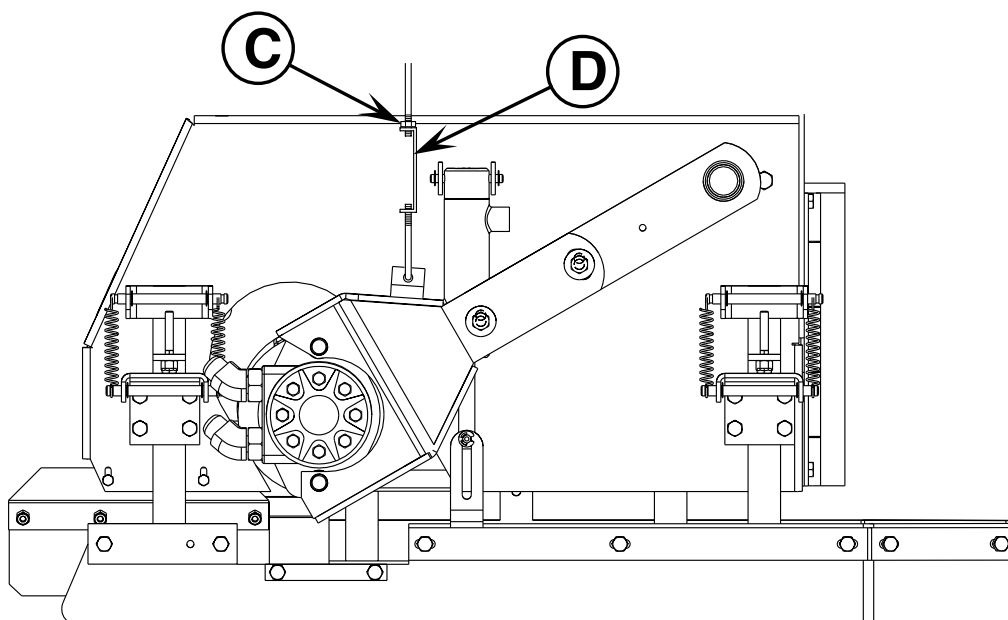
- 1 Conduisez la machine sur une surface sec et nivelée, puis serrez le frein à main **(50)**.
- 2 Avec le moteur en marche, positionnez le levier On-Off de la brosse / du balai **(31)** sur ON et positionnez le levier de levage / abaissement de la brosse **(35)** sur SWEEP (Balayer) (encoche du milieu). Ne déplacez pas la machine. Laissez le balai tourner pendant une minute. De cette manière, le balai polit une zone bien précise du sol.
- 3 Après 1 minute, levez le balai et desserrez le frein à main. Déplacez légèrement la machine afin de voir la surface polie.
- 4 La largeur de la bande polie doit être de 3,8 cm.
- 5 Si la bande polie est trop étroite (ou trop large), ouvrez la porte d'accès inférieure située sur le flanc gauche de la machine, desserrez le contre-écrou **(C)** et réglez le tendeur **(D)**. Ce tendeur permet de contrôler la hauteur de travail de la brosse de balayage. Si la bande est trop étroite, abaissez la brosse. Si la bande est trop large, relevez-la. Resserrez ensuite le contre-écrou.

BEZEMHOOGTE AFSTELLEN

De werkhooft van de bezem is verstelbaar om slijtage van het borstelhaar te kunnen compenseren. Voordat u de bezemhoogte gaat bijstellen, dient u de lengte van het borstelhaar altijd eerst te controleren. Vervang de bezem als het borstelhaar een lengte van 4,4 cm of minder heeft.

Bezemhoogte afstellen ...

- 1 Rijd de machine naar een plek met een gelijke, droge vloer en trek de handrem **(50)** aan.
- 2 Terwijl de motor draait en de hendel voor de aan/uit stand van de borstels/bezem **(31)** op ON staat, zet u de hendel voor de omhoog/omlaag stand van de bezem **(35)** op SWEEP (middelste stand). Verplaats de machine niet. Laat de bezem 1 minuut lang draaien. Zo kan de bezem een klein strookje van de vloer opwrijven.
- 3 Na 1 minuut zet u de bezem omhoog en zet u de handrem los. Verplaats de machine een klein stukje, zodat u het opgewreven plekje kunt zien.
- 4 Het strookje moet 3,8 cm breed zijn.
- 5 Als het strookje te smal (of te breed) is, opent u het onderste paneel aan de linkerkant van de machine, draait u de borgmoer **(C)** los en stelt u de schroefspanner **(D)** af. De schroefspanner bepaalt de werkhooft van de bezem. Zet de bezem lager als het strookje te smal is. Zet de bezem hoger als het strookje te breed is. Draai de borgmoer vervolgens weer vast.



SQUEEGEE MAINTENANCE (BEFORE SN 1312263)

After each use, clean the squeegee tool and check the blades for damage. Reverse or replace the blades if they are nicked, torn or worn to a radius.

To Reverse or Replace the Rear Squeegee Wiping Blade...

- 1 Put the squeegee in the raised position, then unsnap the Center Latch (A) on the squeegee tool.
- 2 Remove the Wing Nut (B) from each end of the squeegee.
- 3 Remove the Tension Straps (C) and slip the rear blade off the tool.
- 4 The rear squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 5 Install the blade, following steps 1-3 in reverse order.

To Reverse or Replace the Front Squeegee Blade...

- 1 Put the squeegee in the raised position, then remove the two Nuts (D) from the Squeegee Adapter (E) and remove the adapter from the squeegee.
- 2 Loosen the two "T" Bolts (F) and slide the squeegee tool off the mounts.
- 3 Remove the hex nuts that hold the front blade in place and remove the blade.
- 4 The front squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean sharp 90 degree, edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 5 Install the blade, following steps 1-3 in reverse order.

SQUEEGEE ADJUSTMENT (BEFORE SN 1312263)

Adjust the squeegee if it leaves water in the middle or at both sides of its path.

There are two major squeegee tool adjustments, height and angle. The recommended adjustment steps are to set the tool angle first, then adjust the blade height.

Adjusting the Squeegee Angle...

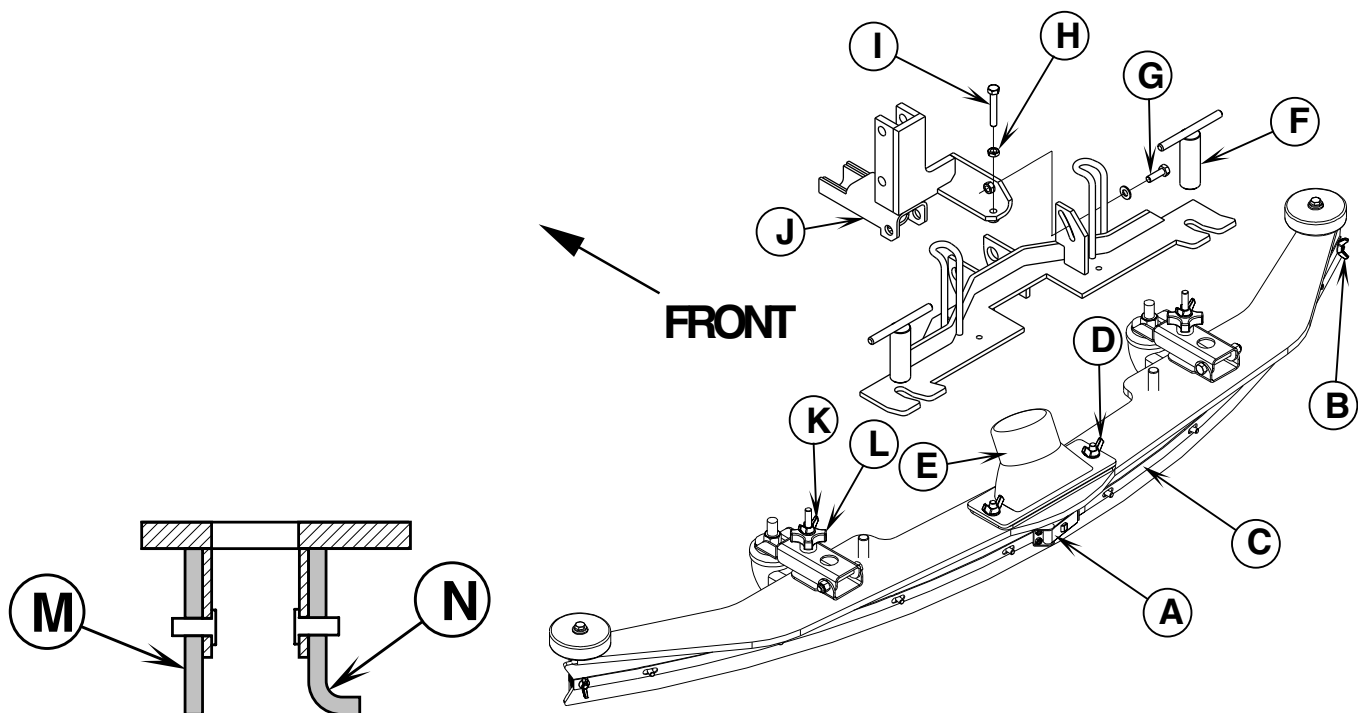
Adjust the squeegee angle whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry.

- 1 Park the machine on a level floor and lower the squeegee.
- 2 Loosen the (horizontal) squeegee Mount Lock Bolt (G).
- 3 Loosen the Locking Nut (H) on the (vertical) tilt Adjustment Bolt (I) on the Squeegee Tongue (J).
- 4 Turn the Adjustment Bolt (I) with a wrench to tilt the tool forward or backwards until the rear squeegee wiping blade touches the floor evenly across its entire width.
- 5 Re-tighten both the Locking Nut (H) and Mount Lock Bolt (G).

Adjusting the Squeegee Blade Height

Adjust the squeegee height whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry. The squeegee blade height is easily adjustable at the caster wheels. To adjust...

- 1 Park the machine on a flat even surface and lower the squeegee. Then drive the machine forward enough to have the squeegee blades fold over to the rear.
- 2 Loosen both the lock adjustment Wing Nuts (K) (need to be hand tightened only) located on the top of the caster mount bracket.
- 3 Rotate the Adjustment Knobs (L) CW (clockwise) to lift the squeegee and CCW (counter clockwise) to lower it. The casters should be adjusted to allow the front squeegee blade to just touch the floor or be slightly bent backward. The slots in the front blade (M) must allow the solution to easily pass into the interior of the squeegee (while moving forward) where it can be vacuumed up. The rear squeegee blade (N) should be folded backward a sufficient amount to provide a good seal against the floor. Note: The Right and Left caster wheels must be adjusted equally to maintain level and even blade pressure.
- 4 Re-tighten the lock adjustment Wing Nuts (K) and test for proper squeegee pick-up.



SQUEEGEE MAINTENANCE (AFTER SN 1312262)

After each use, clean the squeegee and check the blades for damage. Reverse or replace the blades if they are nicked, torn or worn to a radius.

To Reverse or Replace the Rear Squeegee Wiping Blade...

- 1 Unsnap the Center Latch (O) on the squeegee.
- 2 Remove the Wing Nut (P) from each end of the squeegee, then remove the Tension Straps (Q).
- 3 Slip the rear blade off the Alignments Pins (R).
- 4 Turn the blade so a sharp 90° edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if both edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 5 Install the blade, following steps 1-3 in reverse order.

To Reverse or Replace the Front Squeegee Blade...

- 1 Remove the Recovery Hose from the Squeegee Adaptor (S).
- 2 Loosen the four "T" Bolts (T) and slide the squeegee off the mounts.
- 3 Remove the hex nuts that hold the front blade in place and remove the blade.
- 4 Turn the blade so a sharp 90° edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if both edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 5 Install the blade, following steps 1-3 in reverse order.

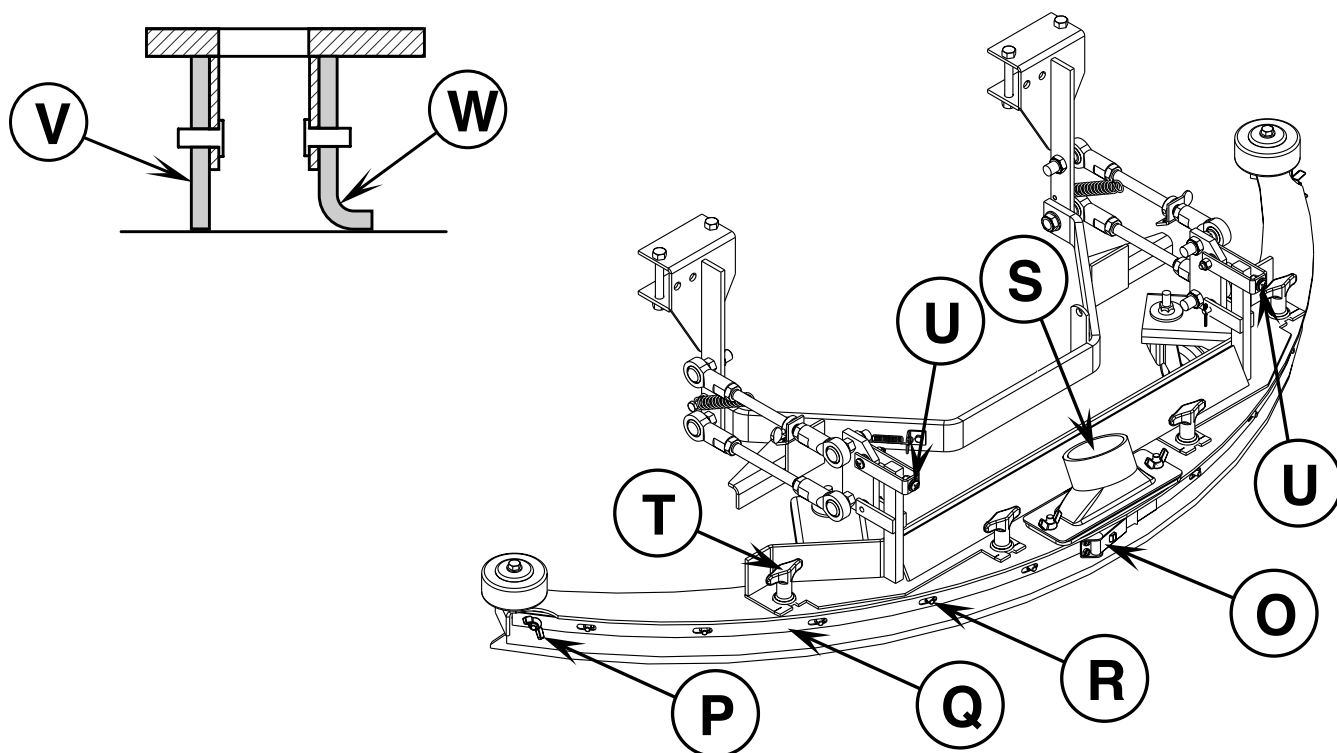
SQUEEGEE ADJUSTMENT (AFTER SN 1312262)

Adjust the squeegee if it leaves water in the middle or at both sides of its path.

To Adjust the Squeegee Angle...

- 1 Park the machine on a level floor and lower the squeegee.
- 2 Loosen the lock nuts and turn the Squeegee Adjustment Bolts (U) equally to tilt the squeegee until the squeegee blades touch the floor evenly across the entire width of the squeegee. Clockwise rotation of the Squeegee Adjustment Bolts (U) will tilt the squeegee back, counter clockwise rotation will tilt the squeegee forward.

NOTE: The slots in the Front Blade (V) must allow the solution to easily pass into the interior of the squeegee (while moving forward) where it can be vacuumed up. The Rear Blade (W) should be folded backward a sufficient amount to provide a good seal against the floor.



WARTUNG DER ABSAUGLEISTE (VOR SERIENNUMMER 1312263)

Nach jedem Einsatz ist das Absaugleistengerät zu reinigen, und die Wischblätter sind auf Beschädigungen zu überprüfen. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.

Wenden oder Erneuern des hinteren Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Heben Sie die Absaugleiste, und öffnen Sie daraufhin den mittleren Riegel (A) am Absaugleistengerät.
- 2 Entfernen Sie die Flügelmutter (B) an beiden Seiten der Absaugleiste.
- 3 Entfernen Sie die Spannriemen (C), und ziehen Sie das hintere Wischblatt vom Gerät.
- 4 Das hintere Wischblatt der Absaugleiste hat 4 bei Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine saubere, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, falls alle 4 Kanten Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie Punkt 1-3 in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Wenden oder Erneuern des vorderen Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Heben Sie die Absaugleiste, entfernen Sie daraufhin die beiden Muttern (D) vom Adapter der Absaugleiste (E), und entfernen Sie den Adapter von der Absaugleiste.
- 2 Lösen Sie die beiden T-Bolzen (F), und ziehen Sie das Absaugleistengerät von der Montagevorrichtung.
- 3 Entfernen Sie die Sechskantmutter, die das vordere Wischblatt an Ort und Stelle halten, und nehmen Sie das Wischblatt ab.
- 4 Das vordere Wischblatt der Absaugleiste hat 4 bei Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine saubere, scharfe 90° Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, falls alle 4 Kanten Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie Punkt 1-3 in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

EINSTELLEN DER ABSAUGLEISTE (VOR SERIENNUMMER 1312263)

Stellen Sie die Absaugleiste ein, falls diese in der Mitte oder an beiden Seiten der Bahn Wasser hinterläßt.

Das Absaugleistengerät ist hauptsächlich auf zwei verschiedene Weisen zu justieren, und zwar durch die Einstellung der Höhe und des Winkels. Es empfiehlt sich, zuerst den Winkel des Gerätes einzustellen, und daraufhin die Höhe der Wischblätter zu justieren.

Einstellen des Winkels der Absaugleiste...

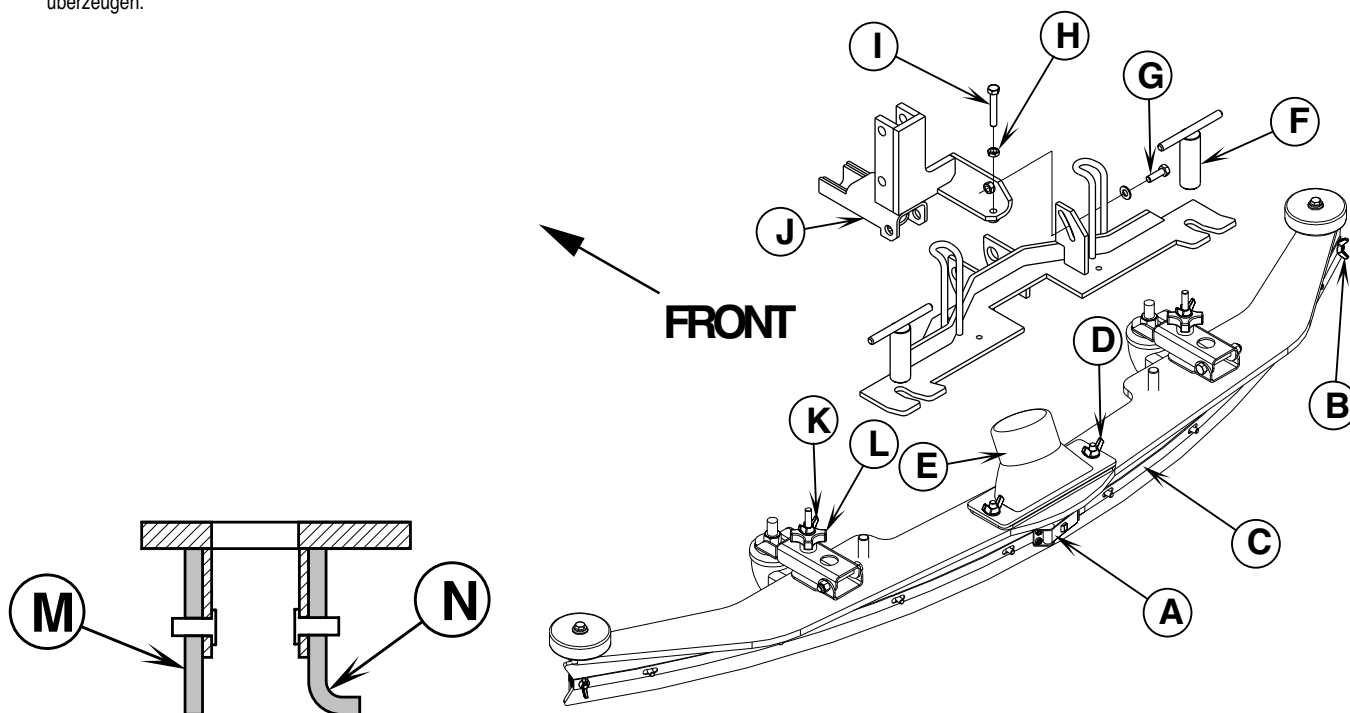
Justieren Sie den Winkel der Absaugleiste bei jedem Wenden oder Erneuern eines Wischblattes, oder falls die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterläßt.

- 1 Parken Sie die Maschine an einem Ort mit ebenem Boden, und senken Sie die Absaugleiste.
- 2 Lösen Sie die (horizontale) Sicherungsschraube der Absaugleistenhalterung (G).
- 3 Lösen Sie die Sicherungsmutter (H) an der (vertikalen) Kipp-Einstellschraube (I) an der Absaugleistenzunge (J).
- 4 Drehen Sie die Einstellschraube (I) mit einem Schraubenschlüssel, um das Gerät nach vorn oder nach hinten zu kippen, bis das hintere Wischblatt der Absaugleiste den Boden in gesamter Breite gleichmäßig berührt.
- 5 Ziehen Sie sowohl die Sicherungsmutter (H) als auch die Sicherungsschraube der Halterung (G) erneut fest.

Einstellen der Höhe der Wischblätter der Absaugleiste...

Justieren Sie die Höhe der Absaugleiste bei jedem Wenden oder Erneuern eines Wischblattes, oder falls die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterläßt. Die Höhe der Wischblätter der Absaugleiste läßt sich mühelos an den Rollen einstellen. Um zu justieren...

- 1 Parken Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche, und senken Sie die Absaugleiste. Fahren Sie daraufhin die Maschine vorwärts, und zwar weit genug, um die Wischblätter der Absaugleiste nach hinten zu falten.
- 2 Lösen Sie die beiden Flügelmutter zur Sicherung der Einstellung (K) (lediglich mit der Hand festzuziehen), welche sich auf der Montagevorrichtung der Rollen befinden.
- 3 Drehen Sie die Einstellknöpfe (L) im Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste anzuheben, und gegen den Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste zu senken. Die Rollen sollten derart eingestellt werden, daß das vordere Wischblatt der Absaugleiste den Boden gerade berührt oder leicht zurückgebogen wird. Durch die Schlitz im vorderen Wischblatt (M) muß das Lösungsmittel (bei Vorwärtsbewegung) problemlos ins Innere der Absaugleiste gelangen können, wo es dann aufgesaugt werden kann. Das hintere Wischblatt (N) sollte so weit nach hinten gefaltet sein, daß es gut abdichtend am Boden anliegt. Bitte beachten Sie: Rechte und linke Rollen müssen gleich eingestellt werden, um einen ebenen und gleichmäßigen Druck der Wischblätter zu gewährleisten.
- 4 Ziehen Sie die Flügelmutter zur Sicherung der Einstellung (K) erneut fest, und führen Sie einen Test durch, um sich von der korrekten Aufnahme der Absaugleiste zu überzeugen.



WARTUNG DER ABSAUGLEISTE (NACH SERIENNUMMER 1312262)

Nach jedem Einsatz ist die Absaugleiste zu reinigen, und die Wischblätter sind auf Beschädigungen zu überprüfen. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.

Wenden oder Erneuern des hinteren Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Öffnen Sie den mittleren Riegel (O) der Absaugleiste.
- 2 Entfernen Sie die Flügelmutter (P) an beiden Seiten der Absaugleiste. Danach entfernen Sie die Spannriemen (Q).
- 3 Ziehen Sie das hintere Wischblatt von den Paßstiften (R).
- 4 Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine scharfe 90° Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, falls beide Kanten Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie Punkt 1-3 in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Wenden oder Erneuern des vorderen Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Entfernen Sie den Schlauch zum Auffangbehälter vom Absaugleistenadapter (S).
- 2 Lösen Sie die vier T-Bolzen (T), und ziehen Sie die Absaugleiste von der Montagevorrichtung.
- 3 Entfernen Sie die Sechskantmutter, die das vordere Wischblatt an Ort und Stelle halten, und nehmen Sie das Wischblatt ab.
- 4 Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine scharfe 90° Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, falls beide Kanten Kerben aufweisen, beschädigt oder rundgeschliffen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie Punkt 1-3 in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

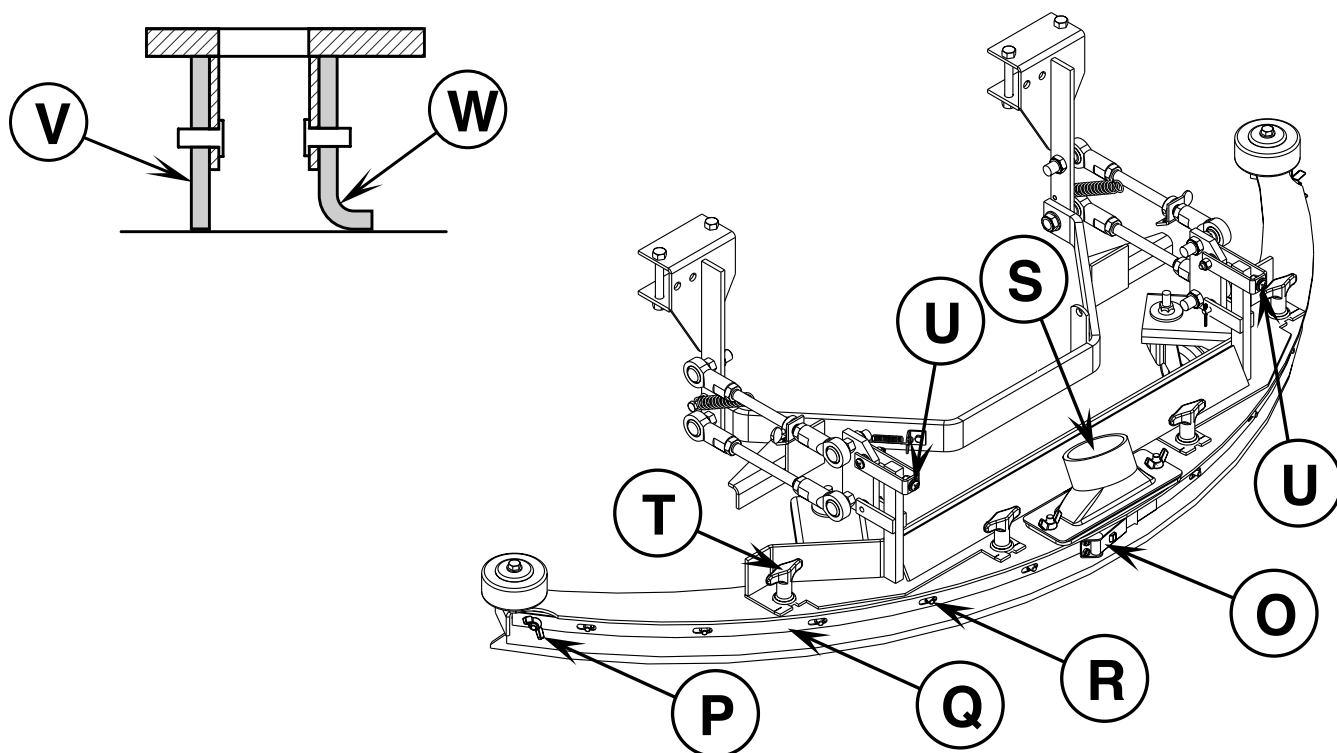
EINSTELLEN DER ABSAUGLEISTE (NACH SERIENNUMMER 1312262)

Stellen Sie die Absaugleiste ein, falls diese in der Mitte oder an beiden Seiten der Bahn Wasser hinterläßt.

Einstellen des Winkels der Absaugleiste...

- 1 Parken Sie die Maschine an einem Ort mit ebenem Boden, und senken Sie die Absaugleiste.
- 2 Lösen Sie die Kontermutter, und drehen Sie die Einstellschrauben der Absaugleiste (U) gleichermaßen, um die Absaugleiste zu kippen, bis die Wischblätter den Boden in der gesamten Breite der Absaugleiste gleichmäßig berühren. Durch Drehen der Einstellschrauben der Absaugleiste (U) im Uhrzeigersinn wird die Absaugleiste nach hinten gekippt, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Absaugleiste nach vorn gekippt.

BITTE BEACHTEN SIE: Durch die Schlitze im vorderen Wischblatt (V) muß das Lösungsmittel (bei Vorwärtsbewegung) problemlos ins Innere der Absaugleiste gelangen können, wo es dann aufgesaugt wird. Das hintere Wischblatt (W) sollte so weit nach hinten gefaltet sein, daß es gut abdichtend am Boden anliegt.



ENTRETIEN DE LA RACLETTE (AVANT LE NUMERO DE SERIE 1312263)

Après chaque utilisation, nettoyez la raclette et vérifiez que ses lames ne sont pas endommagées. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette :

- 1 Levez la raclette, puis déverrouillez le loquet central (A) situé sur celle-ci.
- 2 Enlevez les écrous papillons (B) situés à chaque extrémité de la raclette.
- 3 Ensuite, retirez les sangles de tension (C) et faites glisser la lame arrière hors de la raclette.
- 4 La lame arrière de la raclette présente 4 champs de travail. Tournez la lame de sorte qu'une lame propre et non endommagée pointe vers l'avant de la machine et soit contre le sol. Si les 4 champs de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
- 5 Pour l'installation d'une lame, répétez les points 1 à 3 de cette procédure en sens inverse.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette :

- 1 Levez la raclette, enlevez les deux écrous (D) de l'adaptateur de raclette (E) et ôtez l'adaptateur de la raclette.
- 2 Desserrez les 2 boulons à «T» (F) et faites glisser la raclette hors de ses fixations.
- 3 Enlevez les écrous hexagonaux qui maintiennent la lame avant en place et retirez la lame.
- 4 La lame avant de la raclette présente 4 champs de travail. Tournez la lame de sorte qu'un champ de 90° pointe vers l'avant de la machine et soit contre le sol. Si les 4 champs de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
- 5 Pour l'installation d'une lame, répétez les points 1 à 3 de cette procédure en sens inverse.

REGLAGE DE LA RACLETTE (AVANT LE NUMERO DE SERIE 1312263)

Si la raclette laisse de l'eau au centre ou aux extrémités du chemin de travail, réglez sa position.

Le réglage de la raclette s'effectue principalement à deux niveaux : la hauteur et l'angle. Nous vous conseillons de régler l'angle de la raclette avant d'en régler la hauteur.

Pour régler l'angle de la raclette :

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine.

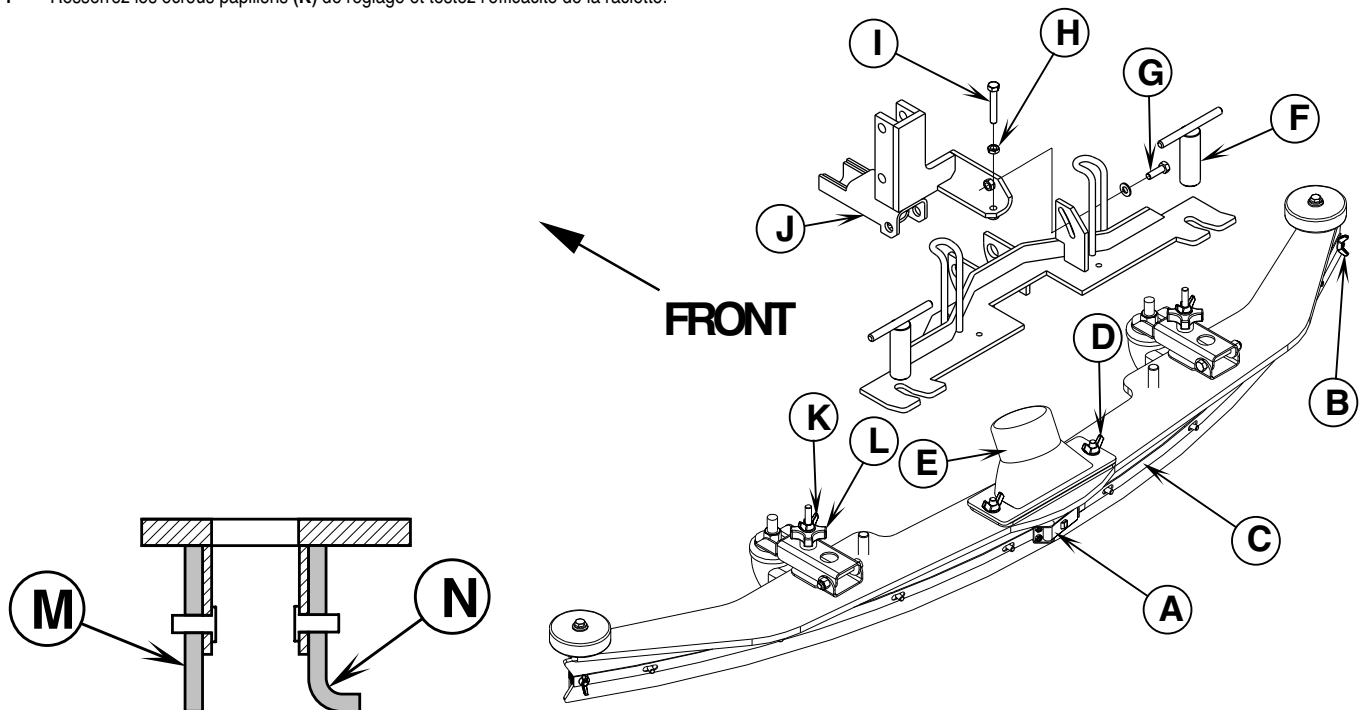
- 1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette.
- 2 Desserrez le boulon de verrouillage (horizontal) (G) de montage de la raclette.
- 3 Desserrez le contre-écrou (H) du boulon de réglage de l'inclinaison (I) de la langue de la raclette (J).
- 4 Tournez le boulon de réglage (I) à l'aide d'une clé pour incliner la raclette vers l'avant ou l'arrière, jusqu'à ce que les lames de la raclette touchent le sol de manière régulière sur toute sa longueur.
- 5 Resserrez le contre-écrou (H) et le boulon de verrouillage du montage (G).

Pour régler la hauteur des lames de la raclette

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine.

La hauteur d'une lame peut être facilement ajustée au niveau des roulettes. Pour ce faire :

- 1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette. Faites ensuite avancer la machine jusqu'à ce que les lames de la raclette se retournent vers l'arrière.
- 2 Desserrez les écrous papillons (K) (ceux-ci doivent uniquement être serrés à la main) situés sur la partie supérieure du dispositif de fixation de la roulette.
- 3 Faites tourner les boutons de réglage (L) dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever la raclette et dans le sens inverse pour l'abaisser. Les roulettes doivent être ajustées de sorte que la lame avant de la raclette touche légèrement le sol ou soit légèrement inclinée vers l'arrière. Les fentes situées sur la lame avant (M) doivent permettre à la solution de pénétrer facilement à l'intérieur de la raclette (en se déplaçant vers l'avant) où elle peut alors être aspirée. La lame arrière (N) doit être inclinée vers l'arrière de manière à bien épouser la surface du sol sur toute la longueur. Remarque : Les roulettes gauches et droites doivent être réglées à la même hauteur afin que la raclette soit de niveau et que la pression exercée sur cette dernière soit constante.
- 4 Resserrez les écrous papillons (K) de réglage et testez l'efficacité de la raclette.



ENTRETIEN DE LA RACLETTE (APRES LE NUMERO DE SERIE 1312262)

Après chaque utilisation, nettoyez la raclette et vérifiez que ses lames ne sont pas endommagées. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette :

- 1 Déverrouillez le loquet central (O) sur la raclette.
- 2 Enlevez les écrous papillons (P) situés à chaque extrémité de la raclette, puis retirez les sangles de tension (Q).
- 3 Faites glisser la lame arrière en dehors des goupilles de positionnement (R).
- 4 Tournez la lame de sorte qu'un champ de 90° pointe vers l'avant de la machine et soit contre le sol. Si la lame est abîmée, tordue ou usée, remplacez-la ou retournez-la.
- 5 Pour l'installation d'une lame, répétez les points 1 à 3 de cette procédure en sens inverse.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette :

- 1 Retirez le tuyau de récupération de l'adaptateur de la raclette (S).
- 2 Desserrez les 4 boulons à «T» (T) et faites glisser la raclette hors de ses fixations.
- 3 Enlevez les écrous hexagonaux qui maintiennent la lame avant en place et retirez la lame.
- 4 Tournez la lame de sorte qu'un champ de 90° pointe vers l'avant de la machine et soit contre le sol. Si la lame est abîmée, tordue ou usée, remplacez-la ou retournez-la.
- 5 Pour l'installation d'une lame, répétez les points 1 à 3 de cette procédure en sens inverse.

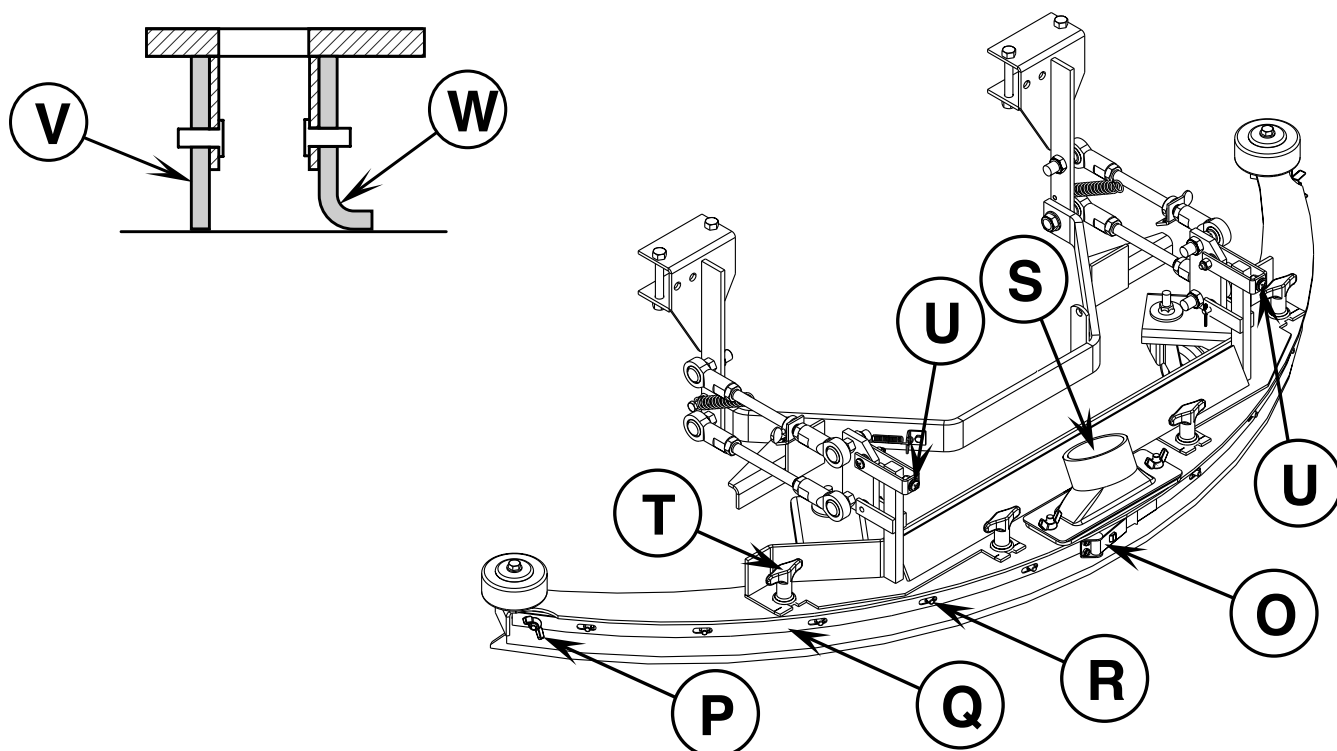
REGLAGE DE LA RACLETTE (APRES LE NUMERO DE SERIE 1312262)

Si la raclette laisse de l'eau au centre ou aux extrémités du chemin de travail, réglez sa position.

Pour régler l'angle de la raclette :

- 1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette.
- 2 Desserrez les contre-écrous et tournez les boulons de réglage de la raclette (U) pour incliner l'assemblage vers l'avant ou vers l'arrière, jusqu'à ce que les lames de la raclette touchent le sol de manière régulière sur toute sa longueur. La rotation des boulons de réglage de la raclette (U) dans le sens des aiguilles d'une montre a pour effet d'incliner la raclette vers l'arrière. En tournant dans le sens inverse, la raclette s'incline vers l'avant.

REMARQUE : Les fentes situées sur la lame avant (V) doivent permettre à la solution de pénétrer facilement à l'intérieur de la raclette (en se déplaçant vers l'avant) où elle peut alors être aspirée. La lame arrière (W) doit être inclinée vers l'arrière de manière à bien épouser la surface du sol sur toute la longueur.



ONDERHOUD ZUIGMOND (VÓÓR SERIENUMMER 1312263)

Maak de zuigmond telkens na gebruik schoon en controleer de wissers op beschadigingen. Als de wissers gekrast, gescheurd of versleten zijn, moeten ze worden omgekeerd of vervangen.

Achterste wisser van de zuigmond omkeren of vervangen ...

- 1 Zet de zuigmond omhoog en trek daarna de vergrendeling in het midden van de zuigmond (A) los.
- 2 Verwijder de vleugelmoeren (B) aan beide kanten van de zuigmond.
- 3 Verwijder de riempjes (C) en schuif de achterste wisser van de zuigmond af.
- 4 De achterste wisser bezit 4 randen. Draai de wisser zodanig dat een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine naar de vloer wijst. Als alle 4 de randen gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Plaats de wisser en volg stap 1-3 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.

Voorste wisser van de zuigmond omkeren of vervangen ...

- 1 Zet de zuigmond omhoog en haal de twee moeren (D) daarna uit de het verbingsstuk van de zuigmond (E) en haal het verbingsstuk uit de zuigmond.
- 2 Draai de twee T-bouten (F) los en trek de zuigmond van de klemmen.
- 3 Verwijder de zeskantige moeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats wordt gehouden en haal de wisser eruit.
- 4 De voorste wisser bezit 4 randen. Draai de wisser zodanig dat een schone rand een scherpe hoek van 90 graden maakt in de richting van de voorkant van de machine naar de vloer. Als alle 4 de randen gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Plaats de wisser en volg stap 1-3 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.

ZUIGMOND AFSTELLEN (VÓÓR SERIENUMMER 1312263)

Als de zuigmond water in het midden of aan beide kanten van het zuigpad achterlaat, moet u de zuigmond bijstellen.

De zuigmond kan hoofdzakelijk op twee manieren worden bijgesteld, op de hoogte en de hoek. Het is het beste om eerst de hoek van de zuigmond bij te stellen en daarna de hoogte.

Hoek van de zuigmond afstellen ...

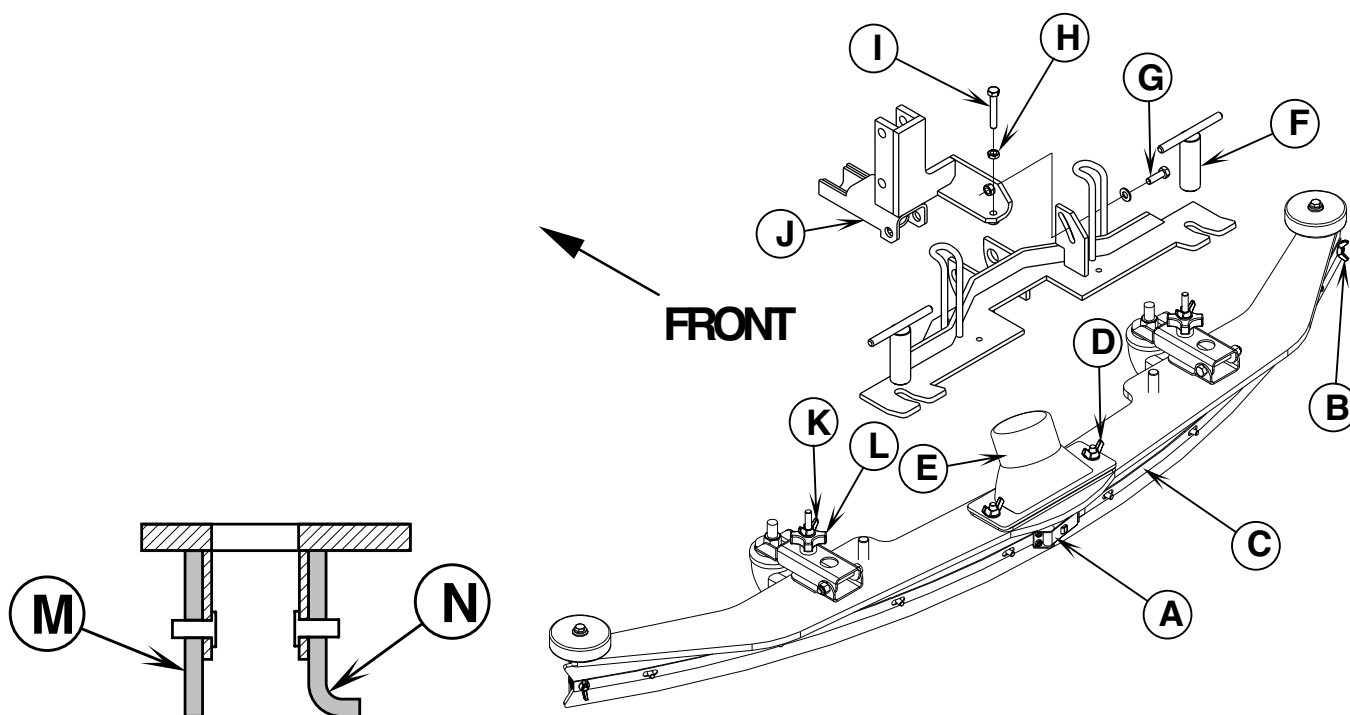
Stel de hoek van de zuigmond opnieuw af als u een wisser heeft omgekeerd of vervangen of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt.

- 1 Parkeer de machine op een effen ondergrond en laat de zuigmond zakken.
- 2 Draai de (horizontale) borgbout van de zuigmondplaat (G) los.
- 3 Draai de borgmoer (H) op de (verticale) afstelbout voor de hoek van de zuigmond (I) op de lip van de zuigmond (J) los.
- 4 Draai de afstelbout (I) met een steeksleutel om de zuigmond zodanig naar voren of naar achteren te laten kantelen dat achterste wisser de vloer over de gehele breedte van de wisser op gelijke hoogte raakt.
- 5 Draai de borgmoer (H) en de borgbout van de zuigmondplaat (G) weer vast.

Hoogte van de wissers afstellen ...

Stel de hoogte van de zuigmond opnieuw af als u een wisser heeft omgekeerd of vervangen of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt. De hoogte van de wissers kan eenvoudig bij de zwenkwielen van de zuigmond worden bijgesteld.

- 1 Parkeer de machine op een effen ondergrond en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine daarna zodanig vooruit dat de wissers naar achteren teruggebogen staan.
- 2 Draai beide vleugelmoeren (K) bovenop de montagebeugel van de zwenkwielen los (hoeven alleen met de hand aangedraaid te zijn).
- 3 Draai de stelknoppen (L) met de klok mee om de zuigmond hoger te zetten en tegen de klok in om de zuigmond lager te zetten. De zwenkwielen moeten zodanig worden afgesteld dat de voorste wisser de vloer net raakt of iets naar achteren is gebogen. Via de openingen in de voorste wisser (M) moet het water gemakkelijk naar de binnenkant van de zuigmond kunnen lopen (terwijl u vooruit gaat), waar het kan worden opgezogen. De achterste wisser (N) moet zodanig naar achteren zijn gebogen dat deze goed dicht tegen de vloer aan komt. Opmerking: De rechter- en linkerzwenkwielen moeten gelijk afgesteld zijn om voor een evenwichtige en gelijke druk van de wissers te zorgen.
- 4 Draai de vleugelmoeren (K) weer vast en controleer of de zuigmond goed functioneert.



ONDERHOUD ZUIGMOND (NA SERIENUMMER 1312262)

Maak de zuigmond telkens na gebruik schoon en controleer de wissers op beschadigingen. Als de wissers gekrast, gescheurd of versleten zijn, moeten ze worden omgekeerd of vervangen.

Achterste wisser van de zuigmond omkeren of vervangen ...

- 1 Trek de vergrendeling in het midden van de zuigmond (**O**) los.
- 2 Verwijder de vleugelmoeren (**P**) aan beide kanten van de zuigmond en verwijder vervolgens de riempjes (**Q**).
- 3 Schuif de achterste wisser van de pennen (**R**) af.
- 4 Draai de wisser zodanig dat een van de randen een scherpe hoek van 90° maakt in de richting van de voorkant van de machine naar de vloer. Als beide randen gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Plaats de wisser en volg stap 1–3 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.

Voorste wisser van de zuigmond omkeren of vervangen ...

- 1 Haal de afvoerslang van de vuilwatertank uit het verbindingstuk van de zuigmond (**S**).
- 2 Draai de vier T-bouten (**T**) los en trek de zuigmond van de klemmen.
- 3 Verwijder de zeskantige moeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats gehouden wordt en verwijder de wisser.
- 4 Draai de wisser zodanig dat een van de randen een scherpe hoek van 90° maakt in de richting van de voorkant van de machine naar de vloer. Als beide randen gekrast, gescheurd of versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Plaats de wisser en volg stap 1-3 weer, maar dan in omgekeerde volgorde.

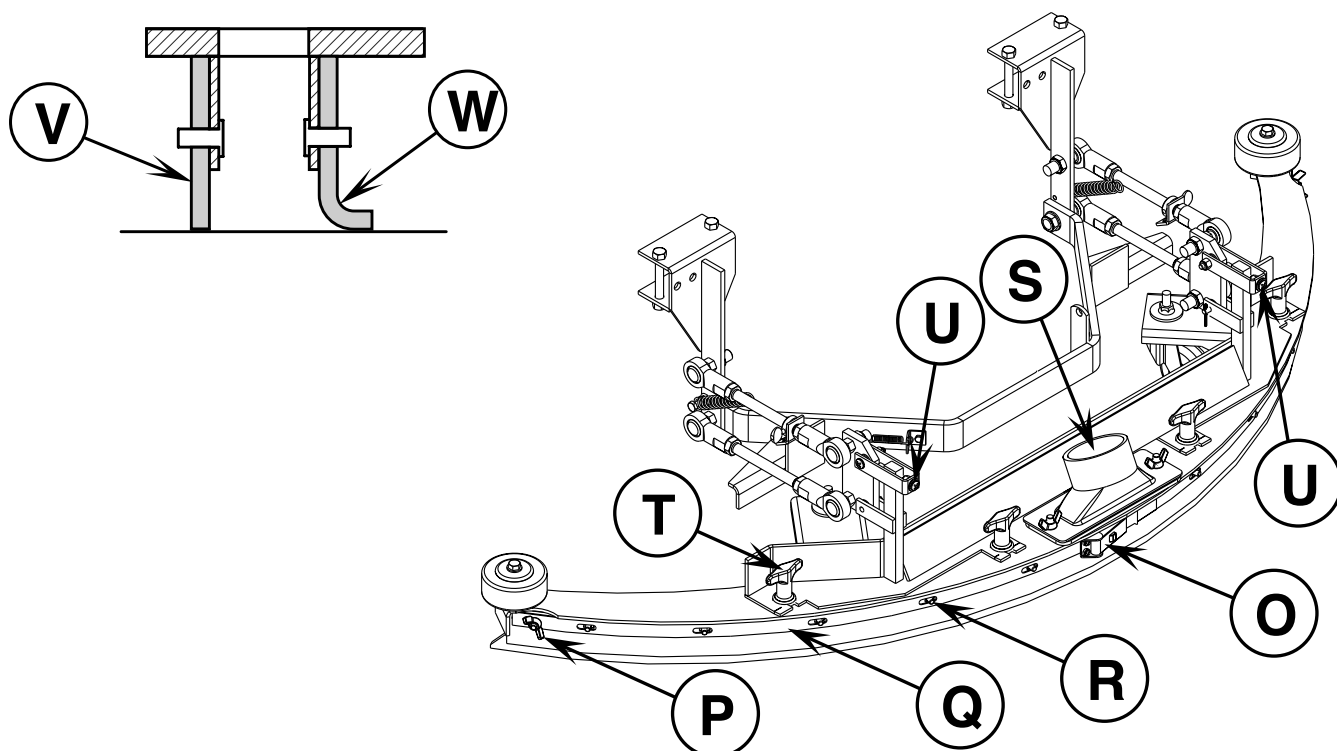
ZUIGMOND AFSTELLEN (NA SERIENUMMER 1312262)

Als de zuigmond water in het midden of aan beide kanten van het zuigpad achterlaat, moet u de zuigmond bijstellen.

Hoek van de zuigmond afstellen ...

- 1 Parkeer de machine op een gelijke vloer en laat de zuigmond zakken.
- 2 Draai de borgmoeren los en draai de bouten voor het afstellen van de zuigmond (**U**) allebei even ver om de zuigmond zodanig te laten kantelen dat de wissers de vloer over de gehele breedte van de zuigmond op gelijke hoogte raken. Door de bouten voor de afstelling van de zuigmond (**U**) met de klok mee te draaien kantelt de zuigmond naar achteren. Door ze tegen de klok in te draaien kantelt de zuigmond naar voren.

OPMERKING: Door de openingen in de voorste wisser (**V**) moet het water gemakkelijk naar de binnenkant van de zuigmond kunnen lopen (terwijl u vooruit gaat), waar het kan worden opgezogen. De achterste wisser (**W**) moet naar achteren zijn gevouwen om goed dicht tegen de vloer aan te komen.



TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Poor water pick-up	Worn or torn squeegee blades	Reverse or replace
	Squeegee out of adjustment	Adjust so blades touch floor evenly across entire width
	Recovery tank full	Empty recovery tank
	Open recovery tank drain hose	Secure drain hose cap or replace
	Recovery tank cover gasket Leak	Replace gasket
	Debris caught in squeegee	Clean squeegee tool
	Vacuum hose clogged	Remove debris
	Using too much solution	Adjust solution control valves
	Impeller belts loose	Adjust belt tension or replace belts
Poor sweeping performance	Using too much solution	Adjust solution control valves
	Debris tray filled	Empty tray
	Broom out of adjustment	Adjust broom
	Broom bristles worn or curved	Replace or rotate broom
	Broom housing skirts damaged or worn	Replace skirts
Poor scrubbing performance	Brush bristles worn, curved	Rotate or replace brushes
	Wrong brush type	Consult Nilfisk Distributor
	Wrong cleaning chemical	Consult Nilfisk Distributor
	Moving machine too fast	Slow down
	Not using enough solution	Adjust solution control valves
Inadequate solution flow or no solution	Solution tank empty	Fill solution tank
	Solution lines, valves & filter clogged	Flush lines and clean solution filter
	Solution control valves not open	Adjust solution control valves
	Solution solenoid switch OFF	Turn switch ON
Hydro-Max™ II Problem	Possible Cause	Remedy
Chemical not drawn from chemical tank	Metering barb or injector clogged	Clean barb in hot soapy water, blow air through injector
Recovery tank float shuts off	Reached system capacity	Drain tanks and clean system
	Transfer pump not working	Check control panel switch or pump may be clogged
Solution flow stops	Solution tank empty	Fill solution tank

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Schlechte Wasseraufnahme	Abgenutzte oder beschädigte Wischblätter an der Absaugleiste	Wenden oder erneuern
	Absaugleiste nicht korrekt eingestellt	Einstellen, so daß die Wischblätter den Boden in gesamter Breite gleichmäßig berühren
	Auffangbehälter voll	Auffangbehälter entleeren
	Ablaßschlauch des Auffangbehälters offen	Kappe des Ablaßschlauchs fest schließen oder erneuern
	Dichtung der Abdeckung des Auffangbehälters undicht	Dichtung erneuern
	Schmutzpartikel in der Absaugleiste	Absaugleistengerät reinigen
	Saugschlauch verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Zuviel Lösungsmittel verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Laufdradiemen locker	Riemenspannung justieren oder Riemen erneuern
Schlechte Kehrleistung	Zuviel Lösungsmittel verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Auffangbecken für Schmutzpartikel voll	Auffangbecken entleeren
	Besen nicht korrekt eingestellt	Besen einstellen
	Borsten des Besens abgenutzt oder schief	Besen erneuern oder wenden
	Schürzen des Besengehäuses beschädigt oder abgenutzt	Schürzen erneuern
Schlechte Schrubbleistung	Borsten der Bürsten abgenutzt, schief	Bürsten wenden oder erneuern
	Falscher Bürstentyp	Fragen Sie Ihren Nilfisk-Händler
	Falsche Reinigungskemikalie	Fragen Sie Ihren Nilfisk-Händler
	Mit zu hoher Geschwindigkeit gefahren	Langsamer fahren
	Nicht genügend Lösungsmittel verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
Mangelhafte oder fehlende Lösungsmittelzufuhr	Lösungsmitteltank leer	Lösungsmitteltank füllen
	Lösungsmittleitungen, -ventile & -filter verstopft	Leitungen durchspülen und Lösungsmittelfilter reinigen
	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr nicht geöffnet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Magnetschalter für die Lösungsmittelzufuhr ausgeschaltet (OFF)	Schalter einschalten (ON)
Hydro-Max™ II Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Keine Zufuhr vom Chemikaliertank	Regulierstab oder Düse verstopft	Regulierstab in warmem Seifenwasser reinigen, Luft durch die Düse blasen
Schwimmer des Auffangbehälters schließt	Die Höchstkapazität des Systems ist erreicht	Behälter entleeren und System reinigen
	Förderpumpe außer Betrieb	Schalter am Bedienungspult überprüfen oder Pumpe verstopft
Keine Lösungsmittelzufuhr	Lösungsmitteltank leer	Lösungsmitteltank füllen

DÉPANNAGE

Problème	Raison possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Les inverser ou les remplacer
	Raclette mal réglée	Régler les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol sur toute leur longueur
	Réservoir de récupération rempli	Vider le réservoir de récupération
	Ouvrir le tuyau de vidange du réservoir de récupération	Vérifier la position du bouchon du tuyau de vidange ou le remplacer
	Fuite au tuyau de vidange du réservoir	Remplacer le joint d'étanchéité
	Débris coincés au niveau de la raclette	Nettoyer la raclette
	Tuyau d'aspiration encrassé	Enlever les débris
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Courroies de la turbine détendues.	Remplacer les courroies ou régler leur tension
Mauvaises performances en matière de balayage	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Trémie remplie	Vider la trémie
	Brosse mal réglée	Régler la brosse
	Poils de la brosse usés ou courbés	Remplacer ou faire tourner la brosse
	Bavettes du compartiment de brosse endommagées ou usées.	Remplacer les bavettes
Mauvaises performances en matière de nettoyage	Poils de la brosse usés ou courbés	Faire tourner ou remplacer la brosse
	Type de brosse inadapté.	Consulter un revendeur Nilfisk
	Agent chimique inadapté.	Consulter un revendeur Nilfisk
	Déplacement de la machine trop rapide	Ralentir
	Quantité de solution utilisée trop faible	Régler les soupapes de contrôle de la solution
Flux de solution inadéquat ou plus de solution	Réservoir de solution vide	Remplir le réservoir de solution
	Conduits, valves et filtre de solution encrassés.	Rincer les conduites et nettoyer le filtre de solution
	Soupape de contrôle de la solution fermée	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Interrupteur de la soupape solénoïde de la solution sur OFF	Positionner l'interrupteur sur ON
Hydro-Max™ II Problème	Raison possible	Solution
Agent chimique durci du réservoir de détergent	Bague de dosage ou injecteur encrassé	Nettoyez la bague dans une eau savonneuse chaude, Insufflez de l'air dans l'injecteur
Réservoir de récupération fermé par le flotteur	La capacité maximale est atteinte	Videz les réservoirs et nettoyez le système
	La pompe de transfert ne fonctionne pas	Vérifiez l'interrupteur du panneau de commande / la pompe est peut-être encrassée
Le flux de solution s'arrête	Réservoir de solution vide	Remplissez le réservoir de solution

PROBLEMEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Machine zuigt water niet goed op	Wissers versleten of gescheurd	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Zuigmond dusdanig afstellen dat de wissers de vloer over de gehele breedte op gelijke hoogte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Open afvoerslang van vuilwatertank	Stop van de afvoerslang vastzetten of vervangen
	Lek in pakking van vuilwatertank	Pakking vervangen
	Vuildeeltjes zitten vast in zuigmond	Zuigmond reinigen
	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Te veel schoonwater gebruikt	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Rotorriemen zitten los	Spanning bijstellen of riemen vervangen
Machine veegt niet goed	Te veel schoonwater gebruikt	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Vuilvergaarbak vol	Vuilvergaarbak legen
	Bezem niet goed afgesteld	Bezem afstellen
	Borstelhaar van bezem versleten of krom	Bezem omkeren of vervangen
	Spatschermen beschadigd of versleten	Spatschermen vervangen
Machine schrobt niet goed	Borstelhaar van borstels versleten of krom	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde borstel gebruikt	Uw Nilfisk-Advance dealer raadplegen
	Verkeerd reinigingsmiddel gebruikt	Uw Nilfisk-Advance dealer raadplegen
	Machine gaat te snel	Langzamer rijden
	Niet voldoende schoonwater gebruikt	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
Niet voldoende of geen schoonwatertoevoer	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Leidingen van, kleppen voor schoonwater en filter verstopt	Leidingen doorspoelen en filter reinigen
	Kleppen voor schoonwatertoevoer niet open	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Schakelaar voor schoonwatertoevoer op OFF (uit)	Schakelaar op ON (aan) zetten
Hydro-Max™ II Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Reinigingsmiddel wordt niet uit reinigingsmiddeltank opgenomen	Doseerstaafje of injector verstopt	Reinig doseerstaafje in heet water met zeep, blaas injector door met lucht
Toevoer schoonwatertank door vlotter afgesloten	Max. capaciteit bereikt	Leeg tanks en reinig systeem
	Pomp werkt niet	Controleer schakelaar op bedieningspaneel of pomp misschien verstopt
Schoonwatertoevoer stopt	Schoonwatertank leeg	Vul schoonwatertank

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		CR 1300 (Gasoline)	CR 1300 (Propane)
Model No.		56455972	56455971
Sound Power Level (ISO 3744)	dB(A)/20μPa	83.5	83.5
Shipping Weight (empty tanks)	kg	1,422	1,422
Total Weight (full solution tank)	kg	1,670	1,670
Vibrations at the Hand Controls	m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Vibrations at the Seat	m/s ²	<0.5 m/s ²	<0.5 m/s ²
Gradeability			
Transport		14% (8°)	14% (8°)
Cleaning		10% (6°)	10% (6°)

TECHNISCHE DATEN (wie am Gerät installiert und getestet)

Modell		CR 1300 (Benzin)	CR 1300 (Propan)
Artikel Nr.		56455972	56455971
Geräuschpegel (ISO 3744)	dB(A)/20μPa	83,5	83,5
Nettogewicht (leere Tanks)	kg	1.422	1.422
Gesamtgewicht (voller Lösungsmitteltank)	kg	1.670	1.670
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s ²	<2,5 m/s ²	<2,5 m/s ²
Vibrationen des Fahrersitzes	m/s ²	<0,5 m/s ²	<0,5 m/s ²
Einsatz auf Steigungen			
Transport		14% (8°)	14% (8°)
Reinigung		10% (6°)	10% (6°)

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (TEL QU'INSTALLÉ ET TESTÉ EN USINE)

Modèle		CR 1300 (Essence)	CR 1300 (Propane)
Réf. du modèle		56455972	56455971
Niveau de pression sonore (ISO 3744)	dB(A)/20μPa	83.5	83.5
Poids d'expédition (réservoirs vides)	kg	1,422	1,422
Poids total (réservoir de solution rempli)	kg	1,670	1,670
Vibrations aux commandes manuelles	m/s ²	<2.5 m/s ²	<2.5 m/s ²
Vibrations au siège	m/s ²	<0.5 m/s ²	<0.5 m/s ²
Déplacement en montée			
Transport		14% (8°)	14% (8°)
Nettoyage		10% (6°)	10% (6°)

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		CR 1300 (benzinemotor)	CR 1300 (propanmotor)
Typenummer		56455972	56455971
Geluidsniveau (ISO 3744)	dB(A)/20μPa	83,5	83,5
Verzendgewicht (lege tanks)	kg	1.422	1.422
Totaal gewicht (volle schoonwatertank)	kg	1.670	1.670
Trilling bij bedieningspaneel	m/s ²	<2,5 m/s ²	<2,5 m/s ²
Trilling bij bestuurdersplaats	m/s ²	<0,5 m/s ²	<0,5 m/s ²
Toegepaste helling			
Tijdens vervoer		14% (8°)	14% (8°)
Tijdens schoonmaken		10% (6°)	10% (6°)

TYPE: CR 1300

EU Overensstemmelseserklæring DK Gulvvaskemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF	Déclaration CE de conformité B, F Machine de nettoyage des sols Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
EU Överensstämmelseförsäkran S, FIN Golvtvättmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG	EG-conformiteitsverklaring NL, B Vloerreinigingsmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
EU Declaration of Conformity GB, IRL Floor cleaning machine This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC	Declaración de conformidad de la CEE E Rotative monodisco Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Dichiarazione di conformità - CEE I Macchina lavapavimenti È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC	EU Declaração de conformidade da CE P Lavadora de pavimentos Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE
EG – Konformitätserklärung D, A Bodenreinigungsmaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG	EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin FIN Lattianhoitokone On valmistettu noudattaen yhteisön määrittämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Δηλώση προσαρμογής/συνόφωσης EU Μηχανήμα συντήρησης δαπέδων Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί ομόψωπα με τις παρακάτω προσαρμογές: Προσαρμογή μηχανήματος: 98/37/EEC Προσαρμογή-EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC	



1.6.1999.

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
 Sognevej 25
 DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
 14600 21st Avenue North
 Plymouth, MN 55447 USA

DANMARK

Nilfisk-Advance Nordic A/S
 Myntevej 3, 8900 Randers
 ☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

NORGE

Nilfisk-Advance AS
 Enebakkn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,
 0612 Oslo
 ☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
 Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE

Nilfisk-Advance AB
 Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
 ☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI

Oy Tecalemit AB
 Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
 ☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
 ACN 003 762 623
 Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
 ☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
 Customer Response Centre:
 ☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG

Nilfisk-Advance s.a./n.v.
 Doornveld/ Sphere Business Park
 Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
 1731 Zellik-Asse
 ☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nilfisk-Advance Ltd.
 396 Watline Avenue
 Mississauga, Ontario L4Z 1X
 ☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND

Nilfisk-Advance AG
 Siemensstraße 25-27
 25462 Rellingen
 ☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191
 Zentraler Kundenservice
 ☎ für die Industrie: 0180 535 67 97
 ☎ Institutionen und Gebäudereiniger: 0180 500 11 70

FRANCE

Nilfisk-Advance S.A.
 BP 246
 91944 Courtaboeuf Cedex
 ☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
 2001, 20/F HK Worsted Mills
 Industrial Building
 31-39 Wo Tong Tsui Street
 Kwai Chung, N.T.
 ☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND

Nilfisk-Advance Ltd.
 28 Sandyford Office Park
 Dublin 18
 ☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
 3-4-9 Chigasaki Minami
 Tsuzuki-Ku Yokohama 224
 ☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
 Lot 2, 1st. Floor
 Lorong 19/1A
 46300 Petaling Jaya
 Selangor Darul Ehsan
 ☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nilfisk-Advance B.V.
 Flevolaan 7, Postbus 341
 1380 AH Weesp
 ☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance Limited
 477 Great South Road, Penrose
 Auckland
 ☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE

Nilfisk-Advance AG
 Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
 ☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
 10, Woodlands Loop
 Singapore 738388
 ☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
 1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
 Ta An Road, Taipei
 ☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance Limited
 Newmarket Road
 Bury St. Edmunds
 Suffolk IP 33 3SR
 ☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk-Advance Inc.
 14600 21st Avenue North
 Plymouth, MN 55447-3408
 ☎ +1 800 989 2235 – Fax 1 800 989 6566

Nilfisk-Advance of America, Inc.
 300 Technology Drive
 Malvern, PA 19355
 ☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nilfisk-Advance GmbH
 Vorarlberg Allee 46
 1230 Wien
 ☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA

Nilfisk-Advance, S.A.
 Torre D'Ara
 Passeig del Rengle, 5 Pl.9-10
 E-08302 – Mataró (Barcelona)
 ☎ Tel. 93 741 24 00 – Fax: 93 757 80 20
 Central atención al cliente: 902 200 201
nilfisk@nilfisk-advance.es – www.nilfisk-advance.com
 Distribuidores y Servicio Técnico en toda España y Andorra

ITALIA

Nilfisk-Advance Italia Spa
 Località Novella Terza
 26862 Guardamiglio (LO)
 Italy
 ☎ +39 0377 414021 – Fax +39 0377 414097
www.nilfisk-advance.com

PORTUGAL

Nilfisk-Advance Lda.
 Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
 ☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
 Porto 02/526766 – Fax 02/520739
 Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
 Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE

Embiom S.A.
 Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
 Αργυρούπολη
 164 52 Αθήνα
 ☎ 9950613 - Fax 9951680



**Nilfisk
 Advance**
setting standards

www.nilfisk-advance.com